

ἄνδρες, τῇδε<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡλικίᾳ ὥσπερ<sup>Kon</sup> μαιρακίῳ πλαττουντι<sup>D</sup><sub>PrAkt</sub> λόγους εἰς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
in diesem diesem so wie gestaltend in euch

εἰσιέναι<sup>PräInfAkt</sup> και<sup>Kon</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>Adv</sup> Ἀθηναῖοι, τοῦτο<sup>A</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> δέομαι<sup>PräM/P</sup>  
 hinein zu gehen. und doch auch sehr, o dieses von euch erbitte ich  
 και<sup>Kon</sup> παρίεμαι<sup>PräM/P</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> δια<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αὐτῶν<sup>AdjG</sup> λόγων ἀκούητέ<sup>PräAktKnj</sup> μου<sup>G</sup>  
 und erbitte ich zusätzlich· wenn durch der selben höret meiner  
 ἀπολογουμένου<sup>G</sup> δι<sup>Prp</sup> ὧν<sup>PerG</sup> περ<sup>G</sup> εἴωθα<sup>PerAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> και<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἀγορᾷ ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 sich Verteidigenden durch deren gerade gewohnt bin zu reden sowohl in auf den  
 τραπεζῶν, ἵνα<sup>Kon</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> ἀκηκόασι<sup>PerAkt</sup> και<sup>Kon</sup> ἄλλοθι<sup>Adv</sup> μήτε<sup>Pt</sup> θαυμάζειν<sup>PräInfAkt</sup> [17d]  
 damit von euch viele gehört haben, als auch anderswo, weder sich wundern  
 μήτε<sup>Pt</sup> θορυβεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τούτου<sup>G</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup>  
 noch lärmern dessen wegen. es verhält sich denn so eben. jetzt ich zuerst  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> δικαστήριον ἀναβέβηκα<sup>PerAkt</sup> ἔτη γεγυνώς<sup>N</sup> ἐβδομήκοντα<sup>Adj</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ξένως<sup>Adv</sup>  
 auf hinaufgestiegen bin, geworden seiend siebzig· einfach also fremd  
 ἔχω<sup>PräAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> λέξεως. ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> ξένος ἐτύγχανον<sup>ImpAkt</sup>  
 stehe ich der hier wie nun wohl, wenn dem wirklich ich traf  
 ὦν<sup>N</sup> συνεγινώσκετε<sup>ImpAkt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> ἄν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκείνῃ<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> φωνῇ τε<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup>  
 seiend, ihr hättet zugestimmt wohl doch wohl mir wenn in jener der und auch  
 τῷ<sup>ArtD</sup> τρόπῳ  
 dem

## St. 18a

ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οἷσπερ<sup>D</sup> ἔτεθράμην<sup>PerM/P</sup> και<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ὑμῶν<sup>G</sup>  
 sagte ich in welchen gerade bin aufgezogen worden, und ja auch jetzt dies von euch  
 δέομαι<sup>PräM/P</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> ὥς<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τρόπον τῆς<sup>ArtG</sup> λέξεως ἔαν<sup>—</sup>  
 ich bitte gerecht, wie ja mir scheine ich, den zwar der zu lassen—  
 ἴσως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χείρων<sup>AdjKmp</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> βελτίων<sup>AdjKmp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>—</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup>  
 vielleicht zwar denn schlechter, vielleicht aber besser wohl wäre— selbst aber dies  
 σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> και<sup>Kon</sup> τούτῳ<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> νοῦν προσέχειν<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup>  
 zu prüfen und diesem den hin zuwenden, ob gerechte ich sage oder nicht·  
 δικαστοῦ μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὕτη<sup>N</sup> ἀρετή, ῥήτορος δὲ<sup>Pt</sup> τάληθῇ<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 zwar denn diese aber die Wahren zu sagen. zuerst zwar nun  
 δίκαιός<sup>AdjN</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup> ἀπολογήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πρῶτά<sup>AdjASup</sup> μου<sup>G</sup>  
 gerecht bin ich mich zu verteidigen, o ἄνδρες Ἀθηναῖοι, gegen die ersten meiner  
 ψευδῇ<sup>AdjA</sup> κατηγορημένα<sup>A</sup> και<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πρώτους<sup>AdjA</sup> κατηγοροῦς, ἔπειτα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
 Falschen angeklagt Gewesenen und die ersten dann aber gegen die  
 ὕστερον<sup>AdjA</sup> και<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑστέρους<sup>AdjA</sup> [18b] ἐμοῦ<sup>G</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> κατηγοροὶ γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
 späteren und die späteren. meiner denn viele sind geworden gegen  
 ὑμᾶς<sup>A</sup> και<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἔτη και<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> λέγοντες<sup>N</sup> οὐς<sup>A</sup>  
 euch und seit langem vieles schon und nichts Wahres sagend, die  
 ἐγὼ<sup>N</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> φοβοῦμαι<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> ἡντο<sup>Adv</sup>, καίπερ<sup>Kon</sup> ὄντας<sup>A</sup> και<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup>  
 ich mehr fürchte als die um obwohl seiend auch diese  
 δεινούς<sup>AdjA</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> δεινότεροι<sup>AdjKmpN</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες, οἳ<sup>N</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 furchtbar· aber jene furchtbarer, o ἄνδρες, die von euch die vielen von  
 παίδων παραλαμβάνοντες<sup>N</sup> ἔπειθόν<sup>ImpAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> κατηγοροῦν<sup>ImpAkt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> οὐδὲν<sup>A</sup>  
 übernehmend überredeten sie und auch klagten sie an meiner mehr nichts  
 ἀληθές<sup>AdjA</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> τις<sup>N</sup> Σωκράτης σοφός<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ, τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> μετέωρα φροντιστής  
 Wahres, dass es gibt ein weiser die und auch  
 και<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς πάντα<sup>AdjA</sup> ἀνεζητηκώς<sup>N</sup> και<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥττω<sup>AdjKmpA</sup> λόγον  
 und die unter alle durch erforscht habend und den schwächeren

κρείττω<sup>AdjKmpA</sup> ποιῶν.<sup>N PräAkt</sup> [18c] οὗτοι,<sup>N Pr</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, [οἱ]<sup>ArtN</sup> ταύτην<sup>A Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φήμην  
 stärken machend. diese, o [die] diese die  
 κατασκεδάσαντες,<sup>N AorAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δεινοὶ<sup>AdjN</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> μου<sup>G Pr</sup> κατηγοροὶ· οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀκούοντες<sup>N PräAkt</sup>  
 ausgestreut habend, die gefürchteten sind meiner die denn Hörenden  
 ἡγούνται<sup>PräM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A Pr</sup> ζητοῦντας<sup>A PräAkt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> θεοὺς νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔπειτὰ<sup>Adv</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup>  
 halten dafür die diese suchenden auch nicht auch zu meinen. dann sind  
 οὗτοι<sup>N Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κατηγοροὶ πολλοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολὺν<sup>AdjA</sup> χρόνον ἤδη<sup>Adv</sup> κατηγορηκότες,<sup>N PerAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 diese die die viele und lange schon angeklagt habend, noch aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταύτῃ<sup>D Pr</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἡλικίᾳ λέγοντες<sup>N PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾧ<sup>D Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup>  
 auch in dieser der redend zu euch in welcher wohl am meisten  
 ἐπιστεύσατε,<sup>AorAkt</sup> παῖδες ὄντες<sup>N PräAkt</sup> ἔνιοι<sup>N Pr</sup> ὑμῶν<sup>G Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μειράκια, ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> ἐρήμην<sup>Adv</sup>  
 glaubtet ihr, Kinder seiend einige von euch und und einfach in Abwesenheit  
 κατηγοροῦντες<sup>N PräAkt</sup> ἀπολογουμένου<sup>G PräM/P</sup> οὐδενός.<sup>G Pr</sup> ὃ<sup>A Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντων<sup>G Pr</sup> ἀλογώτατον,<sup>AdjSupA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 anklagend eines sich Verteidigenden keines. was aber von allen un logisch stes, dass  
 οὐδὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὀνόματα [18d] οἷόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰπεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> πλὴν<sup>Prp</sup>  
 auch nicht die möglich ja ihrer gewusst zu haben und zu sagen, außer  
 εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N Pr</sup> κωμωδοποιὸς τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> ὧν<sup>N PräAkt</sup> ὅσοι<sup>N Pr</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φθόνῳ καὶ<sup>Kon</sup> διαβολῇ χρώμενοι<sup>N PräM/P</sup>  
 wenn irgendein trifft es sich seiend. so viele aber und und sich bedienend  
 ὑμᾶς<sup>A Pr</sup> ἀνέπειθον—<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N Pr</sup> πεπεισμένοι<sup>N PerM/P</sup> ἄλλους<sup>A Pr</sup> πείθοντες—<sup>N PräAkt</sup>  
 euch überredeten— die aber auch selbst überzeugt Gewordene andere überzeugend—  
 οὗτοι<sup>N Pr</sup> πάντες<sup>N Pr</sup> ἀπορώτατοι<sup>AdjSupN</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀναβιβάσασθαι<sup>AorMedInf</sup> οἷόν<sup>AdjA</sup> τ<sup>Pt</sup>  
 diese alle am schwierigsten sind. auch nicht denn hinauf zu führen möglich ja  
 ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> ἐνταυθοί<sup>Adv</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ἐλέγξει<sup>AorInfAkt</sup> οὐδένα,<sup>A Pr</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀνάγκη ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup>  
 ist ihrer hier auch nicht zu widerlegen niemanden, sondern einfach  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> σκιαμαχεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἀπολογούμενόν<sup>A PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐλέγχειν<sup>PräInfAkt</sup> μηδενός<sup>G Pr</sup>  
 gleichwie Schatten zu kämpfen sich verteidigenden und auch zu überführen von keinem  
 ἀποκρινομένου<sup>G PräM/P</sup> ἀξιώσατε<sup>AorAktImv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμεῖς,<sup>N Pr</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> διττοὺς<sup>AdjA</sup>  
 Antwortenden. haltet für recht nun auch ihr, so wie ich sage, zweifach  
 μου<sup>G Pr</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κατηγοροὺς γεγονέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ἑτέρους<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> κατηγορήσαντας,<sup>A AorAkt</sup>  
 meiner die geworden zu sein, andere zwar die soeben angeklagt habenden,  
 ἑτέρους<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> [18e] πάλαι<sup>Adv</sup> οὐς<sup>A Pr</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἵηθαι<sup>AorPasImv</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 andere aber die längst die ich nenne, und haltet dafür nötig zu sein  
 πρὸς<sup>Prp</sup> ἐκείνους<sup>A Pr</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> με<sup>A Pr</sup> ἀπολογήσασθαι·<sup>AorMedInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N Pr</sup> ἐκείνων<sup>G Pr</sup>  
 gegenüber jenen zuerst mich mich zu verteidigen. und denn ihr jener  
 πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἡκούσατε<sup>AorAkt</sup> κατηγορούντων<sup>G PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τῶνδε<sup>G Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 früher hörtet ihr Anklagender und viel mehr als dieser der  
 ὕστερον<sup>AdjGKmp</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> ἀπολογητέον<sup>AdjN</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> ἐπιχειρητέον<sup>AdjN</sup>  
 späteren. sei es. zu verteidigen gilt ja, o und zu unternehmen gilt

## St. 19a

ὑμῶν<sup>G Pr</sup> ἐξελέσθαι<sup>AorMedInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διαβολὴν ἣν<sup>A Pr</sup> ὑμεῖς<sup>N Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολλῷ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ ἔσχετε<sup>AorSAkt</sup>  
 von euch heraus nehmen die die die ihr in viel erlangtet  
 ταύτην<sup>A Pr</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> χρόνῳ· βουλόμην<sup>PräM/POp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A Pr</sup> οὕτως<sup>Adv</sup>  
 diese in so wenig χρόνῳ. würde wünschen zwar nun wohl dies so  
 γενέσθαι,<sup>AorSMedInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A Pr</sup> ἄμεινον<sup>AdjKmpA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοί,<sup>D Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πλέον<sup>AdjKmpA</sup> τι<sup>A Pr</sup>  
 zu werden, wenn etwas besser und euch und und mir, und mehr etwas  
 με<sup>A Pr</sup> ποιῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ἀπολογούμενον<sup>A PräM/P</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτὸ<sup>A Pr</sup> χαλεπὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 mich machen sich verteidigend. ich meine aber es schwierig zu sein, und nicht

πάνυ<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λανθάνει<sup>PräAkt</sup> οἷόν<sup>AdjA</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἴτω<sup>PräAktImv</sup> ὅπη<sup>Adv</sup>  
 sehr mich entgeht wie beschaffen ist. gleichwohl dies zwar es gehe wohin  
 τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>ArtD</sup> φίλον<sup>AdjN</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> νόμῳ<sup>ArtD</sup> πειστέον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπολογητέον<sup>AdjN</sup> ἀναλάβωμεν<sup>AorSAktKnj</sup>  
 dem dem lieb, dem aber zu gehorchen ist und zu verteidigen gilt. nehmen wir auf  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἀρχῆς<sup>ArtD</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> κατηγορία<sup>ArtD</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἧς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> [19b] ἐμῇ<sup>AdjN</sup> διαβολῇ<sup>ArtD</sup>  
 nun aus welche die ist aus welcher die meine  
 γέγονεν<sup>PerAkt</sup> ἧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πιστεύων<sup>N</sup><sub>PräAkt Μέλητος<sup>ArtD</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγράψατο<sup>AorMed</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν<sup>ArtD</sup>  
 ist geworden, wodurch ja auch glaubend mich anzeigte die  
 ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> λέγοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt διέβαλλον<sup>ImpAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> διαβάλλοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 diese. sei es· was ja sagend verleumdeten die Verleumdenden; so wie  
 οὖν<sup>Pt</sup> κατηγορῶν<sup>ArtD</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀντωμοσίαν<sup>ArtD</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> ἀναγνῶναι<sup>AorSAktInf</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Σωκράτης<sup>ArtD</sup> ἀδικεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nun die die ist nötig vor lesen ihrer· Σωκράτης tut Unrecht und  
 περιεργάζεται<sup>PräM/P</sup> ζητῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>ArtD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐράνια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥττω<sup>AdjKmpA</sup>  
 sich einmischt suchend die und unter auch Himmels dinge und den schwächeren  
 λόγον<sup>ArtD</sup> κρείττω<sup>AdjKmpA</sup> ποιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt [19c] καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>ArtA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διδάσκων<sup>N</sup><sub>PräAkt  
 stärken machend und andere die selben diese lehrend.  
 τοιαύτη<sup>AdjN</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἑωρᾶτε<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> Ἀριστοφάνους<sup>ArtD</sup>  
 so geartet etwas ist· diese denn saht ihr auch selbst in der  
 κωμῳδίᾳ<sup>ArtD</sup>, Σωκράτη<sup>ArtD</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> περιφερόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> φάσκοντά<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> τε<sup>Pt</sup> ἀεροβατεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 einen gewissen dort umher getragen werdend, behauptend und Luft wandeln  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> πολλήν<sup>AdjA</sup> φλυαρίαν<sup>ArtD</sup> φλυαροῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὔτε<sup>Kon</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 und andere viel schwatzend, deren ich nichts weder groß noch  
 μικρόν<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐπαίω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀτιμάζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> λέγω<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοιαύτην<sup>AdjA</sup>  
 klein über verstehe ich. und nicht als ob verachtend sage ich die solche  
 ἐπιστήμην<sup>ArtD</sup>, εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> σοφός<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> μή<sup>Pt</sup> πῶς<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπὸ<sup>Prp</sup>  
 wenn jemand über die solcher weise ist nicht irgendwie ich von  
 Μελήτου<sup>ArtD</sup> τοσαύτας<sup>AdjA</sup> δίκας<sup>ArtD</sup> φεύγοιμι<sup>PräAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄνδρες<sup>ArtD</sup> Ἀθηναῖοι<sup>ArtD</sup>,  
 so viele flöhe ich— aber denn mir dieser, o  
 οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μέτεστιν<sup>PräAkt</sup> μάρτυρας<sup>ArtD</sup> [19d] δὲ<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> παρέχομαι<sup>PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nichts ist Anteil. aber wieder von euch die vielen stelle ich bei, und  
 ἀξιῶ<sup>PräAkt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλήλους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φράζειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 fordere ich euch einander zu lehren und auch zu sagen, so viele wie meiner  
 πῶποτε<sup>Adv</sup> ἀκηκόατε<sup>PerAkt</sup> διαλεγόμενου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτοί<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup>  
 jemals habt gehört sich Unterhaltenden— viele aber von euch die solchen sind—  
 φράζετε<sup>PräAktImv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀλλήλοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> πῶποτε<sup>Adv</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μικρόν<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> ἤκουσέ<sup>AorAkt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 sagt nun einander ob jemals oder klein oder groß hörte irgend wer  
 ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> διαλεγόμενου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γνῶσεσθε<sup>FuMed</sup>  
 von euch meiner über die solcher sich Unterhaltenden, und aus diesem werdet erkennen  
 ὅτι<sup>Kon</sup> τοιαῦτ'<sup>AdjA</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τᾶλλα<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 dass solches ist auch die anderen über von mir was die vielen sagen.  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> γ'<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινος<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀκηκόατε<sup>PerAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 aber denn weder dieser nichts ist, auch nicht ja wenn eines habt gehört dass  
 ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παιδεύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἐπιχειρῶ<sup>PräAkt</sup> ἀνθρώπους<sup>ArtD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρήματα<sup>ArtD</sup> πράττομαι<sup>PräM/P</sup> [19e] οὐδέ<sup>Kon</sup>  
 ich zu bilden unternehme ich und und verdiene ich, auch nicht  
 τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀληθές<sup>AdjN</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτό<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> καλόν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 dies wahr. da auch dies ja mir scheint schön zu sein, wenn jemand  
 οἷός<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> παιδεύειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀνθρώπους<sup>ArtD</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> Γοργίας<sup>ArtD</sup> τε<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Λεοντίνος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 fähig und wäre zu bilden so wie und der Leontiner und</sub></sub></sub></sub></sub></sub>

Πρόδικος<sup>ArtN</sup> ο<sup>ArtN</sup> Κεῖος<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἰππίας<sup>ArtN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἠλεῖος<sup>AdjN</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἕκαστος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες, οἷός<sup>AdjN</sup>  
 der Keier und der Eleer. von diesen denn jeder, o fähig  
 τ<sup>Pt</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἰὼν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> εἰς<sup>Prp</sup> ἐκάστην<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πόλεων τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους—<sup>AdjA</sup> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐξεστὶ<sup>PräAkt</sup>  
 und ist gehend in jede der die Jungen— denen es ist erlaubt  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἐαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πολιτῶν προῖκα<sup>Adv</sup> συνεῖναι<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> βούλονται—<sup>PräM/PKmj</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 der eigenen umsonst zusammen zu sein wem wohl wollen— diese  
 πείθουσι<sup>PräAkt</sup>  
 überreden

## St. 20a

τὰς<sup>ArtA</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συνουσίας ἀπολιπόντας<sup>A</sup><sub>AorAkt</sub> σφίσι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> συνεῖναι<sup>PräInfAkt</sup> χρήματα διδόντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 die jener verlassend ihnen zusammen zu sein gebend  
 καὶ<sup>Kon</sup> χάριν προσειδέναι<sup>PerAktInf</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλος<sup>AdjN</sup> ἀνὴρ ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> Πάριος<sup>AdjN</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup>  
 und anerkannt zu haben. da auch anderer ist Parier hier  
 σοφὸς<sup>AdjN</sup> ὃν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἤσθόμην<sup>AorMed</sup> ἐπιδημοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἔτυχον<sup>AorSAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> προσελθὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀνδρὶ  
 weise den ich nahm wahr anwesend seiend· traf ich denn heran getreten seiend  
 ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τετέλεκε<sup>PerAkt</sup> χρήματα σοφισταῖς πλείω<sup>AdjKmpA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> σύμπαντες<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> Καλλία τῷ<sup>ArtD</sup>  
 der hat bezahlt mehr als allesamt die anderen, dem  
 Ἰππονίκου· τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἀνηρόμην—<sup>AorSMed</sup> ἐστὸν<sup>Du</sup><sub>PräAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δύο<sup>Adj</sup> εἰ—<sup>ij</sup> Καλλία,  
 diesen nun fragte ich— sind denn ihm zwei o  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtDuN</sup> οὐ<sup>ij</sup> πῶλῳ ἢ<sup>Kon</sup> μόσχῳ ἐγενέσθην<sup>Du</sup><sub>AorSMed</sub>  
 war aber ich, wenn zwar deiner die oder wurden,  
 εἶχομεν<sup>ImpAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> αὐτοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> ἐπιστάτην λαβεῖν<sup>AorAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μισθώσασθαι<sup>AorMedInf</sup> ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔμελλεν<sup>ImpAkt</sup>  
 hatten wir wohl ihnen zu nehmen und zu mieten der im Begriff war  
 [20b] αὐτῷ<sup>DuA</sup><sub>Pr</sub> καλῷ<sup>AdjDuD</sup> τε<sup>Pt</sup> κάγαθῷ<sup>KonAdjDuD</sup> ποιήσιν<sup>FuAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> προσήκουσαν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀρετὴν,  
 sie schön und und gut machen werden die gehörige  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππικῶν<sup>AdjG</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γεωργικῶν<sup>AdjG</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 war aber wohl dieser oder der Reit kunst irgend wer oder der Acker kunst· nun aber  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπῳ ἐστὸν<sup>Du</sup><sub>PräAkt</sub> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῖν<sup>DuD</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> νῶ<sup>ij</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> ἐπιστάτην λαβεῖν<sup>AorAktInf</sup>  
 da sind, wen ihnen im hast zu nehmen;  
 τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> ἀρετῆς, τῆς<sup>ArtG</sup> ἀνθρωπίνης<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολιτικῆς<sup>AdjG</sup> ἐπιστήμων<sup>AdjN</sup>  
 wer der solchen der menschlichen und auch bürgerlichen, kundig  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup>· οἶμαι<sup>PräM/P</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐσκέφθαι<sup>PerM/PlInf</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑέων κτήσιν· ἐστὶν<sup>PräAkt</sup>  
 ist; ich meine denn dich erwogen zu haben wegen der der ὑέων κτήσιν· gibt es  
 τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔφην<sup>ImpAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>· πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἦ<sup>Pt</sup> δ<sup>Pt</sup> ὅς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἦν<sup>ImpAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 jemand, sagte ich, ich, oder nicht; sehr ja, in der Tat aber er. wer, war aber ich,  
 καὶ<sup>Kon</sup> ποδαπός<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόσου<sup>AdjG</sup> διδάσκει<sup>PräAkt</sup> Εὐηνος, ἔφη<sup>ImpAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκρατες, Πάριος<sup>AdjN</sup>  
 und welcher Herkunft, und wieviel lehrt; sagte er, o Parier,  
 πέντε<sup>Adj</sup> μῶν· καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> Εὐήνον ἐμακάρισα<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> ἔχοι<sup>PräAktOp</sup> [20c]  
 fünf und ich den den pries ich glücklich wenn wirklich wahrhaft hätte  
 ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> τέχνην καὶ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐμμελῶς<sup>Adv</sup> διδάσκει<sup>PräAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γοῦν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 diese die und so wohlgeordnet lehrt. ich zumindest auch selbst  
 ἐκαλλυνόμην<sup>ImpM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡβρυνόμην<sup>ImpM/P</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἡπιστάμην<sup>ImpM/P</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 schmückte ich mich und auch brüstete ich mich wohl wenn verstand ich dieses· aber nicht denn  
 ἐπίσταμαι<sup>PräM/P</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι· ὑπολάβοι<sup>AorSAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἴσως<sup>Adv</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 weiß ich, o würde einwenden wohl nun jemand von euch vielleicht· aber, o



Σώκρατες, τὸ<sup>ArtN</sup> σὸν<sup>AdjN</sup> τί<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> πρᾶγμα; πόθεν<sup>Adv</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> διαβολαί σοι<sup>D</sup> αὐταὶ<sup>N</sup>  
 das dein was ist woher die dir diese  
 γεγόνασιν;<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> σοῦ<sup>G</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> περιττώτερον<sup>AdjKmpA</sup>  
 sind entstanden; nicht denn doch deiner ja nichts der der anderen sonderlicher  
 πραγματευομένου<sup>G</sup> ξπειτα<sup>Adv</sup> τοσαύτη<sup>AdjN</sup> φήμη τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λόγος γέγονεν;<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup>  
 sich Beschäftigenden dann so große und auch ist geworden, wenn nicht etwas  
 ἔπραττες<sup>ImpAkt</sup> ἄλλοι<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοί<sup>AdjN</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> τί<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> [20d]  
 tatest du anders als die vielen. sage nun uns was ist,  
 ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> περὶ<sup>Prp</sup> σοῦ<sup>G</sup> αὐτοσχεδιάζωμεν;<sup>PräAktKmj</sup> ταυτί<sup>N</sup> μοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup>  
 damit nicht wir über dich frei mutmaßen. dieses mir scheint gerecht  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λέγων<sup>N</sup> κάγω<sup>KonN</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> πειράσομαι<sup>FuMed</sup> ἀποδείξει<sup>AorAktInf</sup> τί<sup>A</sup> ποτ'<sup>Pt</sup>  
 zu sagen der Sprechende, und ich euch werde versuchen auf zu zeigen was einmal  
 ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> ὃ<sup>N</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> πεποίηκεν<sup>PerAkt</sup> τό<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄνομα καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διαβολήν.  
 ist dies was mir getan hat das und und die  
 ἀκούετε<sup>PräAktImv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δόξω<sup>FuAkt</sup> τισὶν<sup>D</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> παίζειν<sup>PräInfAkt</sup> εὖ<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 hört ja. und vielleicht zwar werde scheinen einigen von euch zu scherzen. gut indessen  
 ἴστε<sup>PräAktImv</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀλήθειαν ἐρῶ<sup>FuAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὥ<sup>j</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι,  
 wisset, ganze euch die ich werde sagen. ich denn, o  
 δι<sup>Prp</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> ἄλλ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> σοφίαν τινὰ<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup> τό<sup>ArtA</sup> ὄνομα ἔσχηκα<sup>PerAkt</sup> ποῖαν<sup>AdjA</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
 durch nichts außer als wegen irgendeine dieses den habe erlangt. welche ja  
 σοφίαν ταύτην<sup>A</sup> ἥπερ<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἀνθρωπίνῃ<sup>AdjN</sup> σοφίᾳ<sup>A</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 diese; die gerade ist vielleicht menschliche in der Wirklichkeit denn  
 κινδυνεύω<sup>PräAkt</sup> ταύτην<sup>A</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σοφός<sup>AdjN</sup> οὗτοι<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὐς<sup>A</sup> ἄρτι<sup>Adv</sup> [20e]  
 ich laufe Gefahr diese zu sein weise. diese aber vielleicht wohl, die soeben  
 ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> μεῖζ<sup>AdjKmpA</sup> τινὰ<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀνθρωπον σοφίαν σοφοί<sup>AdjN</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 sagte ich, größere irgendeine als gemäß wären, oder nicht  
 ἔχω<sup>PräAkt</sup> τί<sup>A</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> αὐτὴν<sup>A</sup> ἐπίσταμαι<sup>PräM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅστις<sup>N</sup>  
 habe ich was ich sage nicht denn ja ich ja sie verstehe ich, sondern wer auch immer  
 φησὶ<sup>PräAkt</sup> ψεύδεται<sup>PräM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> διαβολῇ τῇ<sup>ArtD</sup> ἐμῇ<sup>AdjD</sup> λέγει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> ὥ<sup>j</sup> ἄνδρες  
 sagt lügt und auch auf der meiner sagt. und mir, o  
 Ἀθηναῖοι, μὴ<sup>Pt</sup> θορυβήσητε<sup>AorAktKmj</sup> μὴδ'<sup>Kon</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> δόξω<sup>FuAkt</sup> τι<sup>A</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 nicht macht Lärm, auch nicht wenn werde scheinen etwas euch groß zu reden  
 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμὸν<sup>AdjA</sup> ἐρῶ<sup>FuAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λόγον ὃν<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 nicht denn meinen werde ich sagen den den welchen wohl ich sage, sondern in zu  
 ἀξιόχρεων<sup>AdjA</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λέγοντα<sup>A</sup> ἀνοίσω<sup>FuAkt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμῆς<sup>AdjG</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
 vertrauenswürdigen euch den Sprechenden ich werde vorbringen. der denn meiner, wenn ja  
 τίς<sup>N</sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> σοφία καὶ<sup>Kon</sup> οἷα<sup>AdjN</sup> μάρτυρα ὑμῖν<sup>D</sup> παρέξομαι<sup>FuM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν τὸν<sup>ArtA</sup>  
 irgendeine ist und welcher Art, euch werde ich beistellen den den  
 ἐν<sup>Prp</sup> Δελφοῖς. Χαιρεφῶντα γὰρ<sup>Pt</sup> ἴστε<sup>PräAktImv</sup> που<sup>Adv</sup> οὗτος<sup>N</sup>  
 in denn denn wisset wohl. dieser

## St. 21a

ἐμός<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐταῖρος ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> νέου<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πλήθει ἐταῖρός τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 mein und war aus von Jugend und eurer der und auch  
 συνέφυγε<sup>AorSAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> φυγὴν ταύτην<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> κατήλθε<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἴστε<sup>PräAktImv</sup> δῆ<sup>Pt</sup>  
 floh mit die diese und mit euch kam herab. und wisset ja

οἷος<sup>AdjN</sup> **weicher Art** ἦν<sup>ImpAkt</sup> **war** Χαιρεφῶν, **χαιρέφω** <sup>Kon</sup> **wie** σφοδρὸς<sup>AdjN</sup> **heftig** ἐφ'<sup>Prp</sup> **auf** ὅτι<sup>Kon</sup> **worauf** ὀρμήσειεν<sup>AorAktOp</sup> **drängte würde.** καὶ<sup>Kon</sup> **und** δὴ<sup>Pt</sup> **ja** ποτε<sup>Adv</sup> **einmal**  
 καὶ<sup>Kon</sup> **auch** εἰς<sup>Prp</sup> **in** Δελοφῶν **δελοφών** ἐλθὼν<sup>N</sup> **gekommen seiend** ἐτόλμησε<sup>AorAkt</sup> **wagte** τοῦτο<sup>Pr</sup> **dieses** μαντεύσασθαι—<sup>AorMedInf</sup> **zu orakeln—** καί<sup>Kon</sup> **und,**  
 ὅπερ<sup>N</sup> **was gerade** λέγω<sup>PräAkt</sup> **ich sage,** μὴ<sup>Pt</sup> **nicht** θορυβεῖτε<sup>PräAktImv</sup> **lärmst,** ὧ<sup>ij</sup> **o** ἄνδρες— **ἀνδρες** ἥρετο<sup>AorM/P</sup> **fragte** γὰρ<sup>Pt</sup> **denn** δὴ<sup>Pt</sup> **ja** εἰ<sup>Kon</sup> **ob** τις<sup>N</sup> **irgend wer**  
 ἐμοῦ<sup>G</sup> **meiner** εἴη<sup>PräAktOp</sup> **wäre** σοφώτερος<sup>AdjKmpN</sup> **weiser.** ἀνεῖλεν<sup>AorAkt</sup> **verkündete** οὖν<sup>Pt</sup> **nun** ἡ<sup>ArtN</sup> **die** Πυθία **πυθία** μηδένα<sup>A</sup> **keinen** σοφώτερον<sup>AdjKmpA</sup> **weiser**  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> **zu sein.** καὶ<sup>Kon</sup> **und** τούτων<sup>G</sup> **dieser** περί<sup>Prp</sup> **über** ὃ<sup>ArtN</sup> **der** ἀδελφὸς **ἀδελφός** ὑμῖν<sup>D</sup> **euch** αὐτοῦ<sup>G</sup> **seiner** οὗτοσιν<sup>N</sup> **dieser hier** μαρτυρήσει<sup>FuAkt</sup> **wird bezeugen,**  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> **da** ἐκεῖνος<sup>N</sup> **jener** τετελεύτηκεν<sup>PerAkt</sup> **gestorben ist.** σκέψασθε<sup>AorM/Plmv</sup> **prüfet** [21b] δὴ<sup>Pt</sup> **ja** ὧν<sup>G</sup> **deren** ἕνεκα<sup>Prp</sup> **wegen** ταῦτα<sup>A</sup> **dieses** λέγω<sup>PräAkt</sup> **ich sage.**  
 μέλλω<sup>PräAkt</sup> **ich bin im Begriff** γὰρ<sup>Pt</sup> **denn** ὑμᾶς<sup>A</sup> **euch** διδάξειν<sup>FuInfAkt</sup> **zu lehren** ὅθεν<sup>Pr</sup> **woher** μοι<sup>D</sup> **mir** ἡ<sup>ArtN</sup> **die** διαβολή **διαβολή** γέγονεν<sup>PerAkt</sup> **ist geworden.** ταῦτα<sup>A</sup> **dieses** γὰρ<sup>Pt</sup> **denn**  
 ἐγὼ<sup>N</sup> **ich** ἀκούσας<sup>N</sup> **gehört habend** ἐνεθυμούμην<sup>ImpM/P</sup> **überlegte ich mir** οὕτως<sup>Adv</sup> **soeben.** τί<sup>A</sup> **was** ποτε<sup>Adv</sup> **einmal** λέγει<sup>PräAkt</sup> **sagt** ὁ<sup>ArtN</sup> **der** θεός, **θεός** καὶ<sup>Kon</sup> **und** τί<sup>A</sup> **was**  
 ποτε<sup>Adv</sup> **einmal** αἰνίττεται<sup>PräM/P</sup> **deutet an;** ἐγὼ<sup>N</sup> **ich** γὰρ<sup>Pt</sup> **denn** δὴ<sup>Pt</sup> **ja** οὔτε<sup>Kon</sup> **weder** μέγα<sup>AdjA</sup> **groß** οὔτε<sup>Kon</sup> **noch** μικρὸν<sup>AdjA</sup> **klein** σύνοιδα<sup>PräAkt</sup> **bin ich bewusst**  
 ἐμαυτῷ<sup>D</sup> **mir selbst** σοφός<sup>AdjN</sup> **weise** ὧν<sup>N</sup> **seiend.** τί<sup>A</sup> **was** οὖν<sup>Pt</sup> **nun** ποτε<sup>Adv</sup> **einmal** λέγει<sup>PräAkt</sup> **sagt** φάσκων<sup>N</sup> **behauptend** ἐμὲ<sup>A</sup> **mich** σοφώτατον<sup>AdjSupA</sup> **weise sten**  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> **zu sein;** οὐ<sup>Pt</sup> **nicht** γὰρ<sup>Pt</sup> **denn** δήπου<sup>Pt</sup> **wohl** ψεύδεταί<sup>PräM/P</sup> **lügt** γε<sup>Pt</sup> **ja.** οὐ<sup>Pt</sup> **nicht** γὰρ<sup>Pt</sup> **denn** θέμις **θέμις** αὐτῷ<sup>D</sup> **ihm.** καὶ<sup>Kon</sup> **und** πολὺν<sup>AdjA</sup> **viel** μὲν<sup>Pt</sup> **zwar**  
 χρόνον **χρόνον** ἠπόρουν<sup>ImpAkt</sup> **war ich ratlos** τί<sup>A</sup> **was** ποτε<sup>Adv</sup> **einmal** λέγει<sup>PräAkt</sup> **sagt.** ἔπειτα<sup>Adv</sup> **dann** μόγις<sup>Adv</sup> **kaum** πάνυ<sup>Adv</sup> **sehr** ἐπὶ<sup>Prp</sup> **zu** ζήτησιν **ζήτησιν** αὐτοῦ<sup>G</sup> **seiner**  
 τοιαύτην<sup>AdjA</sup> **so geartete** τινὰ<sup>A</sup> **irgendeine** ἐτραπόμην<sup>N</sup> **wandte ich mich.** ἦλθον<sup>AorSakt</sup> **ich kam** ἐπὶ<sup>Prp</sup> **zu auf** τινὰ<sup>A</sup> **irgendeinen** τῶν<sup>ArtG</sup> **der** δοκούντων<sup>G</sup> **scheinenden** σοφῶν<sup>AdjG</sup> **weisen**  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> **zu sein,** ὥς<sup>Kon</sup> **wie** ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> **hier** [21c] εἴπερ<sup>Kon</sup> **wenn wirklich** πού<sup>Adv</sup> **irgendwo** ἐλέγξων<sup>N</sup> **widerlegend werdend** τὸ<sup>ArtA</sup> **das** μαντεῖον **μαντεῖον** καὶ<sup>Kon</sup> **und**  
 ἀποφανῶν<sup>N</sup> **zeigen werdend** τῷ<sup>ArtD</sup> **dem** χρησμῷ **χρησμός** ὅτι<sup>Kon</sup> **dass** οὗτοσιν<sup>N</sup> **dieser hier** ἐμοῦ<sup>G</sup> **von mir** σοφώτερός<sup>AdjKmpN</sup> **weiser** ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> **ist,** σὺ<sup>N</sup> **du** δ<sup>Pt</sup> **aber** ἐμὲ<sup>A</sup> **mich**  
 ἔφησθα<sup>ImpAkt</sup> **sagtest.** διασκοπῶν<sup>N</sup> **durch prüfend** οὖν<sup>Pt</sup> **nun** τοῦτον—<sup>A</sup> **diesen—** ὀνόματι **ὀνόματι** γὰρ<sup>Pt</sup> **denn** οὐδὲν<sup>A</sup> **nichts** δέομαι<sup>PräM/P</sup> **bedarf ich** λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> **zu sagen,**  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> **war** δέ<sup>Pt</sup> **aber** τις<sup>N</sup> **irgendeiner** τῶν<sup>ArtG</sup> **der** πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> **politischen** πρὸς<sup>Prp</sup> **zu** ὧν<sup>A</sup> **den welchen** ἐγὼ<sup>N</sup> **ich** σκοπῶν<sup>N</sup> **prüfend** τοιοῦτόν<sup>AdjA</sup> **so geartetes** τι<sup>A</sup> **etwas**  
 ἔπαθον<sup>AorSakt</sup> **erlebte ich,** ὧ<sup>ij</sup> **o** ἄνδρες **Ἀθηναῖοι**, καὶ<sup>Kon</sup> **und** διαλεγόμενος<sup>N</sup> **sich unterhaltend** αὐτῷ—<sup>D</sup> **mit ihm—** ἔδοξε<sup>AorAkt</sup> **es schien** μοι<sup>D</sup> **mir** οὗτος<sup>N</sup> **dieser**  
 ὁ<sup>ArtN</sup> **der** ἀνὴρ **ἀνὴρ** δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> **zu scheinen** μὲν<sup>Pt</sup> **zwar** εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> **zu sein** σοφός<sup>AdjN</sup> **weise** ἄλλοις<sup>AdjD</sup> **anderen** τε<sup>Pt</sup> **und** πολλοῖς<sup>AdjD</sup> **vielen** ἀνθρώποις **ἀνθρώποις** καὶ<sup>Kon</sup> **und**  
 μάλιστα<sup>AdvSup</sup> **am meisten** ἐαυτῷ<sup>D</sup> **sich selbst,** εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> **zu sein** δ<sup>Pt</sup> **aber** οὐ<sup>Pt</sup> **nicht.** καί<sup>Kon</sup> **und** τότε<sup>KonAdv</sup> **dann** ἐπειρώμην<sup>ImpM/P</sup> **versuchte ich** αὐτῷ<sup>D</sup> **ihm** δεικνύναι<sup>PräInfAkt</sup> **zu zeigen**  
 ὅτι<sup>Kon</sup> **dass** οἷοιτο<sup>PräM/PKmj</sup> **meinte er** μὲν<sup>Pt</sup> **zwar** εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> **zu sein** σοφός<sup>AdjN</sup> **weise,** εἴη<sup>PräAktOp</sup> **wäre** δ<sup>Pt</sup> **aber** οὐ<sup>Pt</sup> **nicht.** ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> **von hier** [21d] οὖν<sup>Pt</sup> **nun**  
 τούτῳ<sup>D</sup> **diesem** τε<sup>Pt</sup> **und** ἀπηχθόμην<sup>ImpM/P</sup> **ich wurde verhasst** καὶ<sup>Kon</sup> **auch** πολλοῖς<sup>AdjD</sup> **vielen** τῶν<sup>ArtG</sup> **der** παρόντων<sup>G</sup> **Anwesenden.** πρὸς<sup>Prp</sup> **zu** ἐμαυτὸν<sup>A</sup> **mir selbst** δ<sup>Pt</sup> **aber** οὖν<sup>Pt</sup> **nun**  
 ἀπὼν<sup>N</sup> **weggehend** ἐλογιζόμην<sup>ImpM/P</sup> **überlegte ich** ὅτι<sup>Kon</sup> **dass** τούτου<sup>G</sup> **dieses** μὲν<sup>Pt</sup> **zwar** τοῦ<sup>ArtG</sup> **des** ἀνθρώπου **ἀνθρώπου** ἐγὼ<sup>N</sup> **ich** σοφώτερός<sup>AdjKmpN</sup> **weiser**  
 εἰμι<sup>PräAkt</sup> **bin.** κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> **scheint** μὲν<sup>Pt</sup> **zwar** γὰρ<sup>Pt</sup> **denn** ἡμῶν<sup>G</sup> **unser** οὐδέτερος<sup>AdjN</sup> **keiner von beiden** οὐδὲν<sup>A</sup> **nichts** καλὸν<sup>AdjA</sup> **schön** κάγαθόν<sup>KonAdjA</sup> **und gut**

εἰδέναι, <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben, ἀλλ, <sup>Kon</sup> aber οὗτος <sup>N</sup> dieser μὲν <sup>Pt</sup> zwar οἶται, <sup>PräM/P</sup> meint τι <sup>A</sup> etwas εἰδέναι, <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben οὐκ <sup>Pt</sup> nicht εἰδώς, <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> gewusst habend, ἐγὼ <sup>N</sup> ich  
 δέ, <sup>Kon</sup> aber, ὥστε <sup>Kon</sup> so wie οὖν <sup>Pt</sup> nun οὐκ <sup>Pt</sup> nicht οἶδα, <sup>PerAkt</sup> ich weiß, οὐδέ <sup>Pt</sup> auch nicht οἶμαι, <sup>PräM/P</sup> meine ich· ἔοικα, <sup>PerAkt</sup> ich scheine γοῦν <sup>Pt</sup> wenigstens τούτου <sup>G</sup> dieses γε <sup>Pt</sup> ja  
 μικρῷ <sup>AdjD</sup> kleinen τινι <sup>D</sup> irgendeinem αὐτῷ <sup>D</sup> ihm τούτῳ <sup>D</sup> diesem σοφώτερος <sup>AdjKmpN</sup> weiser εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein, ὅτι <sup>Kon</sup> weil ἃ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> was μὴ <sup>Pt</sup> nicht οἶδα, <sup>PerAkt</sup> ich weiß  
 οὐδέ <sup>Pt</sup> auch nicht οἶμαι, <sup>PräM/P</sup> meine ich εἰδέναι, <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben. ἐντεῦθεν <sup>Adv</sup> von hier ἐπ, <sup>Prp</sup> zu ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen ἦα, <sup>ImpAkt</sup> ging ich τῶν <sup>ArtG</sup> der ἐκείνου <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> jenes  
 δοκούντων <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> scheinenden σοφωτέρων <sup>AdjKmpG</sup> weiseren εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein καὶ <sup>Kon</sup> und [21e] μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir ταῦτα <sup>AdjA</sup> dieselben ταῦτα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> dieses ἔδοξε, <sup>AorAkt</sup> schien,  
 καὶ <sup>Kon</sup> und ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier κακέινω <sup>KonD</sup> <sup>Pr</sup> und jenem καὶ <sup>Kon</sup> und ἄλλοις <sup>AdjD</sup> anderen πολλοῖς <sup>AdjD</sup> vielen ἀπηχθόμην, <sup>ImpM/P</sup> wurde ich verhasst. μετὰ <sup>Prp</sup> nach ταῦτ' <sup>Pr</sup> diesem οὖν <sup>Pt</sup> nun  
 ἤδη <sup>Adv</sup> schon ἐφεξῆς <sup>Adv</sup> der Reihe nach ἦα, <sup>ImpAkt</sup> ging ich, αἰσθανόμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> wahrnehmend μὲν <sup>Pt</sup> zwar καὶ <sup>Kon</sup> auch λυπούμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> sich bekümmern und δεδιώς <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> fürchtend  
 ὅτι <sup>Kon</sup> dass ἀπηχθάνομην, <sup>ImpM/P</sup> ich verhasst wurde, ὅμως <sup>Adv</sup> dennoch δέ <sup>Pt</sup> aber ἀναγκαῖον <sup>AdjN</sup> notwendig ἐδόκει, <sup>ImpAkt</sup> schien εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein τὸ <sup>ArtA</sup> das τοῦ <sup>ArtG</sup> des θεοῦ  
 περὶ <sup>Prp</sup> um πλείστου <sup>AdjSupG</sup> das meiste ποιεῖσθαι— <sup>PräM/Plnf</sup> sich zu machen— ἵτεον <sup>AdjN</sup> es ist zu gehen οὖν, <sup>Pt</sup> nun, σκοποῦντι <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> dem Prüfenden τὸν <sup>ArtA</sup> den χρησμόν τι <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> was  
 λέγει, <sup>PräAkt</sup> sagt, ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu ἅπαντας <sup>AdjA</sup> alle τοὺς <sup>ArtA</sup> die τι <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> irgendein

## St. 22a

δοκοῦντας <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> zu meinen wissend εἰδέναι, <sup>PerInfAkt</sup> gewusst zu haben. καὶ <sup>Kon</sup> und νῆ <sup>Pt</sup> bei τὸν <sup>ArtA</sup> den κύνα, ὧ <sup>j</sup> ο ἄνδρες Ἀθηναῖοι— δεῖ, <sup>PräAkt</sup> es ist nötig γὰρ <sup>Pt</sup> denn  
 πρὸς <sup>Prp</sup> zu ὑμᾶς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> euch τάληθ' <sup>AdjA</sup> das Wahre λέγειν— <sup>PräInfAkt</sup> zu sagen— ἦ <sup>Pt</sup> wahrlich μὴν <sup>Pt</sup> gewiß ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ich ἔπαθόν <sup>AorSAkt</sup> erlebte ich τι <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> etwas τοιοῦτον, <sup>AdjA</sup> so geartetes· οἱ <sup>ArtN</sup> die  
 μὲν <sup>Pt</sup> zwar μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten εὐδοκιμοῦντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> Ansehen habenden ἔδοξάν <sup>AorAkt</sup> schienen μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir ὀλίγου <sup>AdjG</sup> wenig δεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> zu fehlen τοῦ <sup>ArtG</sup> des  
 πλείστου <sup>AdjSupG</sup> meisten ἐνδεεῖς <sup>AdjN</sup> mangelhaft εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein ζητοῦντι <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> dem Suchenden κατὰ <sup>Prp</sup> gemäß τὸν <sup>ArtA</sup> den θεόν, ἄλλοι <sup>AdjN</sup> andere δέ <sup>Pt</sup> aber  
 δοκοῦντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> scheinende φαυλότεροι <sup>AdjKmpN</sup> schlechtere ἐπιεικέστεροι <sup>AdjKmpN</sup> vernünftigerε εἶναι, <sup>PräInfAkt</sup> zu sein ἄνδρες πρὸς <sup>Prp</sup> hinsichtlich τοῦ <sup>ArtA</sup> das  
 φρονίμως <sup>Adv</sup> klug ἔχειν, <sup>PräInfAkt</sup> zu haben. δεῖ, <sup>PräAkt</sup> es ist nötig δὴ <sup>Pt</sup> ja ὑμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> euch τὴν <sup>ArtA</sup> die ἐμὴν <sup>AdjA</sup> meine πλάνην ἐπιδεῖξαι, <sup>AorAktInf</sup> auf zu zeigen ὥστε <sup>Kon</sup> wie  
 πόνους τινὰς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> einige πονοῦντος <sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup> mühenden ἵνα <sup>Kon</sup> damit μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir καὶ <sup>Kon</sup> und ἀνέλεγκτος <sup>AdjN</sup> unwiderlegt ἡ <sup>ArtN</sup> die μαντεία γένοιτο, <sup>AorM/POp</sup> würde werden.  
 μετὰ <sup>Prp</sup> nach γὰρ <sup>Pt</sup> denn τοὺς <sup>ArtA</sup> die πολιτικούς <sup>AdjA</sup> Politischen ἦα, <sup>ImpAkt</sup> ging ich ἐπὶ <sup>Prp</sup> zu τοὺς <sup>ArtA</sup> den ποιητὰς τοὺς <sup>ArtA</sup> die τε <sup>Pt</sup> und τῶν <sup>ArtG</sup> der τραγωδιῶν  
 καὶ <sup>Kon</sup> und τοὺς <sup>ArtA</sup> die τῶν <sup>ArtG</sup> der διθυράμβων [22b] καὶ <sup>Kon</sup> und τοὺς <sup>ArtA</sup> die ἄλλους, <sup>AdjA</sup> anderen, ὥς <sup>Kon</sup> wie ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> hier ἐπ, <sup>Prp</sup> auf  
 αὐτοφώρῳ <sup>AdjD</sup> frischer Tat καταληψόμενος <sup>N</sup> <sup>FuM/P</sup> ergreifen werdend ἑμαυτὸν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> mich selbst ἀμαθέστερον <sup>AdjKmpA</sup> unwissender ἐκείνων <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> jener ὄντα, <sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> seiend.  
 ἀναλαμβάνων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> aufnehmend οὖν <sup>Pt</sup> nun αὐτῶν <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ihrer τὰ <sup>ArtA</sup> die ποιήματα ἃ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> die μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mir ἐδόκει, <sup>ImpAkt</sup> schien μάλιστα <sup>AdvSup</sup> am meisten  
 πεπραγματεῦσθαι, <sup>PerM/Plnf</sup> sich beschäftigt zu haben αὐτοῖς, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> mit ihnen, διηρώτων, <sup>ImpAkt</sup> ich fragte ἂν <sup>Pt</sup> wohl αὐτοὺς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> sie τι <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> was λέγοιεν, <sup>PräAktOp</sup> sie sagen würden, ἵν, <sup>Kon</sup> damit ἅμα <sup>Adv</sup> zugleich



τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> και<sup>Kon</sup> **μανθάνοιμι**<sup>PräAktOp</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτῶν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **αἰσχύνομαι**<sup>PräM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> **ἄνδρες**,  
 etwas und lerne von ihnen. ich schäme mich also euch zu sagen, o  
 τᾶληθῆ<sup>AdjA</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> **ῥητέον**<sup>AdjN</sup> ὡς<sup>Kon</sup> **ἔπος** γὰρ<sup>Pt</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> **ὀλίγου**<sup>AdjG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **ἅπαντες**<sup>AdjN</sup>  
 die Wahren· dennoch aber zu sagen ist. wie denn zu sagen beinahe von ihnen alle  
 οἱ<sup>ArtN</sup> **παρόντες**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἂν<sup>Pt</sup> **βέλτιον**<sup>AdjKmpA</sup> **ἔλεγον**<sup>ImpAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτοῖ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ἐπεποιήκεσαν**<sup>PlqAkt</sup>  
 die anwesend seienden wohl besser sagten über deren sie selbst gemacht hatten.  
**ἔγνων**<sup>AorSAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αὖ<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> **ποιητῶν** ἐν<sup>Prp</sup> **ὀλίγῳ**<sup>AdjD</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> **σοφία**  
 ich erkannte nun wieder auch über der in kurzem dies, dass nicht  
**ποιοῖεν**<sup>PräAktOp</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> [22c] **ποιοῖεν**<sup>PräAktOp</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> **φύσει** τινὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> και<sup>Kon</sup> **ἐνθουσιάζοντες**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὥπερ<sup>Kon</sup>  
 machten was machten, sondern irgendeiner und begeistert seiend so wie  
 οἱ<sup>ArtN</sup> **θεομάνεις** και<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> **χρησμοδοί**· και<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **λέγουσι**<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> **πολλά**<sup>AdjA</sup> και<sup>Kon</sup>  
 die und die und denn diese sagen zwar vieles und  
**καλά**<sup>AdjA</sup> **ἴσασι**<sup>PräAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **λέγουσι**<sup>PräAkt</sup> **τοιοῦτόν**<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **ἐφάνησαν**<sup>AorAkt</sup> **πάθος**  
 schönes, wissen aber nichts deren sie sagen. so geartetes etwas mir erschienen  
 και<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> **ποιηταὶ** **πεπονθότες**<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> και<sup>Kon</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> **ἦσθόμην**<sup>AorMed</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> **ποίησιν**  
 und die erlitten habend, und zugleich nahm ich wahr ihrer wegen die  
**οἰομένων**<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> και<sup>Kon</sup> **τᾶλλα**<sup>AdjA</sup> **σοφωτάτων**<sup>AdjSupG</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> **ἀνθρώπων** ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> **ἦσαν**<sup>ImpAkt</sup>  
 meinenden und die anderen weisesten zu sein ἀνθρώπων was nicht waren.  
**ἀπῆα**<sup>ImpAkt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> αὐτῷ<sup>AdjD</sup> **οἰόμενος**<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> **περιγεγονέναι**<sup>PerAktInf</sup>  
 ging ich weg nun auch von hier dem selben meinent überlegen geworden zu sein  
 ᾧ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **ᾧ**<sup>D</sup><sub>Pr</sub> και<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> **πολιτικῶν**<sup>AdjG</sup> **τελευτῶν**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> **χειροτέχνας** **ἦα**<sup>ImpAkt</sup>  
 welchem gerade auch der politischen. schließend seiend nun zu die χειροτέχνας ging ich·  
 ἐμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> [22d] **συνήδη**<sup>ImpAkt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ἐπισταμένῳ**<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> ὡς<sup>Kon</sup> **ἔπος** εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 mir selbst denn war ich bewusst nichts kundig seiendem wie zu sagen, diese  
 δὲ<sup>Pt</sup> γ<sup>Pt</sup> **ἦδη**<sup>PlqAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> **εὐρήσοιμι**<sup>AorAktOp</sup> **πολλά**<sup>AdjA</sup> και<sup>Kon</sup> **καλά**<sup>AdjA</sup> **ἐπισταμένους**<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> και<sup>Kon</sup>  
 aber ja wusste ich dass finden würde vieles und schönes kundige seiende. und  
 τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> **ἐψεύσθην**<sup>AorM/P</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> **ἠπίσταντο**<sup>ImpM/P</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> **ἠπιστάμην**<sup>ImpM/P</sup> και<sup>Kon</sup>  
 dieses zwar nicht täuschte ich mich, sondern verstanden was ich nicht verstand und  
 μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ταύτῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **σοφώτεροι**<sup>AdjKmpN</sup> **ἦσαν**<sup>ImpAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup> **ἄνδρες Ἀθηναῖοι**, **ταυτόν**<sup>AdjA</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 meiner hierdurch weiser waren. aber, o dasselbe mir  
**ἔδοξαν**<sup>AorAkt</sup> **ἔχειν**<sup>PräInfAkt</sup> **ἀμάρτημα** ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> και<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> **ποιηταὶ** και<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> **ἀγαθοὶ**<sup>AdjN</sup>  
 schienen zu haben welches gerade auch die und die guten  
**δημιουργοί**— διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> **τέχνην** καλῶς<sup>Adv</sup> **ἐξεργάζεσθαι**<sup>PräM/PlInf</sup> ἕκαστος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ἠξίου**<sup>ImpAkt</sup> και<sup>Kon</sup>  
 wegen das die gut aus führen jeder erachtete und  
**τᾶλλα**<sup>AdjA</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> **μέγιστα**<sup>AdjSupA</sup> **σοφώτατος**<sup>AdjSupN</sup> εἶναι— **ἐπὶ**<sup>PräInfAkt</sup> και<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup>  
 die anderen die größten weise ster zu sein— und ihrer diese die  
**πλημμέλεια** ἐκείνην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> **σοφίαν** [22e] **ἀποκρύπτειν**<sup>PräInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐμαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 jene die ver bergen· so dass mich mich selbst  
**ἀνερωτᾶν**<sup>PräInfAkt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> **χρησμοῦ** πότερά<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **δεξαίμην**<sup>AorMedOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup>  
 nach fragen für über des ob annehmen würde wohl so wie gerade  
**ἔχω**<sup>PräAkt</sup> **ἔχειν**<sup>PräInfAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **σοφὸς**<sup>AdjN</sup> ὧν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὴν<sup>ArtA</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **σοφίαν** μήτε<sup>Kon</sup> **ἀμαθὴς**<sup>AdjN</sup>  
 ich habe zu haben, weder etwas weise seiend die jener noch unwissend  
 τὴν<sup>ArtA</sup> **ἀμαθίαν**, ἢ<sup>Kon</sup> **ἀμφοτέρα**<sup>AdjA</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκείνοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **ἔχουσιν**<sup>PräAkt</sup> **ἔχειν**<sup>PräInfAkt</sup> **ἀπεκρινάμην**<sup>AorMed</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 die oder beide was jene haben zu haben. antwortete ich nun  
 ἐμαυτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> και<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> **χρησμῷ** ὅτι<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **λυσίτελοϊ**<sup>PräAkt</sup> ὥπερ<sup>Kon</sup> **ἔχω**<sup>PräAkt</sup> **ἔχειν**<sup>PräInfAkt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 mir selbst und dem dass mir **λυσίτελοϊ**<sup>PräAkt</sup> wie gerade ich habe zu haben. aus  
 ταυτησί<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> **ἐξετάσεως**, ὧ<sup>ij</sup> **ἄνδρες Ἀθηναῖοι**,  
 dieser hier ja der o

# St. 23a

πολλὰ<sup>AdjN</sup> μέν<sup>Pt</sup> ἀπέχθαι<sup>ai</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> γέγονα<sup>si</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἷα<sup>AdjN</sup> χαλεπώταται<sup>AdjSupN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 viele zwar mir sind geworden und wie geartete schwer ste und  
 βαρύταται<sup>AdjSupN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> διαβολὰς ἀπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γεγονέναι<sup>PerAktInf</sup> ὄνομα δέ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 schwer ste, so dass viele von ihnen geworden zu sein, aber dies  
 λέγεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οἷονται<sup>PräM/P</sup> γάρ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκάστοτε<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> παρόντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 gesagt zu werden, weise zu sein· meinen sie denn mich je weils die anwesend seienden  
 ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἐξελέγξω<sup>AorAktKnj</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
 dieses ihn selbst zu sein weise was wohl anderen ich überführe. das aber  
 κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες, τῷ<sup>ArtD</sup> ὄντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> θεὸς σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 scheint, o in der Wirklichkeit der weise zu sein, und in dem  
 χρησῶ<sup>D</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἀνθρωπίνη<sup>AdjN</sup> σοφία ὀλίγου<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀξία<sup>AdjN</sup>  
 diesem dies zu sagen, dass die menschliche wenig irgendeines wert  
 ἐστίν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐδενός<sup>G</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Σωκράτη,  
 ist und von nichts. und scheint diesen zu sagen den  
 προσκεχερῆσθαι<sup>PerM/Plnf</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> [23b] ἐμῷ<sup>AdjD</sup> ὀνόματι, ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παράδειγμα ποιούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 sich bedient zu haben aber dem meinen mich mich παράδειγμα machend sich, so wie  
 ἂν<sup>Pt</sup> [εἰ]<sup>Kon</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὧ<sup>ij</sup> ἄνθρωποι, σοφώτατος<sup>AdjSupN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 wohl [wenn] würde sagen dass dieser von euch, o weise ster ist, wer da  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> Σωκράτης ἔγνωκεν<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδενός<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀξίος<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ πρὸς<sup>Prp</sup> σοφίαν.  
 so wie Σωκράτης hat erkannt dass von nichts würdig ist der hinsichtlich  
 ταῦτ'<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μέν<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> περιῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ζητῶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐρευνῶ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup>  
 dies nun ich zwar noch auch jetzt umher gehend suche und forsche gemäß  
 τὸν<sup>ArtA</sup> θεὸν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀστῶν καὶ<sup>Kon</sup> ξένων ἂν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἴωμαι<sup>PräM/P</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 den und der und wohl irgendeinen ich meine weise zu sein·  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> δοκῇ<sup>PräAktKnj</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ βοηθῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐνδείκνυμαι<sup>PräM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 und sobald mir nicht scheine, dem dem helfend zeige ich dass nicht  
 ἔστι<sup>PräAkt</sup> σοφός<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G</sup><sub>Pr</sub> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀσχολίας οὔτε<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πόλεως  
 ist weise. und unter dieser der weder irgendetwas der der  
 πράξει<sup>AorAktInf</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> σχολή γέγονεν<sup>PerAkt</sup> ἄξιον<sup>AdjA</sup> λόγου οὔτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> οἰκείων<sup>AdjG</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 zu handeln mir ist geworden wert weder der eigenen, sondern in  
 πενία [23c] μυρία<sup>AdjD</sup> εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ λατρείαν. πρὸς<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 ungeheuren bin wegen die des zu aber diesen die  
 νέοι<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπακολουθοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οἷς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> σχολή ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Jungen mir nach folgend— denen am meisten ist, die der  
 πλουσιωτάτων<sup>AdjSupG</sup> αὐτόματοι<sup>AdjN</sup> χαίρουσιν<sup>PräAkt</sup> ἀκούοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐξεταζομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 reichsten— von selbst, freuen sich hörend untersucht werdender der  
 ἀνθρώπων, καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μιμοῦνται<sup>PräM/P</sup> εἴτα<sup>Adv</sup> ἐπιχειροῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup>  
 und sie selbst oft mich ahmen nach, dann unternehmen andere  
 ἐξετάζειν<sup>PräInfAkt</sup> κἄπειτα<sup>KonAdv</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> εὐρίσκουσι<sup>PräAkt</sup> πολλήν<sup>AdjA</sup> ἀφθονίαν οἰομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> μέν<sup>Pt</sup>  
 zu prüfen· und dann ich meine finden viel ἀφθονίαν meinender zwar  
 εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀνθρώπων, εἰδότην<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> ὀλίγα<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 gewusst zu haben etwas gewusst habender aber wenig oder nichts. von hier nun die  
 ὑπ'<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐξεταζόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὀργίζονται<sup>PräM/P</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> [23d] λέγουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 von ihnen geprüft werdenden auf mich zürnen, nicht sich selbst, und sagen

ὥς<sup>Kon</sup> Σωκράτης<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τίς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> μιαιώτατος<sup>AdjSupN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαφθείρει<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 dass irgendeiner ist schändlichster und verdirbt die Jungen und  
 ἐπειδάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> αὐτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐρωτᾷ<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ποίῳ<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἔχουσιν<sup>PräAkt</sup>  
 sobald irgendwer sie fragt was tuend und was lehrend, haben  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀγνοοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> δοκῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> ἀπορεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 zwar nichts zu sagen sondern wissen nicht, damit aber nicht scheinen ratlos zu sein,  
 τὰ<sup>ArtA</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> πάντων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φιλοσοφούντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> πρόχειρα<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> λέγουσιν<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 die gegen aller der philosophierend seienden vorgefertigte dieses sagen, dass  
 τὰ<sup>ArtA</sup> μετέωρα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> γῆς<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεοὺς<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 die Luft dinge und die unter und nicht meinen und den  
 ἥττω<sup>AdjKmpA</sup> λόγον<sup>Kon</sup> κρείττω<sup>AdjKmpA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τα<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 schwächeren stärker machen. die denn Wahren ich meine nicht wohl  
 ἐθέλοιεν<sup>PräAktOp</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κατάδηλοι<sup>AdjN</sup> γίνονται<sup>PräM/P</sup> προσποιούμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 wollten zu sagen, dass offenbar werden sich vor gebend zwar  
 εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> εἰδότες<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδέν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἅτε<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἶμαι<sup>PräM/P</sup> φιλότιμοι<sup>AdjN</sup> [23e] ὄντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
 gewusst zu haben, gewusst habende aber nichts. gerade nun ich meine ehr liebende seiend  
 καὶ<sup>Kon</sup> σφοδροὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πολλοί<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συντεταμένως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πιθανῶς<sup>Adv</sup> λέγοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> περὶ<sup>Prp</sup>  
 und heftige und viele, und angestrengt und überzeugend sprechend über  
 ἐμοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐμπεπλήκασιν<sup>PerAkt</sup> ὑμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὧτα<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάλαι<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σφοδρῶς<sup>Adv</sup>  
 mich, haben erfüllt eurer die und seit langem und heftig  
 διαβάλλοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> Μέλητος<sup>Kon</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐπέετο<sup>AorM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνυτος<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Λύκων<sup>Kon</sup>  
 verleumdet sprechend. aus diesen auch mir griff an und und  
 Μέλητος<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ποιητῶν<sup>Kon</sup> ἀχθόμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ἄνυτος<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δημιουργῶν<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 zwar für die sich ärgend, aber für die und

## St. 24a

τῶν<sup>ArtG</sup> πολιτικῶν<sup>AdjG</sup> Λύκων<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ῥητόρων<sup>Kon</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ὅπερ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀρχόμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
 der politischen, aber für die ῥητόρων· so dass, was gerade beginnend ich  
 ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> θαυμάζοιμ<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup> εἶην<sup>PräAktOp</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὑμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 sagte ich, würde staunen wohl wenn fähig und wäre ich von euch diese die  
 διαβολὴν<sup>Kon</sup> ἐξελέσθαι<sup>AorMedInf</sup> ἐν<sup>Prp</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὀλίγω<sup>AdjD</sup> χρόνῳ<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> πολλὴν<sup>AdjA</sup> γεγонуῖαν<sup>A<sub>PerAkt</sub></sup>  
 heraus nehmen in so wenig χρόνῳ so viel geworden seiend.  
 ταῦτ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>Kon</sup> Ἀθηναῖοι<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οὐτε<sup>Kon</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 dieses ist euch, o ἄνδρες Ἀθηναῖοι, die Wahren, und euch weder groß noch  
 μικρὸν<sup>AdjA</sup> ἀποκρυσάμενος<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> οὐδ<sup>Pt</sup> ὑποστειλάμενος<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> καίτοι<sup>Kon</sup>  
 klein ver borgen habend ich ich sage auch nicht zurück gehalten habend. und doch  
 οἶδα<sup>PerAkt</sup> σχεδὸν<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀπεχθάνομαι<sup>PräM/P</sup> ὃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τεκμήριον<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 ich weiß beinahe dass ihnen diesen werde verhasst, was auch ist dafür dass  
 ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> αὕτη<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> διαβολή<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> ἐμὴ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> αἷτια<sup>Kon</sup>  
 Wahres ich sage und dass diese ist die die meine und die  
 ταῦτά<sup>N<sub>Pr</sub></sup> [24b] ἐστὶν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐάντε<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐάντε<sup>Kon</sup> αὖθις<sup>Adv</sup> ζητήσητε<sup>AorAktKnj</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 dieses sind. und sei es wenn jetzt sei es wenn wieder möget suchen dieses,  
 οὕτως<sup>Adv</sup> εὐρήσετε<sup>FuAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πρώτοι<sup>AdjNSup</sup> μου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> κατηγοροί<sup>Kon</sup>  
 so werdet finden. über zwar nun deren die ersten meiner  
 κατηγοροῦν<sup>ImpAkt</sup> αὕτη<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἔστω<sup>PräAktImv</sup> ἱκανή<sup>AdjN</sup> ἀπολογία<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Μέλητον<sup>Kon</sup>  
 anklagten diese sei hinreichende ἀπολογία gegenüber euch gegenüber aber

τὸν<sup>ArtA</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλόπολιν<sup>AdjA</sup> ὥς<sup>Kon</sup> φησι<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑστέρους<sup>AdjA</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
den guten und Stadt liebenden, wie er sagt, und die späteren nach diesem  
πειράσσομαι<sup>FuM/P</sup> ἀπολογήσασθαι<sup>AorMedInf</sup> αὐθις<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐτέρων<sup>AdjG</sup> τούτων<sup>G</sup>  
werde versuchen mich zu verteidigen. wieder denn ja, so wie anderer dieser  
ὄντων<sup>G</sup> κατηγόρων, λάβωμεν<sup>AorAktKnj</sup> αὐ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τούτων<sup>G</sup> ἀντωμοσίαν. ἔχει<sup>PräAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
seiender κατηγορών, lasst uns nehmen wieder die dieser es verhält sich aber  
πῶς<sup>Adv</sup> ὥδε<sup>Adv</sup> Σωκράτη φησὶν<sup>PräAkt</sup> ἀδικεῖν<sup>PräAktInf</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> τέ<sup>Pt</sup> νέους<sup>AdjA</sup> διαφθείροντα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
irgendwie so· er sagt Unrecht tun die und Jungen verderbend und  
θεοὺς<sup>A</sup> οὓς<sup>Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις νομίζει<sup>PräAkt</sup> [24c] οὐ<sup>Pt</sup> νομίζοντα<sup>A</sup> ἕτερα<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> δαιμόνια καινά<sup>AdjA</sup>  
welche die meint nicht meinent, andere aber neue.  
τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐγκλημα τοιοῦτόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τούτου<sup>G</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐγκλήματος ἐν<sup>A</sup> ἑκάστων<sup>A</sup>  
die zwar ja so geartet ist· dieser aber des einen jeden  
ἐξετάσωμεν<sup>AorAktKnj</sup> φησὶ<sup>PräAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους<sup>AdjA</sup> ἀδικεῖν<sup>PräAktInf</sup> με<sup>A</sup> διαφθείροντα<sup>A</sup>  
lasst uns prüfen. er sagt denn ja die Jungen Unrecht tun mich verderbend.  
ἐγὼ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> γε<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀδικεῖν<sup>PräAktInf</sup> φημι<sup>PräAkt</sup> Μέλητον, ὅτι<sup>Kon</sup> σπουδῇ  
ich aber ja, o Unrecht tun ich behaupte dass  
χαριεντίζεται<sup>PräM/P</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἁγῶνα καθιστὰς<sup>N</sup> ἀνθρώπους, περὶ<sup>Prp</sup> πραγμάτων  
fein tut, leicht in vor Gericht stellend über  
προσποιοῦμενος<sup>N</sup> σπουδάζειν<sup>PräAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κήδεσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ὧν<sup>G</sup> οὐδέν<sup>A</sup> τούτῳ<sup>D</sup> πώποτε<sup>Adv</sup>  
sich vor gebend sich bemühen und sich kümmern deren nichts diesem jemals  
ἐμέλησεν<sup>AorAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> πειράσσομαι<sup>FuM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> ἐπιδειξάι<sup>AorAktInf</sup>  
gelegen war· wie aber dieses so sich verhält, werde versuchen auch euch auf zu zeigen.  
καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> δεῦρο, ὧ<sup>ij</sup> Μέλητε, εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> ἄλλο<sup>AdjN</sup> τι<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> [24d] περὶ<sup>Prp</sup> πλείστου<sup>AdjGSup</sup>  
und mir hierher, o sage· anderes etwas als um des meisten  
ποῖ<sup>PräAktKnj</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> βέλτιστοι<sup>AdjNSup</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νεώτεροι<sup>AdjNKmp</sup> ἔσονται<sup>FuAkt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> ἴθι<sup>PräAktImv</sup>  
du machest damit wie beste die Jüngeren werden sein; ich ja. komm  
δὴ<sup>Pt</sup> νυν<sup>Adv</sup> εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> τούτοις<sup>D</sup> τίς<sup>N</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> βελτίους<sup>AdjAKmp</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
nun jetzt sage diesen, wer sie besser macht; klar denn dass  
οἶσθα<sup>PerAkt</sup> μέλον<sup>PräAkt</sup> γέ<sup>Pt</sup> σοι<sup>D</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> διαφθείροντα<sup>A</sup> ἐξευρών<sup>N</sup>  
du weißt, liegt dir am Herzen ja dir. den zwar denn verderbenden heraus gefunden habend,  
ὥς<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> ἐμέ<sup>A</sup> εἰσάγεις<sup>PräAkt</sup> τουτοῖς<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατηγορεῖς<sup>PräAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup>  
wie du sagst, mich, bringst vor diesen hier und anklagst· den aber ja besseren  
ποιῶντα<sup>A</sup> ἴθι<sup>PräAktImv</sup> εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μῆνυσον<sup>AorAktImv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> τίς<sup>N</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup>  
machenden komm sage und zeige an ihnen wer ist.  
—ὄρα<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μέλητε, ὅτι<sup>Kon</sup> σιγᾷ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχεις<sup>PräAkt</sup> εἰπεῖν<sup>AorAktInf</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
—du siehst, o dass du schweigst und nicht du hast zu sagen; und doch nicht  
αἰσχρόν<sup>AdjN</sup> σοι<sup>D</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἱκανὸν<sup>AdjN</sup> τεκμήριον οὐ<sup>G</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup>  
schändlich dir scheint zu sein und hinreichender wessen ja ich sage,  
ὅτι<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup> οὐδέν<sup>A</sup> μεμέληκεν<sup>PerAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰπέ<sup>AorAktImv</sup> ὠγαθέ<sup>AdjV</sup> τίς<sup>N</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> ἀμείνους<sup>AdjAKmp</sup>  
dass dir nichts gelegen ist; sondern sage, Guter, wer sie besser  
ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> νόμοι. ἀλλ<sup>Kon</sup> [24e] οὐ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἐρωτῶ<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> βέλτιστε<sup>AdjVSup</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup>  
macht; die sondern nicht dies frage ich, o Bester, sondern wer  
ἄνθρωπος, ὅστις<sup>N</sup> πρῶτον<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup> οἶδε<sup>PerAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους; οὗτοι<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
wer auch immer zuerst auch selbst dies weiß, die diese, o  
Σώκρατες, οἱ<sup>ArtN</sup> δικασταί. πῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μέλητε; οἷδε<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους<sup>AdjA</sup> παιδεύειν<sup>PräAktInf</sup>  
die wie du sagst, o diese hier die Jungen zu bilden  
οἷοί<sup>AdjN</sup> τέ<sup>Pt</sup> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> πότερον<sup>Pt</sup> ἅπαντες<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
fähig und sind und besser machen; durchaus. ob alle, oder



οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> αὐτῶν,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>; ἅπαντες.<sup>AdjN</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> νῆ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἤραν λέγεις,<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die zwar von ihnen, die aber nicht; alle. gut ja bei die du sagst und  
 πολλὴν<sup>AdjA</sup> ἄφθονίαν τῶν<sup>ArtG</sup> ὠφελούντων.<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup>; οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀκροαταὶ βελτίους<sup>AdjA</sup>  
 viel der Nützenden. was aber nun; die aber bessere  
 ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup>  
 machen

## St. 25a

ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>; καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τί<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup>, οἱ<sup>ArtN</sup> βουλευταί; καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> βουλευταί. ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἄρα,<sup>Pt</sup> ὥ<sup>i</sup>ij Μέλητε,  
 oder nicht; auch diese. was aber, die auch die aber also, o  
 μὴ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἐκκλησίᾳ, οἱ<sup>ArtN</sup> ἐκκλησιασταί, διαφθείρουσι<sup>PräAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νεωτέρους;<sup>AdjAKmp</sup>  
 etwa nicht die in der die die verderben die Jüngeren;  
 ἢ<sup>Kon</sup> κάκεινοι<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> βελτίους<sup>AdjA</sup> ποιοῦσιν<sup>PräAkt</sup> ἅπαντες;<sup>AdjN</sup> κάκεινοι.<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> πάντες<sup>AdjN</sup> ἄρα,<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 oder und jene besser machen alle; und jene. alle also, wie  
 ἔοικεν,<sup>PerAkt</sup> Ἀθηναῖοι καλοὺς<sup>AdjA</sup> κάγαθους<sup>KonAdjA</sup> ποιοῦσι<sup>PräAkt</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> ἐμοῦ,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> μόνος<sup>AdjN</sup>  
 es scheint, Athener schöne und gute machen außer mir, ich aber allein  
 διαφθείρω.<sup>PräAkt</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγω.<sup>PräAkt</sup> πολλήν<sup>AdjA</sup> γέ<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 verderbe. so du sagst; sehr stark dieses sage ich. viel ja meiner  
 κατέγνων<sup>PerAkt</sup> κας<sup>PerAkt</sup> δυστυχίαν. καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀποκρίναι.<sup>AorMedImv</sup> ἢ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἵππους οὕτω<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 hast zugeschrieben und mir antworte. etwa auch über so dir  
 δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> ἔχειν;<sup>PräInfAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup> [25b] ποιοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πάντες<sup>AdjN</sup>  
 scheint sich zu verhalten; die zwar besser machende sie alle  
 ἄνθρωποι εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> εἷς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> διαφθεῖρων;<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 zu sein, einer aber irgendeiner der verderbende; oder das Gegenteil dieses  
 πᾶν<sup>AdjN</sup> εἷς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> βελτίους<sup>AdjA</sup> οἷός<sup>AdjN</sup> τ'<sup>Pt</sup> ὦν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ποιεῖν<sup>PräAktInf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 ganz einer zwar irgendeiner der besser fähig und seiend zu machen oder sehr  
 ὀλίγοι,<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἱππικοί,<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολλοί<sup>AdjN</sup> ἔάνπερ<sup>Kon</sup> συνῶσι<sup>PräAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χρῶνται<sup>PräM/p</sup>  
 wenige, die Reit kundigen, die aber viele wenn auch zusammen sind und gebrauchen  
 ἵπποις, διαφθεῖρουσιν;<sup>PräAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει,<sup>PräAkt</sup> ὥ<sup>i</sup>ij Μέλητε, καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἵππων καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 verderben; nicht so verhält es sich, o auch über und der  
 ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ζῶων; πάντως<sup>Adv</sup> δήπου,<sup>Pt</sup> ἔάντε<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνυτος οὐ<sup>Pt</sup> φῆτε<sup>AorAktKnj</sup>  
 anderen aller auf jeden Fall wohl, sei es wenn du und nicht saget  
 ἔάντε<sup>Kon</sup> φῆτε.<sup>AorAktKnj</sup> πολλή<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εὐδαιμονία εἴη<sup>PräAktOp</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους<sup>AdjA</sup>  
 sei es wenn saget. viel denn wohl jemand wäre um die Jungen  
 εἰ<sup>Kon</sup> εἷς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαφθεῖρει,<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> ὠφελούσιν.<sup>PräAkt</sup> [25c]  
 wenn einer zwar allein sie verdirbt, die aber andere nützen.  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ,<sup>Pt</sup> ὥ<sup>i</sup>ij Μέλητε, ἱκανῶς<sup>Adv</sup> ἐπιδείκνυσαι<sup>PräM/p</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδεπώποτε<sup>Adv</sup> ἐφρόντισας<sup>AorAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 aber denn, o hinreichend zeigst dass niemals hast gesorgt der  
 νέων,<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> ἀποφαίνεις<sup>PräAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀμέλειαν, ὅτι<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
 Jungen, und klar zeigst die deiner selbst dass nichts dir  
 μεμέληκεν<sup>PerAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐμέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> εἰσάγεις.<sup>PräAkt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰπέ,<sup>AorAktImv</sup> ὥ<sup>i</sup>ij πρὸς<sup>Prp</sup> Διὸς  
 gelegen ist über deren mich bringst vor. noch aber uns sage, o bei  
 Μέλητε, πότερόν<sup>Pt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οἰκεῖν<sup>PräAktInf</sup> ἄμεινον<sup>AdjNKmp</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολίταις χρηστοῖς<sup>AdjD</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 ob ist zu wohnen besser in tüchtigen oder  
 πονηροῖς;<sup>AdjD</sup> ὥ<sup>i</sup>ij τάν,<sup>V</sup><sub>Pr</sub> ἀποκρίναι.<sup>AorMedImv</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> ἐρωτῶ.<sup>PräAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 schlechten; o Freund, antworte. nichts denn doch schwer frage ich. nicht die  
 μὲν<sup>Pt</sup> πονηροὶ<sup>AdjN</sup> κακόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐργάζονται<sup>PräM/p</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αἰ<sup>Adv</sup> ἐγγυτάτω<sup>Adv</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὄντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 zwar Schlechten Böses etwas wirken die immer nächsten ihnen selbst seienden,



οἱ<sup>ArtN</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>A</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> [25d] οὖν<sup>Pt</sup> ὅστις<sup>N</sup> βούλεται<sup>Präm/P</sup>  
 die aber Guten Gutes etwas; sehr ja. ist nun wer da will

ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συνόντων<sup>G</sup> βλάπτεσθαι<sup>Präm/PInf</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὠφελεῖσθαι<sup>Präm/PInf</sup>  
 von den zusammen seienden geschädigt zu werden mehr oder genützt zu werden;

ἀποκρίνου<sup>Präm/PImv</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἀγαθέ<sup>AdjV</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> νόμος κελεύει<sup>PräAkt</sup> ἀποκρίνεσθαι<sup>Präm/PInf</sup> ἔσθ'<sup>PräAkt</sup>  
 antworte, o Guter auch denn das befiehlt zu antworten. ist

ὅστις<sup>N</sup> βούλεται<sup>Präm/P</sup> βλάπτεσθαι<sup>Präm/PInf</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δῆτα<sup>Pt</sup> φέρε<sup>PräAktImv</sup> δῆ<sup>Pt</sup> πότερον<sup>Pt</sup> ἐμέ<sup>A</sup>  
 wer da will geschädigt zu werden; nicht gewiss. nun also, ob mich

εἰσάγεις<sup>PräAkt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> διαφθείροντα<sup>A</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νέους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πονηροτέρους<sup>AdjAKmp</sup>  
 bringst vor hierher als verderbend die Jungen und schlechter

ποιοῦντα<sup>A</sup> ἐκόντα<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄκοντα<sup>AdjA</sup> ἐκόντα<sup>AdjA</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> τί<sup>A</sup> δῆτα<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> μέλητε;  
 machend willig oder unfreiwillig; freiwillig ich ja. was denn, o

τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> σὺ<sup>N</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> σοφώτερος<sup>AdjKmpN</sup> εἶ<sup>PräAkt</sup> τηλικούτου<sup>AdjG</sup> ὄντος<sup>G</sup> τηλικόσδε<sup>AdjN</sup>  
 so viel du meiner weiser bist so großen seiend so groß gerade

ὧν<sup>N</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔγνωκας<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> κακοὶ<sup>AdjN</sup> κακόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup>  
 seiend, so dass du zwar hast erkannt dass die zwar Schlechte Böses etwas

ἐργάζονται<sup>Präm/P</sup> αἰ<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> μάλιστα<sup>AdvSup</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> [25e] ἑαυτῶν<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀγαθοὶ<sup>AdjN</sup>  
 wirken sie immer die am meisten nahe ihrer selbst, die aber Guten

ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> ἀμαθίας ἤκω<sup>PräAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A</sup>  
 Gutes, ich aber ja in so viel bin gelangt so dass auch dieses

ἀγνοῶ<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup> μοχθηρόν<sup>AdjA</sup> ποιήσω<sup>AorAktKnj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συνόντων<sup>G</sup>  
 ich weiß nicht, dass wenn irgendeinen schlechten mache ich der zusammen seienden,

κινδυνεύσω<sup>FuAkt</sup> κακόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> λαβεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> ὑπ'<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>N</sup> [τὸ]<sup>ArtN</sup>  
 werde Gefahr laufen Böses etwas zu empfangen von ihm, so dass das [das]

τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> κακόν<sup>AdjA</sup> ἐκὼν<sup>AdjN</sup> ποιῶ<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> σοι<sup>D</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 so groß Übel willentlich tue ich, wie du sagst du; dieses ich dir nicht

πείθομαι<sup>Präm/M</sup> ὧ<sup>ij</sup> μέλητε, οἶμαι<sup>Präm/M</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἀνθρώπων οὐδένα<sup>A</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 glaube ich, o ich meine aber auch nicht anderen Menschen sondern oder nicht

διαφθείρω<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> διαφθείρω<sup>PräAkt</sup>  
 verderbe ich, oder wenn verderbe ich,

## St. 26a

ἄκων<sup>AdjN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup> γε<sup>Pt</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἀμφοτέρα<sup>AdjA</sup> ψεύδῃ<sup>Präm/M</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἄκων<sup>AdjN</sup> διαφθείρω<sup>PräAkt</sup>  
 unfreiwillig, so dass du ja gemäß beiden lügst. wenn aber unfreiwillig verderbe ich,

τῶν<sup>ArtG</sup> τοιούτων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκουσίων<sup>AdjG</sup> ἁμαρτημάτων οὐ<sup>Pt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> νόμος εἰσάγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 der solchen und unfreiwilligen nicht hierher einzuführen ist,

ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> λαβόντα<sup>A</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νοουθετεῖν<sup>PräInfAkt</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 sondern privat genommen habenden zu lehren und zu ermahnen offenkundig denn dass

ἐάν<sup>Kon</sup> μάθω<sup>AorSAktKnj</sup> παύσομαι<sup>FuM/P</sup> ὅ<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> ἄκων<sup>AdjN</sup> ποιῶ<sup>PräAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> συγγενέσθαι<sup>AorSMedInf</sup>  
 wenn lerne ich, werde ich aufhören was ja unfreiwillig tue ich. du aber zusammen zu kommen

μὲν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάξαι<sup>AorAktInf</sup> ἔφυγες<sup>AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἠθέλησας<sup>AorAkt</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 zwar mir auch zu lehren flohst du und nicht wolltest du, hierher aber

εἰσάγεις<sup>PräAkt</sup> οὐ<sup>D</sup> νόμος ἔστιν<sup>PräAkt</sup> εἰσάγειν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> κολάσεως<sup>A</sup> δεομένους<sup>A</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 führst du ein, wo ist einzuführen die die Bedürftigen sondern nicht

μαθήσεως. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοῦτο<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> οὕγῳ<sup>ArtN</sup> [26b]  
 aber denn, o Menschen, dieses zwar schon offenkundig der ich

ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> Μελήτω<sup>G</sup> τούτων<sup>G</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> μέγα<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> μικρόν<sup>AdjA</sup> πώποτε<sup>Adv</sup> ἐμέλησεν<sup>AorAkt</sup>  
 sagte ich, dass dieser weder Großes noch Kleines jemals lag es am Herzen.

ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λέγε<sup>PräAktImv</sup> ἡμῖν,<sup>D</sup> πῶς<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> διαφθεῖρην,<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μέλητε, τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 dennoch aber ja sage uns, wie mich du sagst zu verderben, o die  
 νεωτέρους,<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν ἣν<sup>A</sup> ἐγράψω<sup>AorAkt</sup> θεοὺς  
 Jüngeren; oder offenkundig ja dass gemäß die welche schriebst du  
 διδάσκοντα<sup>A</sup> μὴ<sup>Pt</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> οὓς<sup>A</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις νομίζει,<sup>PräAkt</sup> ἕτερα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> δαιμόνια καινὰ,<sup>AdjA</sup>  
 lehrend nicht zu meinen welche die meint, andere aber neue;  
 οὐ<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> διδάσκων<sup>N</sup> διαφθείρω;<sup>PräAkt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> ταῦτα<sup>A</sup>  
 nicht dieses sagst du dass lehrend verderbe ich; sehr zwar nun sehr dieses  
 λέγω.<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> τοῖνυν<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μέλητε, τούτων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> θεῶν ὧν<sup>G</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> λόγος  
 sage ich. bei deren nun denn, o dieser der deren jetzt der  
 ἐστίν,<sup>PräAkt</sup> εἰπέ<sup>AorSAktImv</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> σαφέστερον<sup>AdjKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀνδράσι<sup>N</sup> τουτοισί.<sup>D</sup>  
 ist, sage noch klarer und mir und den diesen hier.  
 [26c] ἐγὼ<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δύναμαι<sup>PräM/P</sup> μαθεῖν<sup>AorSInfAkt</sup> πότερον<sup>Kon</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> με<sup>A</sup>  
 ich denn nicht kann ich lernen ob sagst du zu lehren mich  
 νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> εἶναί<sup>PräInfAkt</sup> τινὰς<sup>A</sup> θεοὺς— καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> θεοὺς  
 zu meinen zu sein irgendwelche und selbst wohl meine ich zu sein  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰμὶ<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> ἄθεος<sup>AdjN</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ταύτῃ<sup>D</sup> ἀδικῶ<sup>PräAkt</sup> —οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 und nicht bin ich das ganz und gar gottlos auch nicht hierin tue ich Unrecht —nicht jedoch  
 οὐσπερ<sup>Pr</sup> γε<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> πόλις ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἑτέρους,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>A</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὅ<sup>A</sup> μοι<sup>D</sup> ἐγκαλεῖς,<sup>PräAkt</sup>  
 welche gerade ja die sondern andere, und dieses ist was mir vorwirfst du,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> ἑτέρους,<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> παντάπασί<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> θεοὺς τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 dass andere, oder gänzlich mich du sagst weder selbst zu meinen die  
 τε<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> λέγω,<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> παράπαν<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 und anderen dieses zu lehren. dieses sage ich, dass das ganz und gar nicht  
 νομίζεις<sup>PräAkt</sup> θεοὺς. ὧ<sup>ij</sup> [26d] θαυμάσιε<sup>AdjV</sup> Μέλητε, ἵνα<sup>Kon</sup> τί<sup>A</sup> ταῦτα<sup>A</sup> λέγεις;<sup>PräAkt</sup> οὐδὲ<sup>Pt</sup> ἥλιον  
 meinst du o wunderbarer wozu was dieses sagst du; auch nicht  
 οὐδὲ<sup>Pt</sup> σελήνην ἄρα<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> θεοὺς εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> ἄνθρωποι; μὰ<sup>Pt</sup> Δί',  
 auch nicht also meine ich zu sein, so wie die andere bei  
 ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες δικασταί, ἐπεὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἥλιον λίθον φησὶν<sup>PräAkt</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σελήνην γῆν.  
 o weil die zwar sagt zu sein, den aber  
 Ἀναξαγόρου οἷε<sup>PräAkt</sup> κατηγορεῖν,<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> φίλε<sup>AdjV</sup> Μέλητε; καὶ<sup>Kon</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> καταφρονεῖς<sup>PräAkt</sup> τῶνδε<sup>G</sup>  
 meinst du anzuklagen, o Freund und so verachtest du dieser hier  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἷε<sup>PräAkt</sup> αὐτοὺς<sup>A</sup> ἀπείρους<sup>AdjA</sup> γραμμάτων εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 und meinst du sie unerfahren zu sein so dass nicht gewusst zu haben dass  
 τὰ<sup>ArtA</sup> Ἀναξαγόρου βιβλία τοῦ<sup>ArtG</sup> Κλαζομενίου γέμει<sup>PräAkt</sup> τούτων<sup>G</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λόγων; καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die des des Κλαζομενίου ist voll dieser der und ja auch  
 οἱ<sup>ArtN</sup> νέοι<sup>AdjN</sup> ταῦτα<sup>A</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> μανθάνουσιν,<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>A</sup> ἔξεστιν<sup>PräAkt</sup> ἐνίοτε<sup>Adv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup>  
 die Jungen dieses bei mir lernen sie, welche es ist erlaubt manchmal wenn sehr  
 πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δραχμῆς ἐκ<sup>Prp</sup> [26e] τῆς<sup>ArtG</sup> ὀρχήστρας πριαμένους<sup>D</sup> Σωκράτους καταγελᾶν,<sup>PräInfAkt</sup>  
 viel aus der gekauft habenden Σωκράτους aus zulachen,  
 ἐὰν<sup>Kon</sup> προσποιῇται<sup>PräM/PKmj</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup> εἶναι,<sup>PräInfAkt</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> τε καὶ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἄτοπα<sup>AdjA</sup>  
 wenn vortäusche er seiner selbst zu sein, anders und auch so sonderbares  
 ὄντα;<sup>A</sup> ἀλλ',<sup>Kon</sup> ὧ<sup>ij</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> Διός, οὕτως<sup>Adv</sup> σοι<sup>D</sup> δοκῶ;<sup>PräAkt</sup> οὐδένα<sup>A</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> θεὸν  
 seiend; aber, o bei soeben dir scheine ich; keinen meine ich  
 εἶναι;<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> μὰ<sup>Pt</sup> Δία οὐδ'<sup>Pt</sup> ὅπως<sup>Adv</sup> τι<sup>Adv</sup> ἀπιστός<sup>AdjN</sup> γ'<sup>Pt</sup> εἶ,<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μέλητε,  
 zu sein; nicht jedoch bei auch nicht wie auch immer. unglaublich ja bist du, o  
 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> δοκεῖς<sup>PräAkt</sup> σαυτῷ.<sup>D</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> οὗτοσί,<sup>N</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 und dieses jedoch, wie mir scheinst du, dir selbst. mir denn scheint dieser hier, o

ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πάνυ<sup>Adv</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὑβριστῆς<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκόλαστος,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν  
 diese<sup>Pr</sup> ὕβρει<sup>D</sup> τινὶ<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκολασίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> νεότητι γράψασθαι.<sup>AorMedInf</sup>  
 sehr zu sein und zügellos, und einfach die irgendeinen und und zu schreiben zu haben.

## St. 27a

ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> αἰνίγμα συντιθέντι<sup>D</sup> διαπειρωμένῳ<sup>D</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> γνώσεται<sup>FuM/P</sup>  
 scheint denn so wie zusammen setzend durch erprobt habenden etwa wird erkennen  
 Σωκράτης ὁ<sup>ArtN</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> χαριεντιζομένου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναντί<sup>Prp</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup>  
 der weise ja meiner scherzend seienden und gegenüber mir selbst  
 λέγοντος,<sup>G</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐξαπατήσω<sup>FuAkt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀκούοντας<sup>A</sup>  
 sagenden, oder werde ich täuschen ihn und die anderen die hörend seienden;  
 οὗτος<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐναντία<sup>AdjA</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup> ἑαυτῷ<sup>D</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 dieser denn mir scheint die Gegenteile zu sagen selbst sich selbst in der  
 γραφῇ ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> ἀδικεῖ<sup>PräAkt</sup> Σωκράτης θεοῦς οὐ<sup>Pt</sup> νομίζων<sup>N</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> θεοῦς  
 so wie wohl wenn würde sagen tut Unrecht nicht meinent, sondern  
 νομίζων<sup>N</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> τοῦτό<sup>N</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> παίζοντος<sup>G</sup> συνεπισκέψασθε<sup>AorMedImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες,  
 meinent. und doch dieses ist eines scherzenden. prüfet zusammen ja, o  
 ἥ<sup>Pr</sup> μοι<sup>D</sup> φαίνεται<sup>PräM/P</sup> ταῦτα<sup>A</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> σὺ<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> ἀποκρίναι<sup>AorMedImv</sup> ὧ<sup>ij</sup> Μέλητε.  
 wie mir scheint dieses zu sagen du aber uns antworte, o  
 ὑμεῖς<sup>N</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὅπερ<sup>Prp</sup> κατ'<sup>Prp</sup> [27b] ἀρχὰς ὑμᾶς<sup>A</sup> παρητησάμην<sup>AorMed</sup> μέμνησθέ<sup>PerM/Plmv</sup> μοι<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 ihr aber, was gerade gemäß euch ersuchte ich, erinnert euch mir nicht  
 θορυβεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐὰν<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> εἰωθότι<sup>D</sup> τρόπῳ τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους ποιῶμαι<sup>PräM/P</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup>  
 Lärm zu machen wenn in der gewohnt seienden die mache ich. ist  
 ὅστις<sup>N</sup> ἀνθρώπων, ὧ<sup>ij</sup> Μέλητε, ἀνθρώπειά<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> πράγματ' εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 wer auch immer o menschliche zwar meint zu sein,  
 ἀνθρώπους δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> ἀποκρινέσθω<sup>PräM/Plmv</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες, καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup>  
 aber nicht meint er; er möge antworten, o und nicht andere und andere  
 θορυβεῖτω<sup>PräAktImv</sup> ἔσθ' <sup>PräAkt</sup> ὅστις<sup>N</sup> ἵππους μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> ἱππικὰ<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> πράγματα;  
 lärmten möge ist wer auch immer zwar nicht meint, reiterliche aber  
 ἢ<sup>Kon</sup> αὐλητὰς μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> αὐλητικά<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup> πράγματα; οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 oder zwar nicht meint zu sein, flötenspielerische aber nicht ist, o  
 ἄριστε<sup>AdjV</sup> ἀνδρῶν· εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup> βούλει<sup>PräM/P</sup> ἀποκρίνεσθαι<sup>PräM/Plmv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> σοὶ<sup>D</sup> λέγω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 bester wenn nicht du willst zu antworten, ich dir sage ich auch  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> τουτοισί<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D</sup> γέ<sup>Pt</sup> ἀποκρίναι<sup>AorMedImv</sup> ἔσθ' <sup>PräAkt</sup> [27c]  
 den anderen diesen hier. aber das auf diesem ja antworte ist  
 ὅστις<sup>N</sup> δαιμόνια μὲν<sup>Pt</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> πράγματ' εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> δαίμονας δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> νομίζει<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 wer auch immer zwar meint zu sein, aber nicht meint er; nicht  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ὠνησας<sup>AorAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μόγις<sup>Adv</sup> ἀπεκρίνω<sup>PräAkt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> ἀναγκαζόμενος<sup>N</sup>  
 ist. wie du halfst dass mühselig antworte ich durch diese da gezwungen werdend.  
 οὐκοῦν<sup>Pt</sup> δαιμόνια μὲν<sup>Pt</sup> φῆς<sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νομίζω<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> εἴτ'<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 folglich zwar sagst du mich und zu meinen und zu lehren, sei es nun  
 καινὰ<sup>AdjA</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> παλαιά<sup>AdjA</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δαιμόνιά γε<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> σὸν<sup>AdjA</sup> λόγον,  
 neue sei es alte, aber nun ja meine ich gemäß den deinen  
 καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διωμόσω<sup>FuM/P</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀντιγραφῇ· εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> δαιμόνια νομίζω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und dies und werde beschwören in der wenn aber meine ich, auch

δαίμονας δῆπου<sup>Pt</sup> πολλή<sup>AdjN</sup> ἀνάγκη νομίζειν<sup>PräInfAkt</sup> μέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup>;  
ja wohl große  
ἔχει<sup>PräAkt</sup> δῆ<sup>Pt</sup> τίθημι<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὁμολογοῦντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποκρίνη<sup>PräM/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
verhält es sich ja· setze ich denn dich zustimmend seienden, da nicht du antwortest. die  
δὲ<sup>Pt</sup> δαίμονας [27d] οὐχί<sup>Pt</sup> ἤτοι<sup>Kon</sup> θεοὺς γε<sup>Pt</sup> ἡγούμεθα<sup>PräM/P</sup> ἢ<sup>Kon</sup> θεῶν παῖδας; φῆς<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>;  
aber nicht entweder ja halten wir oder oder sagst du oder nicht;  
πάνυ<sup>Adv</sup> γε<sup>Pt</sup> οὐκοῦν<sup>Pt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> δαίμονας ἡγοῦμαι<sup>PräM/P</sup> ὥς<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φῆς<sup>PräAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θεοί  
sehr ja. also wenn wirklich ich halte, wie du sagst, wenn zwar  
τινές<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δαίμονες, τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φημί<sup>PräAkt</sup> σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
einige sind die daies wohl wäre was ich sage dich  
αἰνίττεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χαριεντίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> θεοὺς οὐχ<sup>Pt</sup> ἡγούμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> φάναι<sup>PräInfAkt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> θεοὺς  
andeuten zu lassen und scherzen zu lassen, nicht haltend seienden sagen mich  
αὐ<sup>Pt</sup> ἡγεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> περ<sup>Kon</sup> γε<sup>Pt</sup> δαίμονας ἡγοῦμαι<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ'<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
wieder für halten wiederum, weil ja halte ich· wenn aber wieder die  
δαίμονες θεῶν παῖδές εἰσιν<sup>PräAkt</sup> νόθοι<sup>AdjN</sup> τινές<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> νυμφῶν ἢ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τινων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
sind unechte einige oder aus oder aus einigen anderen  
ᾧ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δῆ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λέγονται<sup>PräM/P</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> ἀνθρώπων θεῶν μὲν<sup>Pt</sup> παῖδας ἡγοῖτο<sup>PräM/POp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
deren ja auch gesagt werden, wer wohl zwar halten würde zu sein,  
θεοὺς δὲ<sup>Pt</sup> μή<sup>Pt</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> [27e] ἄτοπον<sup>AdjN</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἵππων  
aber nicht; gleichermaßen denn wohl un passend wäre so wie wohl wenn jemand  
μὲν<sup>Pt</sup> παῖδας ἡγοῖτο<sup>PräM/POp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄνων, τοὺς<sup>ArtA</sup> ἡμιόνους, ἵππους δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὄνους μή<sup>Pt</sup>  
zwar halten würde oder auch die die aber auch nicht  
ἡγοῖτο<sup>PräM/POp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὧ<sup>i</sup> μέλητε, οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οὐχί<sup>Pt</sup>  
halten würde zu sein. aber, o nicht ist wie du dieses nicht  
ἀποπειρώμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγράψω<sup>AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γραφὴν ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> ἀπορῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup>  
erprobend seiend unser schriebst die diese oder ratlos seiend dass  
ἐγκαλοῖς<sup>PräAkt</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀληθές<sup>AdjA</sup> ἀδίκημα· ὅπως<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> σὺ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πείθοις<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
vorwirfst mir wahres wie aber du irgendeinen überzeugen würdest wohl auch  
σμικρὸν<sup>AdjA</sup> νοῦν ἔχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνθρώπων, ὥς<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>AdjG</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δαιμόνια  
kleinen habenden dass nicht des selben ist auch  
καὶ<sup>Kon</sup> θεῖα<sup>AdjA</sup> ἡγεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτοῦ<sup>AdjG</sup> μήτε<sup>Kon</sup>  
und göttliche zu halten, und wieder des selben weder

## St. 28a

δαίμονας μήτε<sup>Kon</sup> θεοὺς μήτε<sup>Kon</sup> ἥρωας, οὐδεμία<sup>AdjN</sup> μηχανή ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>i</sup> ἄνδρες  
weder noch keine ist. aber denn, o  
Ἀθηναῖοι, ὥς<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀδικῶ<sup>PräAkt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Μελήτου γραφὴν, οὐ<sup>Pt</sup> πολλῆς<sup>AdjG</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
wie zwar ich nicht Unrecht tue gemäß die nicht großer mir  
δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀπολογίας, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ἱκανὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
scheint zu sein sondern genügend auch dies· was aber auch in den  
ἔμπροσθεν<sup>Adv</sup> ἔλεγον<sup>ImpAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πολλή<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀπέχθεια γέγονεν<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πολλούς<sup>AdjA</sup>,  
früheren sagte ich, dass viel mir ist geworden und gegen viele,  
εὖ<sup>Adv</sup> ἵστε<sup>PräAktImv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἀληθές<sup>AdjN</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτ'<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αἰρεῖ<sup>PräAkt</sup>,  
gut wisset dass wahr ist. und dies ist was mich ergreift,  
ἐάνπερ<sup>Kon</sup> αἰρή<sup>PräAktKnj</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέλητος οὐδέ<sup>Kon</sup> ἄνυτος ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἡ τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> διαβολή τε<sup>Pt</sup>  
wenn immer ergreife es, nicht noch sondern die der vielen und



καὶ<sup>Kon</sup> φθόνος. ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθοὺς<sup>AdjA</sup> [28b] ἄνδρας ἤρηνεν<sup>PerAkt</sup>  
auch welche ja viele und andere und gute  
οἶμαι<sup>Präm/P</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰρήσει<sup>FuAkt</sup> οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> δεινὸν<sup>AdjN</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> στῆ<sup>AorAktKnj</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
ich meine aber auch wird ergreifen nichts aber furchtbar nicht bei mir stehen möge. vielleicht wohl  
οὖν<sup>Pt</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴτ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αἰσχύνῃ<sup>Präm/P</sup> ὧ<sup>ij</sup> Σώκратες, τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἐπιτήδευμα  
nun würde sagen jemand dann nicht schämst du dich, o solches  
ἐπιτηδεύσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐξ<sup>Prp</sup> οὗ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κινδυνεύεις<sup>PräAkt</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> ἀποθανεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup>  
betrieben habend aus dessen bist du in Gefahr jetzt zu sterben; ich aber diesem wohl  
δίκαιον<sup>AdjA</sup> λόγον ἀντεῖποιμι<sup>AorAktOp</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> καλῶς<sup>Adv</sup> λέγεις<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνθρωπε, εἰ<sup>Kon</sup> οἶμι<sup>PräAkt</sup>  
gerechten λόγον würde entgegnen, dass nicht gut du sagst, o wenn du meinst  
δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> κίνδυνον ὑπολογίζεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τεθνάναι<sup>PerInfAkt</sup> ἄνδρα ὅτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
nötig zu sein κίνδυνον ein zuberechnen des ζῆν Lebens oder gestorben sein ἄνδρα wovon  
τι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> μικρὸν<sup>AdjN</sup> ὀφελός ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐκεῖνο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μόνον<sup>AdjA</sup> σκοπεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὅταν<sup>Kon</sup>  
etwas auch kleines ist, sondern nicht jenes nur betrachten wenn  
πράττει<sup>PräAktKnj</sup> πότερον<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀδίκαια<sup>AdjA</sup> πράττει<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνδρὸς ἀγαθοῦ<sup>AdjG</sup> ἔργα ἢ<sup>Kon</sup>  
er handelt, ob Gerechtes oder Ungerechtes er tut, und guten oder  
κακοῦ<sup>AdjG</sup> φαῦλοι<sup>AdjN</sup> [28c] γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> γε<sup>Pt</sup> σῷ<sup>AdjD</sup> λόγῳ εἶεν<sup>PräAktOp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡμιθέων ὅσοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
schlechten minderwertige denn wohl dem ja deinem wären der der ἡμιθέων so viele  
ἐν<sup>Prp</sup> Τροίᾳ τετελευτήκασιν<sup>PerAkt</sup> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τε<sup>Pt</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Θέτιδος υἱός, ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
in Τροίᾳ sind gestorben die und anderen und der der der  
τοσοῦτον<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κινδύνου κατεφρόνησεν<sup>AorAkt</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> αἰσχρόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
so sehr der κινδύνου verachtete neben das Schändliche irgend etwas  
ὑπομεῖναι<sup>AorInfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> εἶπεν<sup>AorAkt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> μήτηρ αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προθυμουμένῳ<sup>D</sup><sub>Präm/P</sub> Ἑκτορα  
zu ertragen so dass, als sagte die ihm sich eifrig bemühenden  
ἀποκτείνει<sup>AorInfAkt</sup> θεὸς οὐσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὕτως<sup>Adv</sup> πως<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἶμαι<sup>Präm/P</sup> ὧ<sup>ij</sup> παῖ, εἰ<sup>Kon</sup>  
zu töten, θεὸς seiend, soeben irgendwie, wie ich meine o wenn  
τιμωρήσεις<sup>FuAkt</sup> Πατρόκλῳ τῷ<sup>ArtD</sup> ἑταίρῳ τὸν<sup>ArtA</sup> φόνον καὶ<sup>Kon</sup> Ἑκτορα ἀποκτενεῖς<sup>FuAkt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
du wirst bestrafen Πατρόκλῳ dem den und und wirst töten, selbst  
ἀποθανῇ<sup>AorAktKnj</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> φησί<sup>PräAkt</sup> μεθ<sup>Prp</sup> Ἑκτορα πότμος ἐτοῖμος<sup>AdjN</sup> —ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
wirst sterben— sogleich denn dir, sagt sie, nach Ἑκτορα πότμος ἐτοῖμος bereit —der aber  
τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀκούσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θανάτου καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κινδύνου ὠλιγώρησε<sup>AorAkt</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
dies ἀκούσας gehört habend des zwar und der κινδύνου verachtete, viel aber  
μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> δεῖσας<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> [28d] τὸ<sup>ArtA</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> κακὸς<sup>AdjN</sup> ὦν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> φίλοις μὴ<sup>Pt</sup>  
mehr δεῖσας gefürchtet habend das ζῆν Leben schlecht seiend und den nicht  
τιμωρεῖν<sup>PräInfAkt</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> φησί<sup>PräAkt</sup> τεθνάνην<sup>PerAktOp</sup> δίκην ἐπιθεῖς<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup>  
zu rächen, sofort, sagt er, möchte ich gestorben sein, δίκην auferlegt habend dem  
ἀδικοῦντι<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> μένω<sup>PräAkt</sup> καταγέλαστος<sup>AdjN</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> νηυσὶ κορωνίσιν<sup>AdjD</sup> ἄχθος  
Unrecht Tuenden, damit nicht hier bleibe lächerlich bei gebogten  
ἀρούρης. ἡ<sup>Pt</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἶμι<sup>PräAkt</sup> φροντίσαι<sup>AorInfAkt</sup> θανάτου καὶ<sup>Kon</sup> κινδύνου; οὕτω<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
wirklich ihn οἶμι meinst du bedacht zu haben und und so nämlich  
ἔχει<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ. οὐ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἑαυτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τάξῃ<sup>AorAktKnj</sup>  
verhält es sich, o ἄνδρες Ἀθηναῖοι, der ἀληθείᾳ. wo wohl jemand sich selbst aufstellen möge  
ἡγησάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> βέλτιστον<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὑπ<sup>Prp</sup> ἄρχοντος ταχθῇ<sup>AorPasKnj</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
erachtend βέλτιστον als Bestes zu sein oder von ἄρχοντος befahlen werde, hier muss,  
ὥς<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> μένοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> κινδυνεύειν<sup>PräInfAkt</sup> μηδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑπολογιζόμενον<sup>A</sup><sub>Präm/P</sub> μήτε<sup>Kon</sup>  
wie mir scheint, bleibend zu wagen, nichts ein zuberechnen weder  
θάνατον μήτε<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> μηδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρό<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αἰσχροῦ<sup>AdjG</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὖν<sup>Pt</sup> δεινὰ<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴην<sup>PräAktOp</sup>  
noch ἄλλο anderes nichts vor dem Schändlichen. ich nun Schreckliches wohl wäre



εἰργασμένος,<sup>N</sup> <sup>PerM/P</sup> ὥς <sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, [28e] εἰ<sup>Kon</sup> ὅτε<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄρχοντες ἔταττον,<sup>ImpAkt</sup>  
bewirkt habend, o wenn als zwar mich die befahlen,  
οὗς<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἴλεσθε<sup>AorSM/P</sup> ἄρχειν<sup>PräInfAkt</sup> μου,<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ποτειδαίᾳ καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Ἀμφιπόλει  
die ihr gewählt habt zu herrschen über mich, und in und in  
καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Δηλίῳ, τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὗ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ἐκεῖνοι<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἔταττον<sup>ImpAkt</sup> ἔμμενον<sup>ImpAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und bei damals zwar wo jene befahlen blieb ich so wie auch  
ἄλλος<sup>AdjN</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκινδύνεον<sup>ImpAkt</sup> ἀποθανεῖν,<sup>AorInfAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup> θεοῦ τάττοντος,<sup>G</sup> <sup>PräAkt</sup>  
ein anderer irgend ein auch riskierte ich zu sterben, des aber befehlend seienden,  
ὡς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ᾤήθην<sup>AorM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπέλαβον,<sup>AorAkt</sup> φιλοσοφούντ<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ζῆν<sup>PräInfAkt</sup>  
wie ich meinte ich und auch annahm ich, philosophierend mich nötig zu sein zu leben  
καὶ<sup>Kon</sup> ἐξετάζοντ<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> ἑμαυτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους,<sup>AdjA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> φοβηθεῖς<sup>N</sup> <sup>AorPas</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
und untersuchend mich selbst und die anderen, hier aber erschrocken oder

θάνατον

## St. 29a

ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλ<sup>AdjA</sup> ὅτιοῦν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> πρᾶγμα λίποιμι<sup>AorAktOp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν. δεινόν<sup>AdjN</sup> τὰν<sup>Pt</sup> εἴη,<sup>PräAktOp</sup>  
oder anderes irgend etwas verlassen würde ich die schrecklich und wohl wäre,  
καὶ<sup>Kon</sup> ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῶς<sup>Adv</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δικαίως<sup>Adv</sup> εἰσάγοι<sup>PräAktOp</sup> τις<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> εἰς<sup>Prp</sup> δικαστήριον, ὅτι<sup>Kon</sup>  
und wie wahrhaft damals wohl mich mit Recht würde vorführen jemand in dass  
οὐ<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> θεοὺς εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἀπειθῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> μαντείᾳ καὶ<sup>Kon</sup> δεδιώς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> θάνατον  
nicht meine ich zu sein ungehorsam seiend der und gefürchtet habend  
καὶ<sup>Kon</sup> οἰόμενος<sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> σοφὸς<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ὦν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup> θάνατον  
und meinend weise zu sein nicht seiend. das denn ja  
δεδιέναι,<sup>PerInfAkt</sup> ὥς <sup>ij</sup> ἄνδρες, οὐδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
gefürchtet zu haben, o nichts anderes ist als scheinen zu weise zu sein  
μὴ<sup>Pt</sup> ὄντ<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup> οἶδε<sup>PerAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
nicht seiend· scheinen zu denn gewusst zu haben ist was nicht weiß. weiß zwar  
γὰρ<sup>Pt</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θάνατον οὐδ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀνθρώπῳ πάντων<sup>AdjG</sup>  
denn niemand den und nicht ob trifft es sich dem aller  
μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> ὄν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀγαθῶν,<sup>AdjG</sup> δεδίασι<sup>PerAkt</sup> δ<sup>Pt</sup> ὡς<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> εἰδότες<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> [29b]  
größtes seiend der Güter, sie fürchten aber wie gut gewusst habend dass  
μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀμαθία ἐστίν<sup>PräAkt</sup> αὕτη<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
größtes der Übel ist. und doch wie nicht ist diese die  
ἐπονείδιστος,<sup>AdjN</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οἷεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> οἶδεν<sup>PerAkt</sup>; ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δ<sup>Pt</sup>, ὥς <sup>ij</sup>  
tadel würdig, die des meinen zu gewusst zu haben was nicht er weiß; ich aber, o  
ἄνδρες, τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> διαφέρω<sup>PräAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων, καὶ<sup>Kon</sup>  
hierin und und hier vielleicht unterscheide ich mich der vielen und  
εἰ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> σοφώτερός<sup>AdjNKmp</sup> τοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> φαίην<sup>PräAktOp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τούτῳ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
wenn ja irgend einem weiser eines würde sagen zu sein, hierin wohl, dass nicht  
εἰδώς<sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> Αἰδοῦ οὕτω<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶομαι<sup>PräM/P</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup>  
gewusst habend hinreichend über der in so auch meine ich nicht gewusst zu haben·  
τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπειθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βελτίονι<sup>AdjDKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεῷ καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπῳ,  
das aber Unrecht tun und nicht gehorchen dem Besseren und und  
ὅτι<sup>Kon</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αἰσχρόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ὧν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup>  
dass schlecht und schändlich ist ich weiß. vor also der Übel deren  
οἶδα<sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> κακά<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἃ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οἶδα<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγαθὰ<sup>AdjN</sup> ὄντ<sup>A</sup> <sup>PräAkt</sup>  
ich weiß dass Schlechtes ist, was nicht ich weiß ob auch Gute seiend

τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> trifft es sich οὐδέποτε<sup>Adv</sup> niemals φοβήσομαι<sup>FuM/P</sup> werde ich fürchten οὐδέ<sup>Kon</sup> und nicht φεύξομαι<sup>FuM/P</sup> werde ich fliehen· ὥστε<sup>Kon</sup> so dass οὐδ<sup>Kon</sup> und nicht εἰ<sup>Kon</sup> [29c]  
 με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mich νῦν<sup>Adv</sup> jetzt ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ihr ἀφίετε<sup>PräAkt</sup> entlasst Ἀνὺτῳ<sup>N</sup> ἀπιστήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> misstrauend geworden, ὃς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> der ἔφη<sup>ImpAkt</sup> sagte ἢ<sup>Kon</sup> oder τὴν<sup>ArtA</sup> die ἀρχὴν<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> nicht  
 δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> nötig sei ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mich δεῦρο<sup>Adv</sup> hierher εἰσελθεῖν<sup>AorSAktInf</sup> hinein zu gehen ἢ<sup>Kon</sup> oder, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> nachdem εἰσῆλθον<sup>AorSAkt</sup> ich eintrat, οὐχ<sup>Pt</sup> nicht οἷόν<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup>·  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu sein τὸ<sup>ArtN</sup> das μὴ<sup>Pt</sup> nicht ἀποκτεῖναι<sup>AorSAktInf</sup> zu töten με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mich, λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> sagend πρὸς<sup>Prp</sup> zu ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> euch ὥς<sup>Kon</sup> dass εἰ<sup>Kon</sup> wenn  
 διαφευξοίμην<sup>FuM/POp</sup> ich entkommen würde ἤδη<sup>Adv</sup> schon ἂν<sup>Pt</sup> wohl ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> eurer οἱ<sup>ArtN</sup> die οὗεις<sup>N</sup> ἐπιτηδεύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> betreibend ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> was Σωκράτης<sup>N</sup> διδάσκει<sup>PräAkt</sup> lehrt  
 πάντες<sup>AdjN</sup> alle παντάπασι<sup>Adv</sup> ganz und gar διαφθαρήσονται<sup>FuPas</sup> werden verderbt werden, —εἰ<sup>Kon</sup> —wenn μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> mir πρὸς<sup>Prp</sup> zu ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> diesem εἴποτε<sup>AorAktOp</sup> würdet sagen· ὧ<sup>ij</sup> o  
 Σώκρατες<sup>N</sup>, νῦν<sup>Adv</sup> jetzt μὲν<sup>Pt</sup> zwar Ἀνὺτῳ<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> nicht πεισόμεθα<sup>FuM/P</sup> werden wir folgen ἀλλ<sup>Kon</sup> sondern ἀφίεμέν<sup>PräAkt</sup> entlassen wir σε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> dich, ἐπὶ<sup>Prp</sup> auf τούτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> diesem μέντοι<sup>Pt</sup> indessen,  
 ἐφ<sup>Prp</sup> auf ὧτε<sup>DPT</sup><sub>Pr</sub> worauf dass μὴκέτι<sup>Adv</sup> nicht mehr ἐν<sup>Prp</sup> in ταύτῃ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> dieser τῇ<sup>ArtD</sup> der ζητήσῃ<sup>N</sup> διατρίβειν<sup>PräInfAkt</sup> verweilen μηδὲ<sup>Kon</sup> und nicht φιλοσοφεῖν<sup>PräInfAkt</sup> philosophieren·  
 ἐὰν<sup>Kon</sup> wenn δὲ<sup>Pt</sup> aber ἀλῶς<sup>AorPasKjn</sup> gefasst wirst [29d] ἔτι<sup>Adv</sup> noch τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> dieses πράττων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> tuend, ἀποθανῇ<sup>AorAktKjn</sup> wirst sterben —εἰ<sup>Kon</sup> —wenn οὖν<sup>Pt</sup> nun με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> mich,  
 ὅπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> was gerade εἶπον<sup>AorAkt</sup> sagte ich, ἐπὶ<sup>Prp</sup> auf τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> diesen ἀφίετε<sup>AorAktOp</sup> ließe ihr frei, εἴποιμ<sup>AorAktOp</sup> würde ich sagen ἂν<sup>Pt</sup> wohl ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> euch ὅτι<sup>Kon</sup> dass ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ich  
 ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> euch, ὧ<sup>ij</sup> o ἄνδρες<sup>N</sup> Ἀθηναῖοι<sup>N</sup>, ἀσπάζομαι<sup>PräM/P</sup> grüße μὲν<sup>Pt</sup> zwar καὶ<sup>Kon</sup> und φιλῶ<sup>PräAkt</sup> liebe, πείσομαι<sup>FuM/P</sup> werde gehorchen δὲ<sup>Pt</sup> aber μάλλον<sup>AdvKmp</sup> mehr  
 τῷ<sup>ArtD</sup> dem θεῷ<sup>N</sup> ἢ<sup>Kon</sup> als ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> euch, καὶ<sup>Kon</sup> und ἕωσπερ<sup>Kon</sup> wohl ἂν<sup>Pt</sup> εἰμπνέω<sup>PräAkt</sup> atme ich καὶ<sup>Kon</sup> und οἷός<sup>AdjN</sup> τ<sup>Pt</sup>·<sub>PräAktKjn</sub> sei, οὐ<sup>Pt</sup> nicht μὴ<sup>Pt</sup>  
 παύσωμαι<sup>AorMedKjn</sup> werde ich aufhören φιλοσοφῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> philosophierend καὶ<sup>Kon</sup> und ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> euch παρακελεύομένός<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> zureden seiend τ<sup>Pt</sup>·<sub>Kon</sub> ja und  
 ἐνδεικνύμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> vor zeigend seiend ὅτῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> welchem ἂν<sup>Pt</sup> stets ἀεὶ<sup>Adv</sup> ἐντυγχάνω<sup>PräAkt</sup> begegne ich ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> eurer, λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> sagend οἷάπερ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> wie gerade solches  
 εἴθθα<sup>PerAkt</sup> gewohnt bin ich, ὅτι<sup>Kon</sup> dass ὧ<sup>ij</sup> o ἄριστε<sup>AdjVSup</sup> Bester ἀνδρῶν<sup>N</sup>, Ἀθηναῖος<sup>N</sup> ὢν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> seiend, πόλεως<sup>N</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> der μεγίστης<sup>AdjGSup</sup> größten  
 καὶ<sup>Kon</sup> und εὐδοκιμωτάτης<sup>AdjGSup</sup> angesehensten εἰς<sup>Prp</sup> in σοφίαν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und ἰσχύν, χρημάτων<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> zwar οὐκ<sup>Pt</sup> nicht αἰσχύνῃ<sup>PräM/P</sup> schämst du dich  
 ἐπιμελούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> sorgend seiend ὅπως<sup>Kon</sup> damit σοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> dir ἔσται<sup>FuAkt</sup> es sein wird ὥς<sup>Kon</sup> so viel wie πλεῖστα<sup>AdjASup</sup> meiste, καὶ<sup>Kon</sup> und [29e] δόξης<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und  
 τιμῆς<sup>N</sup>, φρονήσεως<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> aber καὶ<sup>Kon</sup> und ἀληθείας<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> und τῆς<sup>ArtG</sup> der ψυχῆς<sup>N</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> damit ὥς<sup>Kon</sup> so βελτίστη<sup>AdjNSup</sup> beste ἔσται<sup>FuAkt</sup> sein wird  
 οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἐπιμελῇ<sup>PräM/P</sup> kummerst du dich οὐδέ<sup>Kon</sup> und nicht φροντίζεις<sup>PräAkt</sup> sorgst du; καὶ<sup>Kon</sup> und ἐάν<sup>Kon</sup> wenn τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> jemand ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> eurer ἀμφισβήτησιν<sup>AorAktKjn</sup> bestreiten sollte  
 καὶ<sup>Kon</sup> und φῆ<sup>PräAktKjn</sup> sagt ἐπιμελεῖσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> sich zu kümmern, οὐκ<sup>Pt</sup> nicht εὐθὺς<sup>Adv</sup> sofort ἀφήσω<sup>FuAkt</sup> werde ich lassen αὐτόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ihn οὐδ<sup>Kon</sup> und nicht ἄπειμι<sup>PräAkt</sup> gehe ich weg,  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> sondern ἐρήσομαι<sup>FuM/P</sup> werde ich fragen αὐτόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ihn καὶ<sup>Kon</sup> und ἐξετάσω<sup>FuAkt</sup> werde ich prüfen καὶ<sup>Kon</sup> und ἐλέγξω<sup>FuAkt</sup> werde ich überführen, καὶ<sup>Kon</sup> und ἐάν<sup>Kon</sup> wenn μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> mir  
 μὴ<sup>Pt</sup> nicht δοκῇ<sup>PräAktKjn</sup> scheint κεκτῆσθαι<sup>PerM/PlInf</sup> besessen zu haben ἄρετήν<sup>N</sup>,

## St. 30a

φάναι<sup>AorAktInf</sup> sagen zu δέ<sup>Pt</sup> aber, ὄνειδι<sup>FuAkt</sup> werde ich schelten ὅτι<sup>Kon</sup> dass τὰ<sup>ArtA</sup> die πλείστου<sup>AdjGSup</sup> des meisten ἄξια<sup>AdjA</sup> wert würdig περὶ<sup>Prp</sup> um ἐλαχίστου<sup>AdjGSup</sup> des geringsten  
ποιεῖται<sup>Präm/P</sup> hält er dafür, τὰ<sup>ArtA</sup> die δέ<sup>Pt</sup> aber φαυλότερα<sup>AdjAKmp</sup> schlechteren περὶ<sup>Prp</sup> um πλείονος<sup>AdjGKmp</sup> mehr. ταῦτα<sup>A</sup> dieses καὶ<sup>Kon</sup> auch νεωτέρω<sup>AdjDKmp</sup> jüngeren  
καὶ<sup>Kon</sup> und πρεσβυτέρω<sup>AdjDKmp</sup> älteren ὅτῳ<sup>D</sup> Pr welchem ἂν<sup>Pt</sup> wohl ἐντυγχάνω<sup>PräAkt</sup> begegne ich ποιήσω<sup>FuAkt</sup> werde ich tun, καὶ<sup>Kon</sup> sowohl ξένω<sup>Kon</sup> als auch ἄστῳ,<sup>Kon</sup>  
μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> mehr δέ<sup>Pt</sup> aber τοῖς<sup>ArtD</sup> den ἄστοις,<sup>Kon</sup> ὅσω<sup>D</sup> Pr je näher μου<sup>G</sup> Pr meiner ἐγγυτέρω<sup>AdvKmp</sup> näher ἐστέ<sup>PräAkt</sup> seid ihr γένει<sup>Kon</sup> dieses γὰρ<sup>Pt</sup> denn  
κελεύει<sup>PräAkt</sup> befiehlt ὁ<sup>ArtN</sup> der θεός,<sup>Kon</sup> εὖ<sup>Adv</sup> gut ἴστε<sup>PerAktImv</sup> wisset, καὶ<sup>Kon</sup> und ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ich οἶομαι<sup>Präm/P</sup> meine ich οὐδέν<sup>N</sup> Pr nichts πῶ<sup>Pt</sup> noch ὑμῖν<sup>D</sup> Pr euch  
μειζον<sup>AdjNKmp</sup> größeres ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> Gut γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> zu werden ἐν<sup>Prp</sup> in τῇ<sup>ArtD</sup> der πόλει ἢ<sup>Kon</sup> als τὴν<sup>ArtA</sup> die ἐμὴν<sup>AdjA</sup> meine τῷ<sup>ArtD</sup> dem θεῷ<sup>Kon</sup>  
ὕπηρεσίαν. οὐδέν<sup>A</sup> Pr nichts γὰρ<sup>Pt</sup> denn ἄλλο<sup>AdjA</sup> anderes πράττων<sup>N</sup> PräAkt tuend ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ich περιέρχομαι<sup>Präm/P</sup> umher gehe ἢ<sup>Kon</sup> oder πείθων<sup>N</sup> PräAkt überredend ὑμῶν<sup>G</sup> Pr eurer  
καὶ<sup>Kon</sup> sowohl νεωτέρους<sup>AdjAKmp</sup> jüngere καὶ<sup>Kon</sup> als auch πρεσβυτέρους<sup>AdjAKmp</sup> ältere μήτε<sup>Kon</sup> weder σωμάτων<sup>Kon</sup> ἐπιμελεῖσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> sich zu kümmern [30b]  
μήτε<sup>Kon</sup> noch χρημάτων<sup>Kon</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> vorher μηδὲ<sup>Kon</sup> auch nicht οὕτω<sup>Adv</sup> so σφόδρα<sup>Adv</sup> sehr ὥς<sup>Kon</sup> wie τῆς<sup>ArtG</sup> der ψυχῆς<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> damit ὥς<sup>Kon</sup> so  
ἀρίστη<sup>AdjNSup</sup> beste ἔσται<sup>FuAkt</sup> sein wird, λέγων<sup>N</sup> PräAkt sagend ὅτι<sup>Kon</sup> dass οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἐκ<sup>Prp</sup> aus χρημάτων<sup>Kon</sup> ἀρετῇ<sup>Kon</sup> γίγνεται<sup>Präm/P</sup> entsteht, ἀλλ<sup>Kon</sup> sondern ἐξ<sup>Prp</sup> aus  
ἀρετῆς<sup>Kon</sup> χρήματα καὶ<sup>Kon</sup> und τὰ<sup>ArtA</sup> die ἄλλα<sup>AdjA</sup> anderen ἀγαθὰ<sup>AdjA</sup> Güter τοῖς<sup>ArtD</sup> den ἀνθρώποις<sup>Kon</sup> ἀπαντα<sup>AdjA</sup> alle καὶ<sup>Kon</sup> sowohl ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> privat καὶ<sup>Kon</sup> als auch  
δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> öffentlich. εἰ<sup>Kon</sup> wenn μὲν<sup>Pt</sup> zwar οὖν<sup>Pt</sup> nun ταῦτα<sup>A</sup> Pr dieses λέγων<sup>N</sup> PräAkt sagend διαφθείρω<sup>PräAkt</sup> verderbe ich τοὺς<sup>ArtA</sup> die νέους<sup>AdjA</sup> Jungen, ταῦτ<sup>A</sup> Pr dieses ἂν<sup>Pt</sup> wohl  
εἴ<sup>PräAktOp</sup> wäre βλαβερά<sup>AdjN</sup> schädlich. εἰ<sup>Kon</sup> wenn δέ<sup>Pt</sup> aber τις<sup>N</sup> Pr jemand μέ<sup>A</sup> Pr mich φησιν<sup>PräAkt</sup> sagt ἄλλα<sup>AdjA</sup> anderes λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> zu sagen ἢ<sup>Kon</sup> als ταῦτα<sup>A</sup> Pr dieses,  
οὐδέν<sup>N</sup> Pr nichts λέγει<sup>PräAkt</sup> sagt er. πρὸς<sup>Prp</sup> zu ταῦτα<sup>A</sup> Pr diesem, φαίην<sup>PräAktOp</sup> würde ich sagen ἂν<sup>Pt</sup> wohl, ὧ<sup>ij</sup> o entweder  
πείθεσθε<sup>Präm/Plmv</sup> gehorchet ἢ<sup>Kon</sup> oder μή<sup>Pt</sup> oder καὶ<sup>Kon</sup> und ἢ<sup>Kon</sup> oder ἀφίετέ<sup>PräAktImv</sup> entlasst με<sup>A</sup> Pr mich ἢ<sup>Kon</sup> oder μή<sup>Pt</sup> oder ὥς<sup>Kon</sup> dass ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr meiner οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἂν<sup>Pt</sup> wohl  
[30c] ποιήσαντος<sup>G</sup> AorAkt getan habenden ἄλλα<sup>AdjA</sup> anderes, οὐδ<sup>Kon</sup> und nicht εἰ<sup>Kon</sup> wenn μέλλω<sup>PräAkt</sup> werde ich πολλάκις<sup>Adv</sup> oft τεθνάναι<sup>PerInfAkt</sup> gestorben zu sein. μή<sup>Pt</sup> nicht  
θορυβεῖτε<sup>PräAktImv</sup> lärmt, ὧ<sup>ij</sup> o ἄνδρες<sup>Kon</sup> Ἀθηναῖοι, ἀλλ<sup>Kon</sup> sondern ἐμμεínaτε<sup>AorAktImv</sup> bleibt standhaft μοι<sup>D</sup> Pr mir οἷς<sup>D</sup> Pr worum ἐδεήθην<sup>AorM/P</sup> bat ich ὑμῶν<sup>G</sup> Pr euer,  
μὴ<sup>Pt</sup> nicht θορυβεῖν<sup>PräInfAkt</sup> Lärm zu machen ἐφ<sup>Prp</sup> auf οἷς<sup>D</sup> Pr was ἂν<sup>Pt</sup> wohl λέγω<sup>PräAkt</sup> ich sage ἀλλ<sup>Kon</sup> sondern ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> hören. καὶ<sup>Kon</sup> und γάρ<sup>Pt</sup> denn, ὥς<sup>Kon</sup> wie ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ich  
οἶμαι<sup>Präm/P</sup> meine ich, ὀνήσεσθε<sup>FuM/P</sup> werdet Nutzen haben ἀκούοντες<sup>N</sup> PräAkt hörend. μέλλω<sup>PräAkt</sup> ich bin im Begriff γὰρ<sup>Pt</sup> denn οὖν<sup>Pt</sup> nun ἄττα<sup>A</sup> Pr einiges ὑμῖν<sup>D</sup> Pr euch  
ἐρεῖν<sup>FuInfAkt</sup> sagen werden καὶ<sup>Kon</sup> und ἄλλα<sup>AdjA</sup> andere Dinge ἐφ<sup>Prp</sup> auf οἷς<sup>D</sup> Pr welchen ἴσως<sup>Adv</sup> vielleicht βοήσεσθε<sup>FuM/P</sup> werdet rufen. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> aber μηδαμῶς<sup>Adv</sup> keineswegs ποιεῖτε<sup>PräAkt</sup> macht  
τούτῳ<sup>A</sup> Pr dieses. εὖ<sup>Adv</sup> gut γὰρ<sup>Pt</sup> denn ἴστε<sup>PerAktImv</sup> wisset, ἐάν<sup>Kon</sup> wenn με<sup>A</sup> Pr mich ἀποκτείνητε<sup>AorAktKmj</sup> tötet τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> solchen ὄντα<sup>A</sup> PräAkt seiend οἷον<sup>A</sup> Pr wie  
ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ich λέγω<sup>PräAkt</sup> sage, οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἐμὲ<sup>A</sup> Pr mich μείζω<sup>AdjKmpA</sup> mehr βλάψετε<sup>FuAkt</sup> werdet schädigen ἢ<sup>Kon</sup> als ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr euch αὐτοὺς<sup>A</sup> Pr selbst. ἐμὲ<sup>A</sup> Pr mich μὲν<sup>Pt</sup> zwar γὰρ<sup>Pt</sup> denn  
οὐδέν<sup>A</sup> Pr nichts ἂν<sup>Pt</sup> wohl βλάψειεν<sup>AorAktOp</sup> würde schädigen οὔτε<sup>Kon</sup> weder Μέλητος οὔτε<sup>Kon</sup> noch Ἄνυτος— οὐδέ<sup>Kon</sup> auch nicht γὰρ<sup>Pt</sup> denn ἂν<sup>Pt</sup> wohl δύναιτο—<sup>Präm/POp</sup> könnte—  
οὐ<sup>Pt</sup> nicht γὰρ<sup>Pt</sup> denn οἶομαι<sup>Präm/P</sup> meine ich θεμιτὸν<sup>AdjA</sup> rechtmäßig εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu sein [30d] ἀμείνωνι<sup>AdjKmpD</sup> für einen besseren ἀνδρὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> von χείρονος<sup>AdjKmpG</sup> eines schlechteren

βλάπτεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> geschädigt zu werden. ἀποκτείνειε, <sup>AorAktOp</sup> würde töten. μεντὰν <sup>Pt</sup> wohl ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht ἢ <sup>Kon</sup> oder ἐξελάσειεν, <sup>AorAktOp</sup> würde hinausstoßen ἢ <sup>Kon</sup> oder  
 ἀτιμώσειεν, <sup>AorAktOp</sup> würde entehren. ἀλλὰ <sup>Kon</sup> aber ταῦτα <sup>A</sup> dieses οὗτος <sup>N</sup> dieser μὲν <sup>Pt</sup> zwar ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht οἶται, <sup>PräM/P</sup> meint καὶ <sup>Kon</sup> und ἄλλος <sup>AdjN</sup> ein anderer τίς <sup>N</sup> irgendeiner  
 που <sup>Adv</sup> irgendwo μέγала <sup>AdjA</sup> große κακά, <sup>AdjA</sup> Übel, ἐγὼ <sup>N</sup> ich δ, <sup>Pt</sup> aber οὐκ <sup>Pt</sup> nicht οἶμαι, <sup>PräM/P</sup> meine ich, ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern πολὺ <sup>AdjA</sup> viel μᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> mehr ποιεῖν, <sup>PräInfAkt</sup> zu tun  
 ἃ <sup>A</sup> was οὗτοι <sup>N</sup> dieser νῦν <sup>Adv</sup> jetzt ποιεῖ, <sup>PräAkt</sup> tut, ἄνδρα <sup>N</sup> ungerecht ἀδίκως <sup>Adv</sup> zu unternehmen ἀποκτείνουαι, <sup>AorInfAkt</sup> zu töten. νῦν <sup>Adv</sup> jetzt οὖν, <sup>Pt</sup> nun,  
 ὧ <sup>ij</sup> ο ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πολλοῦ <sup>AdjG</sup> viel δέω, <sup>PräAkt</sup> manglele ἐγὼ <sup>N</sup> ich ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> meiner selbst ἀπολογεῖσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> sich zu verteidigen, ὥς <sup>Kon</sup> wie  
 τις <sup>N</sup> irgendeiner ἀν <sup>Pt</sup> wohl οἶοιτο, <sup>PräM/PKjn</sup> meinen möchte, ἀλλὰ <sup>Kon</sup> sondern ὑπὲρ <sup>Prp</sup> für ὑμῶν, <sup>G</sup> euch, μή <sup>Pt</sup> τι <sup>A</sup> etwas ἐξαμάρτητε, <sup>AorAktKjn</sup> fehl gehet περὶ <sup>Prp</sup> über τὴν <sup>ArtA</sup> die  
 τοῦ <sup>ArtG</sup> des θεοῦ [30e] δόσιν ὑμῖν <sup>D</sup> euch ἐμοῦ <sup>G</sup> meiner καταψηφισάμενοι, <sup>N</sup> verurteilt habend. ἐάν <sup>Kon</sup> wenn γάρ <sup>Pt</sup> denn με <sup>A</sup> mich  
 ἀποκτείνετε, <sup>AorAktKjn</sup> tötet, οὐ <sup>Pt</sup> nicht ῥαδίως <sup>Adv</sup> leicht ἄλλον <sup>AdjA</sup> einen anderen τοιοῦτον <sup>AdjA</sup> solchen εὐρήσετε, <sup>FuAkt</sup> werdet finden, ἀτεχνῶς— <sup>Adv</sup> einfach— εἰ <sup>Kon</sup> wenn καὶ <sup>Kon</sup> auch  
 γελοιότερον <sup>AdjKmpA</sup> lächerlicher εἰπεῖν— <sup>AorInfAkt</sup> zu sagen— προσκείμενον <sup>A</sup> bei liegend seiend τῇ <sup>ArtD</sup> der πόλει ὑπὸ <sup>Prp</sup> von τοῦ <sup>ArtG</sup> des θεοῦ ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie ἵππῳ  
 μεγάλῳ <sup>AdjD</sup> großen μὲν <sup>Pt</sup> zwar καὶ <sup>Kon</sup> und γενναίῳ, <sup>AdjD</sup> edel, ὑπὸ <sup>Prp</sup> wegen μεγέθους <sup>N</sup> aber νωθεστέρω <sup>AdjKmpD</sup> träge ren καὶ <sup>Kon</sup> und δεομένῳ <sup>D</sup> <sup>PräM/P</sup> bedürftig seiend  
 ἐγείρεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> geweckt zu werden ὑπὸ <sup>Prp</sup> von μύωπος <sup>N</sup> irgendeines, οἷον <sup>A</sup> wie δῆ <sup>Pt</sup> μοι <sup>D</sup> mir δοκεῖ, <sup>PräAkt</sup> scheint ὁ <sup>ArtN</sup> der θεὸς ἐμὲ <sup>A</sup> mich τῇ <sup>ArtD</sup> der πόλει  
 προστεθκέναι, <sup>PerAktInf</sup> hinzu gefügt zu haben τοιοῦτόν <sup>AdjA</sup> solchen τινά, <sup>A</sup> einen, ὃς <sup>N</sup> der ὑμᾶς <sup>A</sup> euch ἐγείρων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> aufweckend καὶ <sup>Kon</sup> und πείθων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> überredend καὶ <sup>Kon</sup> und  
 ὀνειδίζων <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> scheltend ἕνα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> einen ἕκαστον <sup>AdjA</sup> jeden

## St. 31a

οὐδὲν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> nichts παύομαι, <sup>PräM/P</sup> höre ich auf τὴν <sup>ArtA</sup> den ἡμέραν <sup>N</sup> ganzen ὅλην <sup>AdjA</sup> πανταχοῦ <sup>Adv</sup> überall προσκαθίζων, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> sich dazu setzend. τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solcher οὖν <sup>Pt</sup> nun  
 ἄλλος <sup>AdjN</sup> anderer οὐ <sup>Pt</sup> nicht ῥαδίως <sup>Adv</sup> leicht ὑμῖν <sup>D</sup> euch γενήσεται, <sup>FuM/P</sup> wird werden, ὧ <sup>ij</sup> ο ἄνδρες, ἀλλ, <sup>Kon</sup> sondern ἐάν <sup>Kon</sup> wenn ἐμοί <sup>D</sup> mir πείθησθε, <sup>PräM/PKjn</sup> gehorchet ihr,  
 φείσεσθέ, <sup>FuM/P</sup> werdet schonen μου, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> meiner ὑμεῖς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ihr δ, <sup>Pt</sup> aber ἴσως <sup>Adv</sup> vielleicht τάχ, <sup>Adv</sup> bald ἀν <sup>Pt</sup> wohl ἀχθόμενοι, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> sich ärgern, ὥσπερ <sup>Kon</sup> so wie οἱ <sup>ArtN</sup> die  
 νυστάζοντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> dösend seiend ἐγείρόμενοι, <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> auf geweckt werdend, κρούσαντες <sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> schlagend habend ἀν <sup>Pt</sup> wohl με, <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> mich, πειθόμενοι <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> gehorchend Ἀνύτῳ, ῥαδίως <sup>Adv</sup> leicht  
 ἀν <sup>Pt</sup> wohl ἀποκτείναιτε, <sup>AorAktOp</sup> würdet ihr töten, εἴτα <sup>Adv</sup> dann τὸν <sup>ArtA</sup> das λοιπὸν <sup>AdjA</sup> übrige βίον καθεύδοντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> schlafend διατελοῖτε, <sup>PräAktOp</sup> fort fahren würdet ἀν, <sup>Pt</sup> wohl,  
 εἰ <sup>Kon</sup> wenn μή <sup>Pt</sup> τινα <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> irgendeinen ἄλλον <sup>AdjA</sup> anderen ὁ <sup>ArtN</sup> der θεὸς ὑμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> euch ἐπιπέμψειεν, <sup>AorAktOp</sup> würde entsenden κηδόμενος <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> sich kümmernd ὑμῶν, <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> euer. ὅτι <sup>Kon</sup> dass  
 δ, <sup>Pt</sup> aber ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ich τυγχάνω, <sup>PräAkt</sup> treffe es sich ὧν <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> seiend τοιοῦτος <sup>AdjN</sup> solcher οἷος <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> wie ὑπὸ <sup>Prp</sup> von τοῦ <sup>ArtG</sup> des θεοῦ τῇ <sup>ArtD</sup> der πόλει  
 δεδόσθαι, <sup>PerM/Plnf</sup> gegeben zu sein, ἐνθένδε <sup>Adv</sup> von hieraus ἀν <sup>Pt</sup> wohl [31b] κατανοήσατε, <sup>AorAktKjn</sup> würdet erkennen. οὐ <sup>Pt</sup> nicht γὰρ <sup>Pt</sup> denn ἀνθρωπίνῳ <sup>AdjD</sup> menschlich ἔοικε, <sup>PerAkt</sup> scheint τὸ <sup>ArtN</sup> das  
 ἐμὲ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> mich τῶν <sup>ArtG</sup> der μὲν <sup>Pt</sup> zwar ἐμαυτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> meiner selbst πάντων <sup>AdjG</sup> aller ἡμεληκέναι, <sup>PerAktInf</sup> vernachlässigt zu haben καὶ <sup>Kon</sup> und ἀνέχεσθαι, <sup>PräM/Plnf</sup> sich zu enthalten τῶν <sup>ArtG</sup> der  
 οἰκείων <sup>AdjG</sup> eigenen ἀμελουμένων <sup>G</sup> <sup>PräM/P</sup> vernachlässigt werdenden τοσαῦτα <sup>AdjA</sup> so viele ἤδη <sup>Adv</sup> schon ἔτη, τὸ <sup>ArtA</sup> das δὲ <sup>Pt</sup> aber ὑμέτερον <sup>AdjA</sup> eure πράττειν, <sup>PräAktInf</sup> zu tun



ἀεί, Adv ιδίᾳ Adv ἐκάστῳ AdjD προϊόντα<sup>A</sup> PrAkt ὥσπερ<sup>Kon</sup> πατέρα ἢ<sup>Kon</sup> ἀδελφὸν πρεσβύτερον<sup>AdjA</sup>  
 immer, privat jedem heran gehend so wie oder älteren  
 πείθοντα<sup>A</sup> PrAkt ἐπιμελεῖσθαι<sup>PrM/Plnf</sup> ἀρετῆς. καὶ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> Pr ἀπὸ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup> Pr ἀπέλαυνον<sup>ImpAkt</sup>  
 überredend sich zu kümmern und wenn zwar etwas von diesen genoss ich  
 καὶ<sup>Kon</sup> μισθὸν λαμβάνων<sup>N</sup> PrAkt ταῦτα<sup>A</sup> Pr παρεκελευόμην<sup>ImpM/P</sup> εἶχον<sup>ImpAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τινα<sup>A</sup> Pr λόγον· νῦν<sup>Adv</sup>  
 und nehmend dieses ermahnte ich, hatte ich wohl irgendeinen jetzt  
 δὲ<sup>Pt</sup> ὁρᾶτε<sup>PrAktImv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κατηγοροὶ τᾶλλα<sup>ArtAdjA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> ἀναισχύντως<sup>Adv</sup>  
 aber sehet ja auch selbst dass die die anderen alle schamlos  
 οὕτω<sup>Adv</sup> κατηγοροῦντες<sup>N</sup> PrAkt τοῦτο<sup>A</sup> Pr γέ<sup>Pt</sup> οὐχ<sup>Pt</sup> οἷοί<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἐγένοντο<sup>AorAkt</sup> ἀπαναισχυντῆσαι<sup>AorAktInf</sup>  
 so anklagend dieses ja nicht fähig auch wurden völlig schamlos zu sein  
 παρασχόμενοι<sup>N</sup> AorSMed [31c] μάρτυρα, ὡς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ποτέ<sup>Adv</sup> τινα<sup>A</sup> Pr ἢ<sup>Kon</sup> ἐπραξάμην<sup>AorMed</sup> μισθὸν ἢ<sup>Kon</sup>  
 dar geboten habend dass ich einst irgendeinen oder trug ich ein oder  
 ἦτησα<sup>AorSAkt</sup> ἱκανὸν<sup>AdjN</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> οἶμαι, <sup>PrM/P</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr παρέχομαι<sup>PrM/P</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> μάρτυρα ὡς<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup>  
 erbat ich. hinreichend denn, ich meine, ich stelle ich bei den dass wahre  
 λέγω, <sup>PrAkt</sup> τῇ<sup>ArtA</sup> πενίαν. ἰσως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δόξειεν<sup>AorAktOp</sup> ἄτοπον<sup>AdjN</sup> εἶναι, <sup>PrAktInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr  
 sage ich, die vielleicht wohl nun würde scheinen unpassend zu sein, dass ja ich  
 ιδίᾳ Adv μὲν<sup>Pt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> Pr συμβουλευώ<sup>PrAkt</sup> περιῶν<sup>N</sup> PrAkt καὶ<sup>Kon</sup> πολυπραγμονῶ<sup>PrAkt</sup> δημοσίᾳ Adv δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 privat zwar dieses rathe ich umher gehend und mische mich ein, öffentlich aber nicht  
 τολμῶ<sup>PrAkt</sup> ἀναβαίνων<sup>N</sup> PrAkt εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πλῆθος τὸ<sup>ArtA</sup> ὑμέτερον<sup>AdjA</sup> συμβουλευεῖν<sup>PrAktInf</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει.  
 wage ich hinauf steigend in die die eure zu beraten der  
 τούτου<sup>G</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> αἰτίον<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PrAkt</sup> ὃ<sup>N</sup> Pr ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr ἐμοῦ<sup>G</sup> Pr πολλάκις<sup>Adv</sup> ἀκῆκόατε<sup>PerAkt</sup> πολλαχοῦ<sup>Adv</sup>  
 dessen aber Ursache ist was ihr meiner oft gehört habt an vielen Orten  
 λέγοντος, <sup>G</sup> PrAkt ὅτι<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr θεῖόν<sup>AdjN</sup> τι<sup>N</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> δαίμόνιον<sup>AdjN</sup> [31d] γίγνεται<sup>PrM/P</sup> φωνή, ὃ<sup>N</sup> Pr δὴ<sup>Pt</sup>  
 sagenden, dass mir göttlich etwas und dämonisch entsteht die ja  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γραφῇ ἐπικωμῶδῶν<sup>N</sup> PrAkt Μέλητος ἐγράψατο. <sup>AorMed</sup> ἐμοί<sup>D</sup> Pr δὲ<sup>Pt</sup> τοῦτ<sup>N</sup> Pr ἔστιν<sup>PrAkt</sup>  
 auch in der verspottend Μέλητος schrieb er. mir aber dies ist  
 ἐκ<sup>Prp</sup> παιδός ἀρξάμενον, <sup>N</sup> AorSMed φωνή τις<sup>N</sup> Pr γιγνομένη, <sup>N</sup> PrM/P ἢ<sup>N</sup> Pr ὅταν<sup>Kon</sup> γένηται, <sup>AorM/PKnf</sup> ἀεί<sup>Adv</sup>  
 aus begonnen habend, irgendeine werdend, die wenn entsteht, immer  
 ἀποτρέπει<sup>PrAkt</sup> με<sup>A</sup> Pr τοῦτο<sup>A</sup> Pr ὃ<sup>A</sup> Pr ἂν<sup>Pt</sup> μέλλω<sup>PrAkt</sup> πράττειν, <sup>PrAktInf</sup> προτρέπει<sup>PrAkt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐποτε. <sup>Adv</sup>  
 wendet ab mich dieses was wohl ich beabsichtige zu tun, treibt voran aber niemals.  
 τοῦτ<sup>N</sup> Pr ἔστιν<sup>PrAkt</sup> ὃ<sup>N</sup> Pr μοι<sup>D</sup> Pr ἐναντιοῦται<sup>PrM/P</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολιτικά<sup>AdjA</sup> πράττειν, <sup>PrAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παγκάλως<sup>Adv</sup>  
 dies ist was mir widersetzt sich die politischen zu tun, und vortrefflich  
 γέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> Pr δοκεῖ<sup>PrAkt</sup> ἐναντιοῦσθαι. <sup>PrM/Plnf</sup> εὖ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἴστε, <sup>PerAktImv</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, εἰ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> Pr  
 ja mir scheint sich zu widersetzen. gut denn wisset, o wenn ich  
 πάλαι<sup>Adv</sup> ἐπεχείρησα<sup>AorAkt</sup> πράττειν<sup>PrAktInf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πολιτικά<sup>AdjA</sup> πράγματα, πάλαι<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 schon lange unternahm ich zu tun die politischen schon lange wohl  
 ἀπολώλη<sup>PerAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐτ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> Pr ὠφελήκη<sup>AorAktOp</sup> οὐδέν<sup>A</sup> Pr [31e] οὐτ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 wäre zugrunde gegangen und weder wohl euch hätte genützt nichts noch wohl  
 ἐμαυτόν. <sup>A</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr μὴ<sup>Pt</sup> ἄχθεσθε<sup>PrM/Plmv</sup> λέγοντι<sup>D</sup> PrAkt τᾶληθῆ<sup>AdjA</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PrAkt</sup>  
 mich selbst. und mir nicht seid zürnend sagendem das Wahre nicht denn ist  
 ὅστις<sup>N</sup> Pr ἄνθρώπων σωθήσεται<sup>FuM/P</sup> οὐτε<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> Pr οὐτε<sup>Kon</sup> ἄλλῳ<sup>AdjD</sup> πλήθει οὐδενί<sup>D</sup> Pr  
 wer auch immer wird gerettet werden weder euch noch anderer keinem  
 γνησίως<sup>Adv</sup> ἐναντιούμενος<sup>N</sup> PrM/P καὶ<sup>Kon</sup> διακωλύων<sup>N</sup> PrAkt πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἄδικα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παράνομα<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 echt sich widersetzend und verhindern d viele Ungerechte und Gesetz widrige in  
 τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει γίγνεσθαι, <sup>PrM/Plnf</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 der zu geschehen, sondern



ἀναγκαῖον<sup>AdjN</sup> notwendig ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> ist τὸν<sup>ArtA</sup> den τῷ<sup>ArtD</sup> dem ὄντι<sup>D</sup> PräAkt seienden μαχοῦμενον<sup>A</sup> PräM/P kämpfenden ὑπὲρ<sup>Prp</sup> für τοῦ<sup>ArtG</sup> des δικαίου,<sup>G</sup> (Adj/N) Rechten,  
 καὶ<sup>Kon</sup> und εἰ<sup>Kon</sup> wenn μέλλει<sup>PräAkt</sup> beabsichtigt ὀλίγον<sup>AdjA</sup> kurze χρόνον<sup>D</sup> gerettet zu werden, ἰδιωτεύειν<sup>PräAktInf</sup> privat zu leben ἀλλὰ<sup>Kon</sup> sondern μὴ<sup>Pt</sup> nicht  
 δημοσιεύειν<sup>PräAktInf</sup> öffentlich zu wirken. μεγάλη<sup>AdjA</sup> große δ<sup>Pt</sup> aber ἔγωγε<sup>N</sup> Pr ich ja ὑμῖν<sup>D</sup> Pr euch τεκμήρια<sup>D</sup> werde vorlegen παρέξομαι<sup>FuM/P</sup> τούτων,<sup>G</sup> Pr dieser, οὐ<sup>Pt</sup> nicht λόγους  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> sondern ὃ<sup>A</sup> Pr was ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr ihr τιμᾶτε,<sup>PräAkt</sup> schätzt, ἔργα. ἀκούσατε<sup>AorAktImv</sup> hört δὴ<sup>Pt</sup> ja μοι<sup>D</sup> Pr mir τὰ<sup>ArtA</sup> die συμβεβηκότα,<sup>A</sup> PerAkt Geschehen seienden, ἵνα<sup>Kon</sup> damit  
 εἰδῇτε<sup>PerAktKnj</sup> wisset ὅτι<sup>Kon</sup> dass οὐδ<sup>Kon</sup> auch nicht ἂν<sup>Pt</sup> wohl ἐνὶ<sup>AdjD</sup> einem ὑπεικάθοιμι<sup>AorAktOp</sup> würde nachgeben παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> das δίκαιον<sup>A</sup> (Adj/N) Rechte  
 δέσας<sup>N</sup> AorSAkt gefürchtet habend θάνατον,<sup>D</sup> μὴ<sup>Pt</sup> nicht ὑπέικων<sup>N</sup> PräAkt nachgebend δέ<sup>Pt</sup> aber ἀλλὰ<sup>Kon</sup> sondern καὶ<sup>Kon</sup> und wohl ἀπολοίμην.<sup>AorM/POp</sup> würde zugrunde gehen. ἔρῳ<sup>FuAkt</sup> werde sagen  
 δέ<sup>Pt</sup> aber ὑμῖν<sup>D</sup> Pr euch φορτικὰ<sup>AdjA</sup> beschwerliche μὲν<sup>Pt</sup> zwar καὶ<sup>Kon</sup> auch δικανικά,<sup>AdjA</sup> forensische ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> Wahrheiten δέ<sup>Kon</sup> aber. ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ich γάρ,<sup>Pt</sup> ὥ<sup>j</sup> denn, ὅ<sup>j</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι,  
 ἄλλην<sup>AdjA</sup> ein anderes μὲν<sup>Pt</sup> zwar ἀρχὴν οὐδεμίαν<sup>AdjA</sup> kein πώποτε<sup>Adv</sup> [32b] ἤρξα<sup>AorAkt</sup> habe ich geführt ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> der πόλει, ἐβούλευσα<sup>AorAkt</sup> ich war im Rat  
 δέ<sup>Pt</sup> aber καὶ<sup>Kon</sup> und ἔτυχεν<sup>AorSAkt</sup> es traf sich ἡμῶν<sup>G</sup> Pr von uns ἡ<sup>ArtN</sup> die φυλὴ Ἀντιοχίς πρυτανεύουσα<sup>N</sup> PräAkt prytanisierend ὅτε<sup>Kon</sup> als ὑμεῖς<sup>N</sup> Pr ihr τοὺς<sup>ArtA</sup> die  
 δέκα<sup>Adj</sup> zehn στρατηγούς τοὺς<sup>ArtA</sup> die οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἀνελομένους<sup>A</sup> AorSMed aufgenommen habenden τοὺς<sup>ArtA</sup> die ἐκ<sup>Prp</sup> aus τῆς<sup>ArtG</sup> der ναυμαχίας  
 ἐβουλεύσασθε<sup>AorMed</sup> habt beschlossen ἀθρόους<sup>AdjA</sup> gesamthaft κρίνειν,<sup>PräInfAkt</sup> zu richten, παρανόμως,<sup>Adv</sup> gesetzwidrig, ὥς<sup>Kon</sup> wie ἐν<sup>Prp</sup> in τῷ<sup>ArtD</sup> dem ὑστέρω<sup>AdjDKmp</sup> späteren χρόνῳ  
 πᾶσιν<sup>AdjD</sup> allen ὑμῖν<sup>D</sup> Pr euch ἔδοξεν.<sup>AorAkt</sup> schien. τότε<sup>Adv</sup> damals ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ich μόνος<sup>AdjN</sup> allein τῶν<sup>ArtG</sup> der πρυτάνεων ἠναντιώθην<sup>AorPas</sup> widersetzte mich ὑμῖν<sup>D</sup> Pr euch  
 μηδὲν<sup>A</sup> Pr nichts ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> zu tun παρὰ<sup>Prp</sup> entgegen τοὺς<sup>ArtA</sup> den νόμους καὶ<sup>Kon</sup> und ἐναντία<sup>AdjA</sup> Gegenteiliges ἐψηφισάμην.<sup>AorMed</sup> stimmte ich καὶ<sup>Kon</sup> und ἐτοίμων<sup>AdjG</sup> der Bereiten  
 ὄντων<sup>G</sup> PräAkt der Seienden ἐνδεικνύναι<sup>PräInfAkt</sup> anzuzeigen με<sup>A</sup> Pr mich καὶ<sup>Kon</sup> und ἀπάγειν<sup>PräInfAkt</sup> weg zuführen τῶν<sup>ArtG</sup> der ῥητόρων, καὶ<sup>Kon</sup> und ὑμῶν<sup>G</sup> Pr eurer  
 κελεύοντων<sup>G</sup> PräAkt befehlend καὶ<sup>Kon</sup> und βοῶντων,<sup>G</sup> PräAkt rufend, μετὰ<sup>Prp</sup> mit τοῦ<sup>ArtG</sup> des νόμου [32c] καὶ<sup>Kon</sup> und τοῦ<sup>ArtG</sup> des δικαίου<sup>AdjG</sup> Gerechten  
 ὥμην<sup>ImpM/P</sup> meinte ich μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> eher με<sup>A</sup> Pr mich δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> nötig zu sein διακινδυνεύειν<sup>PräInfAkt</sup> voll zu riskieren ἢ<sup>Kon</sup> als μεθ<sup>Prp</sup> mit ὑμῶν<sup>G</sup> Pr euch γενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> zu werden  
 μὴ<sup>Pt</sup> nicht δίκαια<sup>AdjA</sup> Gerechtes βουλευομένων,<sup>G</sup> PräM/P der Beratenden, φοβηθέντα<sup>A</sup> AorPas gefürchtet habend δεσμὸν ἢ<sup>Kon</sup> oder θάνατον. καὶ<sup>Kon</sup> und ταῦτα<sup>A</sup> Pr dieses μὲν<sup>Pt</sup> zwar  
 ἦν<sup>ImpAkt</sup> war ἔτι<sup>Adv</sup> noch δημοκρατουμένης<sup>G</sup> PräM/P der demokratisch regiert werdenden τῆς<sup>ArtG</sup> der πόλεως. ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> nachdem δέ<sup>Pt</sup> aber ὀλιγαρχία  
 ἐγένετο,<sup>AorMed</sup> wurde, οἱ<sup>ArtN</sup> die τριάκοντα<sup>Adj</sup> Dreißig αὖ<sup>Pt</sup> wiederum μεταπεμψάμενοι<sup>N</sup> AorMed herbei gerufen habend με<sup>A</sup> Pr mich πέμπτον<sup>AdjA</sup> als Fünften αὐτὸν<sup>A</sup> Pr selbst εἰς<sup>Prp</sup> in  
 τὴν<sup>ArtA</sup> die θόλον προσέταξαν<sup>AorAkt</sup> befahlen ἀγαγεῖν<sup>AorSAktInf</sup> hin zu führen ἐκ<sup>Prp</sup> aus Σαλαμῖνος Λέοντα τὸν<sup>ArtA</sup> den Σαλαμίνιον<sup>AdjA</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> damit  
 ἀποθάνοι,<sup>AorAktOp</sup> sterbe, οἷα<sup>AdjA</sup> solche Dinge δὴ<sup>Pt</sup> ja καὶ<sup>Kon</sup> auch ἄλλοις<sup>AdjD</sup> anderen ἐκεῖνοι<sup>N</sup> Pr jene πολλοῖς<sup>AdjD</sup> vielen πολλὰ<sup>AdjA</sup> vieles προσέταττον,<sup>ImpAkt</sup> befahlen sie,  
 βουλόμενοι<sup>N</sup> PräM/P wollend ὥς<sup>Kon</sup> so dass πλείστους<sup>AdjASup</sup> die meisten ἀναπληῆσαι<sup>AorAktInf</sup> auf zu füllen αἰτίων. τότε<sup>Adv</sup> damals μέντοι<sup>Pt</sup> jedoch ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ich οὐ<sup>Pt</sup> nicht [32d]  
 λόγῳ ἀλλ<sup>Kon</sup> sondern ἔργῳ αὖ<sup>Pt</sup> wiederum ἐνεδειξάμην<sup>AorMed</sup> zeigte ich mich ὅτι<sup>Kon</sup> dass ἐμοὶ<sup>D</sup> Pr mir θανάτου μὲν<sup>Pt</sup> zwar μέλει,<sup>PräAkt</sup> liegt am Herzen, εἰ<sup>Kon</sup> wenn μὴ<sup>Pt</sup> nicht  
 ἀγροικότερον<sup>AdjKmp</sup> derber ἦν<sup>ImpAkt</sup> war εἰπεῖν,<sup>AorAktInf</sup> zu sagen, οὐδ<sup>Kon</sup> und nicht ὅτιοῦν,<sup>A</sup> Pr irgend etwas, τοῦ<sup>ArtG</sup> des δέ<sup>Pt</sup> aber μηδὲν<sup>A</sup> Pr nichts ἄδικον<sup>AdjA</sup> Unrechtes

μηδ<sup>Kon</sup> **άνόσιον**<sup>AdjA</sup> **ἐργάζεσθαι**<sup>PräM/Plnf</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> **πᾶν**<sup>AdjN</sup> **μέλει**<sup>PräAkt</sup> ἐμέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 und nicht **Unheiliges** zu wirken, dessen aber das **Ganze** liegt am Herzen. mich denn  
 ἐκείνη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> **ἀρχή**<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> **ἐξέπληξεν**<sup>AorAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> **ισχυρά**<sup>AdjN</sup> **οὔσα**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὥστε<sup>Kon</sup> **ἀδικόν**<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 jene die **ἀρχή** nicht **erschreckte**, so **stark** **seiend**, so dass **Unrechtes** etwas  
**ἐργάσασθαι**<sup>AorMedInf</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> **θόλου** **ἐξήλθομεν**<sup>AorSAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> **τέτταρες**<sup>Adj</sup>  
 zu wirken, sondern nachdem aus der **gingen wir hinaus**, die zwar **vier**  
 ὥχοντο<sup>ImpM/P</sup> εἰς<sup>Prp</sup> **Σαλαμίνα** καὶ<sup>Kon</sup> ἤγαγον<sup>AorSAkt</sup> **Λέοντα**, ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ὥχόμην<sup>ImpM/P</sup> ἀπιὼν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub>  
 zogen fort nach und **führten** **Λέοντα**, ich aber **ging ich fort** **weg gehend**  
 οἴκαδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> διὰ<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ἀπέθανον**<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> **ἀρχή** διὰ<sup>Prp</sup>  
 heim. und vielleicht wohl wegen dessen **wäre ich gestorben**, wenn nicht die in Folge  
 ταχέων<sup>Adv</sup> **κατελύθη**<sup>AorPas</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> [32e] ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> **ἔσονται**<sup>FuM/P</sup> **πολλοὶ**<sup>AdjN</sup> **μάρτυρες**. ἄρ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 schnellen **wurde aufgelöst**. und dieser euch **werden sein** **viele** **μάρτυρες**. etwa nun  
 ἂν<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἴεσθε<sup>PräM/P</sup> **τοσάδε**<sup>AdjA</sup> **ἔτη** **διαγενέσθαι**<sup>AorMedInf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> **ἔπραττον**<sup>ImpAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> **δημόσια**<sup>AdjA</sup>  
 wohl mich **meint ihr** **so viele** **durch zu leben** wenn **täte ich** die **öffentlichen**,  
 καὶ<sup>Kon</sup> **πράττων**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀξίως<sup>Adv</sup> **ἀνδρὸς** **ἀγαθοῦ**<sup>AdjG</sup> **ἐβοήθουν**<sup>ImpAkt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> **δικαίοις**<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
 und **handelnd** **würdig** **guten** **half ich** den **Gerechten** und so wie  
**χρὴ**<sup>PräAkt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> περὶ<sup>Prp</sup> **πλείστου**<sup>AdjGSup</sup> **ἐποιούμην**<sup>ImpM/P</sup> **πολλοῦ**<sup>AdjG</sup> γέ<sup>Pt</sup> **δεῖ**<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> **ἄνδρες**  
**es ist nötig** dies um **das meiste** **machte ich mir**; **vieles** ja **fehlt**, o  
**Ἀθηναῖοι** οὐδὲ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> **ἄλλος**<sup>AdjN</sup>  
 und auch nicht denn wohl **ein anderer**

## St. 33a

**ἀνθρώπων** οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διὰ<sup>Prp</sup> **παντὸς**<sup>AdjG</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> **βίου** δημοσίᾳ<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
**niemand.** sondern ich durch **den ganzen** des **öffentlich** und wenn irgendwo etwas  
**ἔπραξα**<sup>AorAkt</sup> **τοιούτου**<sup>AdjN</sup> **φανοῦμαι**<sup>FuM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> **αὐτὸς**<sup>AdjN</sup> οὗτος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐδενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
**tat ich** **solcher** **werde ich erscheinen**, und privat der **derselbe** dieser, keinem  
**πώποτε**<sup>Adv</sup> **συγχωρήσας**<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> **δίκαιον**<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> **ἄλλω**<sup>AdjD</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
**jemals** **nachgegeben habend** nichts entgegen dem **Gerechten** weder **einem anderen** noch  
**τούτων**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> **διαβάλλοντες**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐμέ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **φασιν**<sup>PräAkt</sup> **ἐμοὺς**<sup>AdjA</sup> **μαθητὰς** εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
**von diesen** keinem die ja **verleumdend** mich **sagen sie** **meine** **zu sein.**  
**ἐγὼ**<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> **διδάσκαλος** μὲν<sup>Pt</sup> οὐδενὸς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πώποτ<sup>Adv</sup> **ἐγενόμην**<sup>AorMed</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μου<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
**ich** aber **zwar** keines **jemals** **wurde ich** wenn aber wer meiner  
**λέγοντος**<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> **ἐμαυτοῦ**<sup>G</sup><sub>Pr</sub> **πράττοντος**<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> **ἐπιθυμοῖ**<sup>PräAkt</sup> **ἀκούειν**<sup>PräInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
**Sprechenden** und die meiner selbst **Handelnden** **verlangt** **zu hören**, sei es  
**νεώτερος**<sup>AdjNKmp</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> **πρεσβύτερος**<sup>AdjNKmp</sup> οὐδενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> **ἐφθόνησα**<sup>AorAkt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> **χρήματα**  
**jünger** oder **älter**, keinem jemals **missgönnte ich**, und nicht  
**μὲν**<sup>Pt</sup> **λαμβάνων**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> **διαλέγομαι**<sup>PräM/P</sup> μὴ<sup>Pt</sup> [33b] **λαμβάνων**<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὁμοίως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
**zwar** **nehmend** **unterhalte ich mich** nicht **nehmend** aber nein, sondern gleichermaßen sowohl  
**πλουσίῳ**<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> **πένητι** **παρέχω**<sup>PräAkt</sup> **ἐμαυτὸν**<sup>A</sup><sub>Pr</sub> **ἐρωτᾶν**<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> **βούληται**<sup>PräM/PKmj</sup>  
**Reichen** und **gewähre ich** mich selbst **zu fragen**, und wenn jemand **wolle**  
**ἀποκρινόμενος**<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> **ἀκούειν**<sup>PräInfAkt</sup> ὧ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἂν<sup>Pt</sup> **λέγω**<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἴτε<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
**antwortend** **zu hören** deren wohl **ich sage**. und dieser ich sei es jemand  
**χρηστὸς**<sup>AdjN</sup> **γίνεται**<sup>PräM/P</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> **δικαίως**<sup>Adv</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> **αἰτίαν** **ὑπέχοιμι**<sup>PräAktOp</sup> ὧ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
**tauglich** **wird** oder nicht, nicht wohl **gerecht** die **würde ich tragen**, deren  
**μήτε**<sup>Kon</sup> **ὑπεσχόμην**<sup>AorMed</sup> μηδενὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> μηδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πώποτε<sup>Adv</sup> **μάθημα** μήτε<sup>Kon</sup> **ἐδίδαξα**<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Kon</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
**weder** **versprach ich** niemandem nichts **jemals** noch **lehrte ich** wenn aber wer

φησι<sup>PräAkt</sup> sagt παρ<sup>Prp</sup> von ἐμοῦ<sup>G</sup> mir πώποτε<sup>Adv</sup> jemals τι<sup>A</sup> etwas μαθεῖν<sup>AorAktInf</sup> zu lernen ἢ<sup>Kon</sup> oder ἀκοῦσαι<sup>AorAktInf</sup> zu hören ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> privat ὅτι<sup>Kon</sup> dass μὴ<sup>Pt</sup> nicht καὶ<sup>Kon</sup> auch  
 οἱ<sup>ArtN</sup> die ἄλλοι<sup>AdjN</sup> anderen πάντες<sup>AdjN</sup> alle, εὖ<sup>Adv</sup> gut ἵστε<sup>PerAktImv</sup> wisset ὅτι<sup>Kon</sup> dass οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> Wahres λέγει<sup>PräAkt</sup> sagt er. ἀλλὰ<sup>Kon</sup> sondern διὰ<sup>Prp</sup> weshalb τί<sup>A</sup> was  
 δὴ<sup>Pt</sup> ja ποτε<sup>Pt</sup> einmal μετ<sup>Prp</sup> mit ἐμοῦ<sup>G</sup> mir χαίρουσί<sup>PräAkt</sup> freuen sich τινες<sup>N</sup> einige πολὺν<sup>AdjA</sup> lange χρόνον [33c] διατρίβοντες<sup>N</sup> verweilend;  
 ἀκηκόατε<sup>PerAkt</sup> habt ihr gehört, ὧ<sup>ij</sup> o ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ganze ὑμῖν<sup>D</sup> euch τὴν<sup>ArtA</sup> die ἀλήθειαν ἐγὼ<sup>N</sup> ich εἶπον<sup>AorAkt</sup> sagte ich· ὅτι<sup>Kon</sup> dass  
 ἀκούοντες<sup>N</sup> hörend χαίρουσιν<sup>PräAkt</sup> freuen sich ἐξεταζομένοις<sup>D</sup> geprüft werdenden τοῖς<sup>ArtD</sup> den οἰομένοις<sup>D</sup> Meinenden μὲν<sup>Pt</sup> zwar εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu sein  
 σοφοῖς<sup>AdjD</sup> Weisen, οὕσι<sup>D</sup> Seienden δ<sup>Kon</sup> aber οὐ<sup>Pt</sup> nicht. ἔστι<sup>PräAkt</sup> ist γὰρ<sup>Pt</sup> denn οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἀηδές<sup>AdjN</sup> unangenehm. ἐμοὶ<sup>D</sup> mir δὲ<sup>Pt</sup> aber τοῦτο<sup>N</sup> dieses, ὥς<sup>Kon</sup> wie ἐγὼ<sup>N</sup> ich  
 φημι<sup>PräAkt</sup> behaupte, προστέτακται<sup>PerM/P</sup> ist aufgetragen ὑπὸ<sup>Prp</sup> von τοῦ<sup>ArtG</sup> dem θεοῦ πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> zu tun καὶ<sup>Kon</sup> und ἐκ<sup>Prp</sup> aus μαντείων καὶ<sup>Kon</sup> und ἐξ<sup>Prp</sup> aus  
 ἐνυπνίων καὶ<sup>Kon</sup> und παντὶ<sup>AdjD</sup> jeder τρόπῳ ὧπέρ<sup>D</sup> welchem gerade τίς<sup>N</sup> jemand ποτε<sup>Pt</sup> einmal καὶ<sup>Kon</sup> auch ἄλλῃ<sup>AdjN</sup> andere θεῖα<sup>AdjN</sup> göttliche μοῖρα ἀνθρώπῳ  
 καὶ<sup>Kon</sup> und ὅτιοῦν<sup>A</sup> irgend etwas προσέταξε<sup>AorAkt</sup> befahl πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> zu tun. ταῦτα<sup>N</sup> dieses, ὧ<sup>ij</sup> o ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ<sup>Kon</sup> und ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> wahr  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ist καὶ<sup>Kon</sup> als auch εὐέλεγκτα<sup>AdjN</sup> leicht prüfbar. εἰ<sup>Kon</sup> wenn γὰρ<sup>Pt</sup> denn δὴ<sup>Pt</sup> ja ἐγώ γε<sup>N</sup> ich ja τῶν<sup>ArtG</sup> der νέων<sup>AdjG</sup> Jungen τοὺς<sup>ArtA</sup> [33d] μὲν<sup>Pt</sup> zwar  
 διαφθείρω<sup>PräAkt</sup> verderbe ich τοὺς<sup>ArtA</sup> die δὲ<sup>Pt</sup> aber διέφθορακα<sup>PerAkt</sup> habe ich verdorben, χρῆν<sup>ImpAkt</sup> es wäre nötig δήπου<sup>Pt</sup> wohl, εἴτε<sup>Kon</sup> sei es τινες<sup>N</sup> einige αὐτῶν<sup>G</sup> von ihnen  
 πρεσβύτεροι<sup>AdjNKmp</sup> Ältere γενόμενοι<sup>N</sup> geworden ἔγνωσαν<sup>AorAkt</sup> erkannten ὅτι<sup>Kon</sup> dass νέους<sup>AdjD</sup> jungen οὕσιν<sup>D</sup> Seienden αὐτοῖς<sup>D</sup> ihnen ἐγὼ<sup>N</sup> ich  
 κακὸν<sup>AdjA</sup> Schlechtes πώποτε<sup>Adv</sup> jemals τι<sup>A</sup> etwas συνεβούλευσα<sup>AorAkt</sup> riet ich, νυνὶ<sup>Adv</sup> jetzt αὐτοὺς<sup>A</sup> sie ἀναβαίνοντας<sup>A</sup> hinauf tretend ἐμοῦ<sup>G</sup> meiner  
 κατηγορεῖν<sup>PräInfAkt</sup> anzuklagen καὶ<sup>Kon</sup> und τιμωρεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> zu bestrafen· εἰ<sup>Kon</sup> wenn δὲ<sup>Kon</sup> aber μὴ<sup>Pt</sup> nicht αὐτοὶ<sup>N</sup> sie selbst ἤθελον<sup>ImpAkt</sup> wollten, τῶν<sup>ArtG</sup> der  
 οἰκείων<sup>AdjG</sup> Angehörigen τινὰς<sup>A</sup> einige τῶν<sup>ArtG</sup> der ἐκείνων<sup>G</sup> jener, πατέρας καὶ<sup>Kon</sup> und ἀδελφούς καὶ<sup>Kon</sup> und ἄλλους<sup>AdjA</sup> andere τοὺς<sup>ArtA</sup> die  
 προσήκοντας<sup>A</sup> Zugehörigen, εἴπερ<sup>Kon</sup> wenn wirklich ὑπ<sup>Prp</sup> von ἐμοῦ<sup>G</sup> mir τι<sup>A</sup> etwas κακὸν<sup>AdjA</sup> Schlechtes ἐπεπόνθεσαν<sup>PerAkt</sup> erlitten haben αὐτῶν<sup>G</sup> ihrer οἱ<sup>ArtN</sup> die  
 οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> Angehörigen, νῦν<sup>Adv</sup> jetzt μεμνησθαι<sup>PerM/Plnf</sup> sich zu erinnern καὶ<sup>Kon</sup> und τιμωρεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> zu bestrafen. πάντως<sup>Adv</sup> jedenfalls δὲ<sup>Pt</sup> aber παρῑσιν<sup>PräAkt</sup> sind anwesend αὐτῶν<sup>G</sup> von ihnen  
 πολλοὶ<sup>AdjN</sup> viele ἐνταυθοῖ<sup>Adv</sup> hier οὓς<sup>A</sup> die ἐγὼ<sup>N</sup> ich ὁρῶ<sup>PräAkt</sup> sehe, πρῶτον<sup>AdvSup</sup> zuerst μὲν<sup>Pt</sup> zwar κρίτῳ οὗτοσί<sup>N</sup> dieser hier, ἐμὸς<sup>AdjN</sup> mein  
 ἡλικιώτης καὶ<sup>Kon</sup> und [33e] δημότης, Κριτοβούλου τοῦδε<sup>G</sup> dieses πατήρ, ἔπειτα<sup>Adv</sup> sodann Λυσάνιας ὁ<sup>ArtN</sup> der Σφήττιος<sup>AdjN</sup> Sphéttier,  
 Αἰσχίνου τοῦδε<sup>G</sup> dieses πατήρ, ἔτι<sup>Adv</sup> ferner δ<sup>Kon</sup> aber Ἀντιφῶν ὁ<sup>ArtN</sup> der Κηφισιεὺς<sup>AdjN</sup> Kephisier οὗτοσί<sup>N</sup> dieser hier, Ἐπιγένους πατήρ, ἄλλοι<sup>AdjN</sup> andere  
 τοῖνυν<sup>Pt</sup> also οὗτοι<sup>N</sup> diese deren οἱ<sup>ArtN</sup> die ἀδελφοὶ ἐν<sup>Prp</sup> in ταύτῃ<sup>D</sup> dieser τῇ<sup>ArtD</sup> der διατριβῇ γεγόνασιν<sup>PerAkt</sup> sind geworden, Νικόστρατος  
 Θεοζοτίδου, ἀδελφὸς Θεοδότου— καὶ<sup>Kon</sup> und ὁ<sup>ArtN</sup> der μὲν<sup>Pt</sup> zwar Θεόδοτος τετελεύτηκεν<sup>PerAkt</sup> ist verstorben, ὥστε<sup>Kon</sup> so dass οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἂν<sup>Pt</sup> wohl  
 ἐκείνός<sup>N</sup> jener γέ<sup>Pt</sup> ja αὐτοῦ<sup>G</sup> seiner καταδεηθείη—<sup>AorPasOp</sup> würde bedürfen— καὶ<sup>Kon</sup> und Παράλιος ὅδε<sup>N</sup> dieser, ὁ<sup>ArtN</sup> der Δημοδόκου, οὗ<sup>G</sup> dessen ἦν<sup>ImpAkt</sup> war  
 Θεάγης ἀδελφός· ὅδε<sup>N</sup> dieser δὲ<sup>Pt</sup> aber

# St. 34a

Ἀδείμαντος, ὁ<sup>ArtN</sup> Ἀρίστωνος, οὗ<sup>G</sup> ἄδελφός οὗτοσι<sup>N</sup> Πλάτων, καὶ<sup>Kon</sup> Αἰαντόδωρος, οὗ<sup>G</sup> Ἀπολλόδωρος  
 der dessen dieser hier und dessen  
 ὅδε<sup>N</sup> ἄδελφός. καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> πολλούς<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> ἔχω<sup>PräAkt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> εἰπεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ὧν<sup>G</sup>  
 dieser und andere viele ich ich habe euch zu sagen, von denen  
 τινὰ<sup>A</sup> ἐχρῆν<sup>ImpAkt</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup> λόγῳ παρασχέσθαι<sup>AorSMedInf</sup> Μέλητον  
 irgendeinen nötig war am meisten zwar in dem seines eigenen zu beistellen  
 μάρτυρα· εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τότε<sup>Adv</sup> ἐπελάθετο<sup>AorM/P</sup> νῦν<sup>Adv</sup> παρασχέσθω—<sup>AorSMedImv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> παραχωρῶ—<sup>PräAkt</sup>  
 wenn aber damals vergaß er, jetzt soll beistellen— ich gebe nach—  
 καὶ<sup>Kon</sup> λεγέτω<sup>PräAktImv</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τι<sup>A</sup> ἔχει<sup>PräAkt</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τούτου<sup>G</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> τούναντίον<sup>Adv</sup>  
 und soll sagen ob etwas hat derartiges. aber dessen ganz das Gegenteil  
 εὐρήσετε<sup>FuAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες, πάντας<sup>AdjA</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> βοηθεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἐτοίμους<sup>AdjA</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> διαφθείροντι<sup>D</sup>  
 werdet finden, o alle mir zu helfen bereit dem verderbenden,  
 τῷ<sup>ArtD</sup> κακῷ<sup>AdjA</sup> ἐργαζομένῳ<sup>D</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> οἰκέλους<sup>AdjA</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ὥς<sup>Kon</sup> φασί<sup>PräAkt</sup> Μέλητος καὶ<sup>Kon</sup>  
 dem Schlechtes wirkenden die Eigenen ihrer, wie sagen sie und  
 Ἄνυτος. [34b] αὐτοῖ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> διεφθαρμένοι<sup>N</sup> τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> λόγον ἔχοιεν<sup>PräAktOp</sup>  
 sie selbst zwar denn die Verdorbenen vielleicht wohl hätten wohl  
 βοηθοῦντες<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀδιάφθαρτοι<sup>AdjN</sup> πρεσβύτεροι<sup>AdjN</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἄνδρες, οἱ<sup>ArtN</sup> τούτων<sup>G</sup>  
 helfend die aber unverdorbenen, ältere schon die dieser  
 προσήκοντες<sup>N</sup> τίνα<sup>A</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> ἔχουσι<sup>PräAkt</sup> λόγον βοηθοῦντες<sup>N</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 Zugehörigen, welchen anderen haben helfend mir sondern oder den  
 ὀρθόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> συνίσασι<sup>PräAkt</sup> Μελήτῳ μὲν<sup>Pt</sup> ψευδομένῳ<sup>D</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 richtigen und auch gerechten, dass verstehen zwar lügend, mir aber  
 ἀληθεύοντι<sup>D</sup> εἶεν<sup>PräAktOp</sup> δῆ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες· ἃ<sup>A</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> ἔχοιμ<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 wahr sagenden; sei es ja, o was zwar ich hätte ich wohl  
 ἀπολογεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> σχεδόν<sup>Adv</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> τάχα<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup>  
 mich zu verteidigen, beinahe ist diese und andere vielleicht solche. bald aber  
 ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> [34c] ὑμῶν<sup>G</sup> ἀγανακτήσειεν<sup>AorAktOp</sup> ἀναμνησθεῖς<sup>N</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wohl jemand eurer würde sich empören sich erinnert habend seiner selbst, wenn der zwar auch  
 ἐλάττω<sup>AdjAKmp</sup> τούτου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀγῶνος ἀγῶνα ἀγωνιζόμενος<sup>N</sup> ἐδεήθη<sup>AorM/P</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 geringeren dieses hier des kämpfend bat er und auch  
 ἱκέτευσεν<sup>AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δικαστὰς μετὰ<sup>Prp</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> δακρύων, παιδία τε<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup>  
 flehte die mit vielen und seiner selbst  
 ἀναβιβασάμενος<sup>N</sup> ἵνα<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> ἐλεηθείη<sup>AorPasOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 hinauf geführt habend damit so sehr wie am meisten bemitleidet würde, und andere der  
 οἰκείων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φίλων<sup>G</sup> πολλούς<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup> ποιήσω<sup>AorAktKnj</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Angehörigen und Freunde viele, ich aber nichts also dieses werde tun, und  
 ταῦτα<sup>A</sup> κινδυνεύων<sup>N</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δόξαιμι<sup>AorAktOp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἔσχατον<sup>AdjA</sup> κίνδυνον. τάχ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 dieses riskierend, wie wohl würde scheinen, die äußersten vielleicht wohl nun  
 τις<sup>N</sup> ταῦτα<sup>A</sup> ἐννοήσας<sup>N</sup> αὐθαδέστερον<sup>AdjAKmp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> με<sup>A</sup> σχοίη<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 jemand dieses bedacht habend eigensinniger wohl gegenüber mich verhielte sich und  
 ὀργισθεῖς<sup>N</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> τούτοις<sup>D</sup> θεῖτο<sup>AorM/Pop</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μετ<sup>Prp</sup> ὀργῆς [34d] τὴν<sup>ArtA</sup> ψῆφον. εἰ<sup>Kon</sup>  
 zornig geworden seiend diesen gerade diesen würde setzen wohl mit die wenn  
 δῆ<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχει—<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἄξιῳ<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup> δ<sup>Pt</sup> οὖν—<sup>Pt</sup>  
 ja jemand von euch so ist beschaffen— nicht halte für würdig zwar denn ich ja, wenn aber nun—



ἐπιεικῇ<sup>AdjA</sup> ἄν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκῶ<sup>PräM/P</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοῦτον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> λέγων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὅτι<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὧ<sup>ij</sup><sub>ij</sub>  
 angemessenen wohl mir scheint ich zu diesem zu reden sagend dass mir, o  
 ἄριστε<sup>AdjV</sup> εἰσὶν<sup>PräAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πού<sup>Adv</sup> τινες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτὸ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 Bester, sind zwar irgendwo einige auch Angehörige und denn dieses selbst das  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὀμήρου, οὐδ<sup>KonPt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> δρυὸς οὐδ<sup>KonPt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> πέτρης πέφυκα<sup>PerAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup>  
 des auch nicht ich von auch nicht von bin entsprossen sondern aus  
 ἀνθρώπων, ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἰκεῖοι<sup>AdjN</sup> μοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> εἰσὶ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗ<sup>ij</sup> γε<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τρεῖς<sup>Adj</sup>  
 so dass auch Angehörige mir sind und ja, o ἄνδρες Athener, drei,  
 εἷς<sup>Adj</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μειράκιον ἤδη<sup>Adv</sup> δύο<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παιδίᾱ· ἀλλ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> οὐδένα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δεῦρο<sup>Adv</sup>  
 einer zwar schon, zwei aber doch dennoch keinen von ihnen hierher  
 ἀναβιβασάμενος<sup>N</sup><sub>AorSMed</sub> δεήσομαι<sup>FuM/P</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀποψηφίσασθαι<sup>AorMedInf</sup> τί<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 hinauf geführt habend werde bitten eurer frei zu sprechen. warum denn nun nichts  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ποιήσω<sup>AorAktKnj</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> αὐθαδιζόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, [34e] οὐδ<sup>KonPt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 dieses werde tun; nicht eigensinnig seiend, o ἄνδρες Athener, [34e] auch nicht euch  
 ἀτιμάζων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> θαρραλέως<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔχω<sup>PräAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> θάνατον ἢ<sup>Kon</sup> μή<sup>Pt</sup>,  
 entehrend, sondern wenn zwar mutig ich ich habe gegenüber oder nicht,  
 ἄλλος<sup>AdjN</sup> λόγος, πρὸς<sup>Prp</sup> δ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δόξαν καὶ<sup>Kon</sup> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ὅλη<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει οὐ<sup>Pt</sup>  
 anderes hinsichtlich aber nun und mir und euch und ganzen der nicht  
 μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup> καλὸν<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τηλικόνδε<sup>AdjA</sup>  
 mir scheint schicklich zu sein mich dieser nichts zu tun und so alt  
 ὄντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦνομα ἔχοντα<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> εἴτ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> εἴτ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ψεῦδος, ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 seiend und diesen τοῦνομα habend, sei es nun wahr sei es nun sondern  
 οὖν<sup>Pt</sup> δεδογμένον<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
 doch beschlossen seiend

## St. 35a

γέ<sup>Pt</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup> τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Σωκράτῃ διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀνθρώπων. εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὑμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 ja es ist irgendwem sich zu unterscheiden der vielen ἄνθρωπων. wenn nun von euch  
 οἱ<sup>ArtN</sup> δοκοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> διαφέρειν<sup>PräInfAkt</sup> εἴτε<sup>Kon</sup> σοφίᾱ εἴτε<sup>Kon</sup> ἀνδρείᾱ εἴτε<sup>Kon</sup> ἄλλῃ<sup>AdjD</sup>  
 die Geltenden sich zu unterscheiden sei es sei es sei es anderer  
 ἥτινιοῦν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἄρετῇ τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup> ἔσονται<sup>FuM/P</sup> αἰσχρὸν<sup>AdjN</sup> ἄν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> οἷουσπερ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 welcher auch immer solche werden sein, schändlich wohl wäre wie gerade ich  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> ἐώρακά<sup>PerAkt</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὅταν<sup>Kon</sup> κρίνωνται<sup>PräM/PKnj</sup> δοκοῦντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> μὲν<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 oft habe gesehen einige wenn immer gerichtet werden, scheinend zwar etwas  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> θαυμάσια<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐργαζομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> ὥς<sup>Kon</sup> δεινόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἰομένους<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
 zu sein, wunderbare aber wirkend, als schreckliches etwas meinent  
 πείσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀποθανοῦνται<sup>FuM/P</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἀθανάτων<sup>AdjG</sup> ἐσομένων<sup>G</sup><sub>FuM/P</sub> ἄν<sup>Pt</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὺς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zu erleiden wenn sie sterben werden, so wie Unsterblichen werden seienden wohl ihr sie  
 μὴ<sup>Pt</sup> ἀποκτείνῃτε<sup>AorSAktKnj</sup> οἳ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐμοί<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκοῦσιν<sup>PräAkt</sup> αἰσχύνῃ τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει περιάπτειν<sup>PräInfAkt</sup> ὥστ<sup>Kon</sup>  
 nicht tötet die mir scheinen der der anzuhängen, so dass  
 ἄν<sup>Pt</sup> τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ξένων [35b] ὑπολαβεῖν<sup>AorSAktInf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> διαφέροντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> Ἀθηναίων  
 wohl irgendeinen auch der ξένων [35b] annehmen dass die sich abhebenden Athener  
 εἰς<sup>Prp</sup> ἄρετήν, οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἑαυτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τε<sup>Pt</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἀρχαῖς καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἄλλαις<sup>AdjD</sup>  
 in Bezug auf welche sie selbst ihrer selbst in und den und den anderen  
 τιμαῖς προκρίνουσιν<sup>PräAkt</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γυναικῶν οὐδέν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> διαφέρουσιν<sup>PräAkt</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γάρ<sup>Pt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες  
 bevorzugen, diese nichts unterscheiden sich. diese denn, o ἄνδρες



Ἀθηναῖοι, οὔτε<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> δοκοῦντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπηοῦν<sup>Adv</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 weder euch nötig ist zu tun die Scheinenden und wie auch immer etwas  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> οὔτ'<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ποιῶμεν<sup>PräAktKnj</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐπιτρέπειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A<sub>Pr</sub></sup> αὐτοῦ<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 zu sein, weder, wohl wir tun, euch zu erlauben, sondern dieses selbst  
 ἐνδείκνυσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> καταψηφιεῖσθε<sup>FuM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐλαινὰ<sup>AdjA</sup>  
 zu zeigen, dass viel mehr werdet verurteilen den die erbärmlichen  
 ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δράματα εἰσάγοντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> καταγέλαστον<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>PräAkt</sup> ποιοῦντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ἢ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 diese δράματα ein führenden und lächerlich die πόλιν machenden als den  
 ἡσυχίαν ἄγοντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> χωρὶς<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δόξης, ὧς<sup>ij</sup> ἄνδρες, οὐδὲ<sup>KonPt</sup> δίκαιόν<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δοκεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 führenden. ohne aber der o auch nicht gerecht mir scheint  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> [35c] δεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δικαστοῦ οὐδὲ<sup>KonPt</sup> δεόμενον<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ἀποφεύγειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 zu sein [35c] zu bitten des auch nicht bittend zu entkommen,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διδάσκειν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πείθειν<sup>PräInfAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> κάθηται<sup>PräM/P</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
 sondern zu lehren und zu überzeugen. nicht denn zu dem Zweck diesem sitzt der  
 δικαστής, ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> καταχαρίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> ἀλλ'<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 zu dem Zweck dem Zweck gefällig zu sein die gerechten Dinge, sondern zu  
 τῷ<sup>ArtD</sup> κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁμώμοκεν<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> χαριεῖσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 dem Zweck zu entscheiden diese und hat geschworen nicht Gefälligkeit zu erweisen denen wohl  
 δοκεῖ<sup>PräAktKnj</sup> αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> δικάσειν<sup>FuAktInf</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> νόμους. οὐκ οὐν<sup>Pt</sup> χρῆ<sup>PräAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 scheine ihm, sondern richten zu werden gemäß den also nicht nötig ist weder  
 ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐθίζειν<sup>PräInfAkt</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐπιπορκεῖν<sup>PräInfAkt</sup> οὐθ'<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐθίζεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> οὐδέτεροι<sup>AdjN</sup>  
 uns zu gewöhnen euch Meineide zu begehen noch euch sich zu gewöhnen keiner von beiden  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἡμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> εὐσεβοῖεν<sup>PräAktOp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀξιοῦτέ<sup>PräAktImv</sup> με<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὧς<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοιαῦτα<sup>AdjA</sup>  
 denn wohl von uns würden fromm sein. nicht nun haltet für würdig mich, o solche  
 δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πράττειν<sup>PräInfAkt</sup> ἃ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μῆτε<sup>Kon</sup> ἡγοῦμαι<sup>PräM/P</sup> καλὰ<sup>AdjA</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 nötig zu sein gegenüber euch zu tun welche weder halte ich schön zu sein  
 μῆτε<sup>Kon</sup> δίκαια<sup>AdjA</sup> [35d] μῆτε<sup>Kon</sup> ὅσια<sup>AdjA</sup> ἄλλως<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> νῆ<sup>Pt</sup> Δία πάντως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄσεβείας  
 noch gerecht [35d] noch heilig, sonst und jedoch bei ganz gewiss auch  
 φεύγοντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> Μελήτου τουτουί<sup>G<sub>Pr</sub></sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> πείθοιμι<sup>PräAktOp</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 fliehend unter Melétou dieses hier. klar denn wohl, wenn überredete ich euch und  
 τῷ<sup>ArtD</sup> δεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> βιαζοίμην<sup>PräM/POp</sup> ὁμωμοκότας<sup>A<sub>PerAkt</sub></sup> θεοὺς<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> διδάσκοιμι<sup>PräAktOp</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 dem Bitten zwänge ich mich geschworen Habende, wohl ich würde lehren nicht  
 ἡγεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> ὑμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀτεχνῶς<sup>Adv</sup> ἀπολογούμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> κατηγοροῖν<sup>PräAktOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 zu meinen euch zu sein, und einfach mich verteidigend würde anklagen wohl  
 ἑμαυτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup> θεοὺς οὐ<sup>Pt</sup> νομίζω<sup>PräAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 meiner selbst dass nicht ich meine. aber bei weitem ist nötig so zu sein  
 νομίζω<sup>PräAkt</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὧς<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ὥς<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐμῶν<sup>AdjG</sup> κατηγορῶν, καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 ich meine und denn, o dass keiner der meinen und euch  
 ἐπιτρέπω<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> θεῷ<sup>Adv</sup> κρίναι<sup>AorInfAkt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐμοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ὅπη<sup>Kon</sup> μέλλει<sup>PräAkt</sup> ἐμοί<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup>  
 überlasse ich und dem θεῷ zu entscheiden über mich wie auch immer es bevorsteht mir und  
 ἄριστα<sup>AdvSup</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τὸ<sup>ArtN</sup> [35e] μὲν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἀγανακτεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ὧς<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι,  
 am besten zu sein und euch. das zwar nicht zu zürnen, o  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 über diesem

τῷ<sup>ArtD</sup> γεγονότι,<sup>D</sup> <sup>PerAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μου<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> κατεψηφίσασθε,<sup>AorMed</sup> <sup>AdjA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> τέ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup>  
 dem Geschehenen, dass meiner ihr gegen mich abgestimmt habt, anderes ja mir vieles  
 συμβάλλεται,<sup>Präm/P</sup> καί<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀνέλπιστόν<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> <sup>N</sup> γεγονὸς<sup>PerAkt</sup> τοῦτο,<sup>N</sup> <sup>Pr</sup>  
 trägt bei, und nicht unerwartet mir ist geworden das Geschehene dieses,  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> θαυμάζω<sup>PräAkt</sup> ἐκατέρων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> <sup>ArtA</sup> ψήφων τὸν<sup>ArtA</sup> <sup>A</sup> γεγονότα<sup>PerAkt</sup>  
 sondern viel mehr staune ich beider der den geworden seienden  
 ἀριθμόν. οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὥμην<sup>ImpM/P</sup> ἔγωγε<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> παρ<sup>Prp</sup> <sup>AdjA</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> ἔσεσθαι<sup>FuM/Plnf</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> παρὰ<sup>Prp</sup>  
 nicht denn ich meinte ich ja so um wenig werden zu sein sondern um  
 πολὺ<sup>AdjA</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικεν<sup>PerAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> <sup>Adj</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> <sup>AdjN</sup> μόναι<sup>AdjN</sup> μετέπεσον<sup>AorSAkt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> <sup>ArtA</sup> ψήφων,  
 viel· jetzt aber, wie es scheint, wenn dreißig nur über gefallen der  
 ἀπεπεφύεην<sup>PerAkt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> <sup>ArtA</sup> Μέλητον μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>, ὥς<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> καί<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀποπέφeyγα<sup>PerAkt</sup>  
 hätte ich entronnen wohl. zwar nun, wie mir scheint, auch jetzt bin ich entronnen,  
 καί<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἀποπέφeyγα<sup>PerAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> παντὶ<sup>AdjD</sup> <sup>AdjN</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> τοῦτο<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γε<sup>Pt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
 und nicht nur bin ich entronnen, sondern jedem klar dieses ja, dass wenn nicht  
 ἀνέβη<sup>AorSAkt</sup> Ἄνυτος καί<sup>Kon</sup> <sup>Kon</sup> Λύκων κατηγορήσontες<sup>N</sup> <sup>FuAkt</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> <sup>KonPt</sup> ὧφλε<sup>AorAktOp</sup> <sup>AdjA</sup> χιλιάς<sup>AdjA</sup>  
 hinauf ging und anklagen werdende meiner, und wohl hätte er verwirkt tausend  
 [36b] δραχμάς, οὐ<sup>Pt</sup> μεταλαβὼν<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> <sup>AdjA</sup> πέμπτον<sup>AdjA</sup> μέρος τῶν<sup>ArtG</sup> <sup>ArtA</sup> ψήφων. τιμᾶται<sup>Präm/P</sup> δ<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 nicht erlangt habend den fünften der der wird angesetzt aber nun  
 μοι<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἀνὴρ <sup>ArtA</sup> θανάτου. εἶν<sup>PräAktOp</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τίνος<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἀντιτιμήσομαι<sup>FuMed</sup> ὧ<sup>ij</sup>  
 mir der <sup>ArtA</sup> ἀνὴρ <sup>ArtA</sup> θανάτου. sei es· ich aber nun wessen euch werde ich gegen bewerten, o  
 ἄνδρες Ἀθηναῖοι; ἢ<sup>Kon</sup> <sup>AdjN</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> <sup>ArtA</sup> ἀξίας; τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup>; τ<sup>Pt</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> <sup>AdjN</sup> ἀξίός<sup>AdjN</sup> εἰμι<sup>PräAkt</sup>  
 oder klar dass der was nun; ja was würdig bin  
 παθεῖν<sup>AorInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἀποτεῖσαι<sup>AorInfAkt</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> <sup>N</sup> μαθὼν<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> βίῳ οὐχ<sup>Pt</sup> ἡσυχίαν ἦγον<sup>ImpAkt</sup>  
 zu erleiden oder zu bezahlen, dass gelernt habend in dem nicht führte ich,  
 ἀλλ<sup>Kon</sup> <sup>N</sup> ἀμελήσας<sup>N</sup> <sup>AorAkt</sup> ὥνπερ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πολλοί<sup>AdjN</sup> χρηματισμοῦ τέ<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> <sup>N</sup> οἰκονομίας καί<sup>Kon</sup>  
 sondern vernachlässigt habend dessen gerade die Vielen, und auch und  
 στρατηγιῶν καί<sup>Kon</sup> <sup>N</sup> δημηγοριῶν καί<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> <sup>AdjG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀρχῶν καί<sup>Kon</sup> <sup>N</sup> συνωμοσιῶν καί<sup>Kon</sup> <sup>N</sup> στάσεων  
 und und der anderen und und und  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει γιγνομένων<sup>N</sup> <sup>G</sup> <sup>Präm/P</sup> ἡγησάμενος<sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὧ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> [36c] ὄντι<sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup>  
 der in der werdenden, erachtet habend mich selbst wie <sup>PräAkt</sup> seiend  
 ἐπιεικέστερον<sup>AdjKmp</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ταῦτ<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> <sup>A</sup> ἰόντα<sup>PräAkt</sup> <sup>Präm/Plnf</sup> σώζεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup>  
 angemessener zu sein als sodass in diese gehend sich zu retten, hier  
 μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἦ<sup>ImpAkt</sup> <sup>Pr</sup> οἷ<sup>Pr</sup> <sup>N</sup> ἐλθὼν<sup>N</sup> <sup>AorSAkt</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup> <sup>Pr</sup> <sup>ImpAkt</sup> ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup> μηδὲν<sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 zwar nicht ging ich wohin gekommen seiend weder euch noch mir selbst stand ich bevor nichts  
 ὄφελος εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> <sup>Adv</sup> ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> ἕκαστον<sup>AdjA</sup> <sup>N</sup> ἰὼν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> εὐεργετεῖν<sup>PräInfAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 zu sein, zu aber das privat jeden gehend zu wohlthun die  
 μεγίστην<sup>AdjSupA</sup> εὐεργεσίαν, ὥς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> <sup>Pr</sup> φημι<sup>PräAkt</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> ἦ<sup>ImpAkt</sup> <sup>ImpAkt</sup> ἐπιχειρῶν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>AdjA</sup> ἕκαστον<sup>AdjA</sup>  
 größte wie ich sage, hier <sup>ImpAkt</sup> <sup>ImpAkt</sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>AdjA</sup>  
 ὑμῶν<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> <sup>PräInfAkt</sup> πείθειν<sup>PräInfAkt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> μήτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> <sup>G</sup> ἐαυτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> <sup>G</sup> μηδενὸς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> <sup>Präm/Plnf</sup> ἐπιμελεῖσθαι<sup>Präm/Plnf</sup>  
 von euch zu überreden nicht früher weder der eigenen keines sich zu kümmern  
 πρὶν<sup>Kon</sup> ἐαυτοῦ<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> <sup>AorMedOp</sup> ἐπιμεληθείη<sup>AorMedOp</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> <sup>AdjSupN</sup> βέλτιστος<sup>AdjSupN</sup> καί<sup>Kon</sup>  
 bevor seiner selbst sich gekümmert haben möge damit wie bestmöglich und  
 φρονιμώτατος<sup>AdjSupN</sup> ἔσοιτο<sup>FuM/POp</sup> μήτε<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> <sup>ArtG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> <sup>N</sup> πόλεως, πρὶν<sup>Kon</sup> αὐτῆς<sup>G</sup> <sup>Pr</sup> <sup>ArtG</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> <sup>N</sup> πόλεως,  
 umsichtigst sei möge, noch der der der bevor ihrer der  
 τῶν<sup>ArtG</sup> τέ<sup>Pt</sup> <sup>AdjG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> οὕτω<sup>Adv</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> <sup>AdjA</sup> αὐτὸν<sup>AdjA</sup> [36d] <sup>N</sup> τρόπον <sup>Präm/Plnf</sup> ἐπιμελεῖσθαι— <sup>A</sup> τί<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 der und anderen so gemäß den selben <sup>N</sup> <sup>Präm/Plnf</sup> sich zu kümmern— was nun  
 εἰμι<sup>PräAkt</sup> <sup>AdjN</sup> ἀξίος<sup>AdjN</sup> <sup>AorInfAkt</sup> παθεῖν<sup>AorInfAkt</sup> <sup>AdjN</sup> τοιοῦτος<sup>AdjN</sup> ὢν<sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> <sup>AdjA</sup> ἀγαθόν<sup>AdjA</sup> τι<sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὧ<sup>ij</sup> <sup>N</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι,  
 bin würdig zu erleiden solch seiend; ein Gutes irgend etwas, o

εἰ<sup>Kon</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> γε<sup>Pt</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀξίαν<sup>ArtD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀληθείᾳ<sup>PräM/Plnf</sup> τιμᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταῦτά<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup>  
 wenn es nötig ist ja gemäß die der ἀληθείᾳ geehrt zu werden und dieses ja  
 ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> πρόποι<sup>PräAktOp</sup> ἐμοί.<sup>D</sup> τί<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πρέπει<sup>PräAkt</sup> ἀνδρὶ<sup>AdjD</sup> πένητι<sup>AdjD</sup>  
 Gut solches was wohl sich schicke mir. was nun ziemt sich armen  
 εὐεργέτη<sup>PräM/P</sup> δεομένῳ<sup>D</sup> ἄγειν<sup>PräInfAkt</sup> σχολὴν<sup>Prp</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑμετέρᾳ<sup>AdjD</sup> παρακελεύσει; οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσθ'<sup>PräAkt</sup>  
 bedürftig seienden zu verbringen auf der euren nicht ist  
 ὅτι<sup>Kon</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πρέπει<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> τοιοῦτον<sup>AdjA</sup> ἄνδρα<sup>Prp</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 dass mehr, o so dass den solchen im  
 πρυτανεῖω<sup>PräM/Plnf</sup> σιτεῖσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> γε μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> ἵππῳ<sup>Prp</sup> ἢ<sup>Kon</sup> συνωρίδι<sup>Prp</sup>  
 gespeist zu werden, viel ja mehr als wenn einer von euch oder  
 ἢ<sup>Kon</sup> ζεύγει<sup>PerAkt</sup> νενίκηκεν<sup>PerAkt</sup> Ὀλυμπίαι· ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> ποιεῖ<sup>PräAkt</sup> εὐδαίμονας<sup>AdjA</sup> δοκεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 oder hat gesiegt der zwar denn euch macht glücklich zu scheinen  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> [36e] καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τροφῆς<sup>PräM/P</sup> οὐδὲν<sup>A</sup> δεῖται<sup>PräM/P</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 zu sein, ich aber zu sein, und der zwar nichts bedarf, ich aber  
 δέομαι<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> με<sup>A</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> δίκαιον<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀξίας<sup>PräM/Plnf</sup> τιμᾶσθαι<sup>PräM/Plnf</sup>  
 bedarf ich. wenn nun ist nötig mich gemäß dem Gerechten der geehrt zu werden,  
 τούτου<sup>G</sup>  
 dieses

## St. 37a

τιμῶμαι<sup>PräM/P</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πρυτανεῖῳ<sup>PräM/P</sup> σιτήσεως<sup>Adv</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ταυτί<sup>A</sup> λέγων<sup>N</sup>  
 werde ich geehrt, im vielleicht nun euch auch dieses hier sagend  
 παραπλησίως<sup>Adv</sup> δοκῶ<sup>PräAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> οἴκου<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀντιβολήσεως<sup>Prp</sup>  
 ähnlich scheine ich zu reden wie über den und der  
 ἀπαυθαδιζόμενος<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες Ἀθηναῖοι, τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 vermessen redend· dies aber nicht ist, o so beschaffen sondern  
 τοιόνδε<sup>AdjN</sup> μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> πέπεισμαι<sup>PerM/P</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> ἐκὼν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μηδένα<sup>A</sup> ἀδικεῖν<sup>PräInfAkt</sup>  
 so geartet mehr. bin überzeugt ich freiwillig zu sein niemanden Unrecht zu tun  
 ἀνθρώπων, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> τοῦτο<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πείθω<sup>PräAkt</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> χρόνον<sup>D</sup> ἀλλήλοισ<sup>D</sup>  
 sondern euch davon nicht überzeuge ich· kurze denn miteinander  
 διειλεγμέθα<sup>PerM/P</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> νόμος, ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 haben wir uns unterhalten. da, wie ich meine, wenn war euch so wie auch  
 ἄλλοις<sup>AdjD</sup> ἀνθρώποις, περὶ<sup>Prp</sup> θανάτου<sup>Pt</sup> μίαν<sup>AdjA</sup> ἡμέραν<sup>Adv</sup> [37b] κρίνειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
 anderen über nicht einen nur nur zu entscheiden sondern  
 πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἐπείσθητε<sup>AorPas</sup> ἂν<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥᾶδιον<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> χρόνῳ<sup>AdjD</sup> ὀλίγῳ<sup>AdjD</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup>  
 viele, wäret überzeugt worden wohl· jetzt aber nicht leicht in kurzer große  
 διαβολὰς ἀπολύεσθαι<sup>PräM/Plnf</sup> πεπεισμένος<sup>N</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> μηδένα<sup>A</sup> ἀδικεῖν<sup>PräInfAkt</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup>  
 los zu werden. überzeugt seiend ja ich niemanden Unrecht zu tun viel  
 δέω<sup>PräAkt</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀδικήσειν<sup>FuInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατ'<sup>Prp</sup> ἐμαυτοῦ<sup>G</sup> ἐρεῖν<sup>FuInfAkt</sup> αὐτὸς<sup>N</sup>  
 ermangle ich mich selbst ja Unrecht tun zu werden und gegen mich selbst sagen zu werden selbst  
 ὥς<sup>Kon</sup> ἀξίος<sup>AdjN</sup> εἰμί<sup>PräAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κακοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τιμῆσεσθαι<sup>FuMedInf</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> τινός<sup>G</sup> ἐμαυτῷ<sup>D</sup>  
 dass würdig bin des Übels und anzusetzen zu werden solchen eines mir selbst.  
 τί<sup>N</sup> δέος<sup>N</sup> ἢ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> πάθω<sup>AorAktKnj</sup> τοῦτο<sup>A</sup> οὐ<sup>G</sup> Μέλητος<sup>D</sup> μοι<sup>D</sup> τιμᾶται<sup>PräM/P</sup> ὃ<sup>N</sup>  
 was gefürchtet habend; etwa nicht erleide ich dieses dessen mir ansetzt, was  
 φημι<sup>PräAkt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰδέναι<sup>PerInfAkt</sup> οὐτ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ἀγαθόν<sup>AdjN</sup> οὐτ'<sup>Kon</sup> εἰ<sup>Kon</sup> κακόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀντὶ<sup>Prp</sup>  
 ich sage nicht gewusst zu haben weder ob gut noch ob schlecht ist; statt  
 τούτου<sup>G</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἔλωμαι<sup>AorMedKnj</sup> ὧν<sup>G</sup> εὖ<sup>Adv</sup> οἶδά<sup>PerAkt</sup> τί<sup>A</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> ὄντων<sup>G</sup> τούτου<sup>G</sup>  
 dessen denn soll ich wählen deren gut weiß ich etwas Schlechten seienden dieses

τιμησάμενος;<sup>N</sup> AorMed **angesetzt habend;** πότερον<sup>Pt</sup> etwa **δεσμοῦ;** καὶ<sup>Kon</sup> und [37c] τί<sup>A</sup> Pr **με**<sup>A</sup> Pr **δεῖ**<sup>PräAkt</sup> nötigst **ζῆν**<sup>PräInfAkt</sup> zu leben **ἐν**<sup>Prp</sup> im **δεσμοῦ,**  
 δουλεύοντα<sup>A</sup> PräAkt **dienend** τῇ<sup>ArtD</sup> der **ἀεὶ**<sup>Adv</sup> stets **καθισταμένη<sup>D</sup>** PräM/P **eingesetzte werdenden** **ἀρχῇ,** τοῖς<sup>ArtD</sup> den **ἐνδεκα;**<sup>AdjD</sup> Elf; **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> sondern **χρημάτων**  
 καὶ<sup>Kon</sup> und **δεδέσθαι**<sup>PerM/PlInf</sup> gebunden zu sein **ἕως**<sup>Kon</sup> bis **ἂν**<sup>Pt</sup> wohl **ἐκτείσω;**<sup>AorAktKnj</sup> ich be zahle; **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> sondern **ταυτόν**<sup>AdjA</sup> dasselbe **μοί**<sup>D</sup> Pr **ἐστίν**<sup>PräAkt</sup> ist **ὅπερ**<sup>Pr</sup> was gerade  
 νυνδὴ<sup>Adv</sup> eben **ἔλεγον**<sup>ImpAkt</sup> sagte ich· **οὐ**<sup>Pt</sup> nicht **γὰρ**<sup>Pt</sup> denn **ἐστί**<sup>PräAkt</sup> ist **μοι**<sup>D</sup> Pr **χρήματα** **ὅπόθεν**<sup>Adv</sup> woher **ἐκτείσω**<sup>FuAkt</sup> ich bezahlen werde. **ἀλλὰ**<sup>Kon</sup> sondern **δὴ**<sup>Pt</sup> ja  
**φυγῆς** **τιμήσωμαι;**<sup>AorMedKnj</sup> soll ich ansetzen; **ἴσως**<sup>Adv</sup> vielleicht **γὰρ**<sup>Pt</sup> denn **ἂν**<sup>Pt</sup> wohl **μοι**<sup>D</sup> Pr **τούτου**<sup>G</sup> Pr **τιμήσαιτε**<sup>AorAktOp</sup> würdet ansetzen. **πολλή**<sup>AdjN</sup> große **μεντὰν**<sup>Pt</sup> freilich wohl  
**με**<sup>A</sup> Pr **φιλοψυχία** **ἔχοι**<sup>PräAktOp</sup> hätte, **ὧ**<sup>ij</sup> o **ἄνδρες** **Ἀθηναῖοι,** εἰ<sup>Kon</sup> wenn **οὕτως**<sup>Adv</sup> so **ἀλόγιστος**<sup>AdjN</sup> unvernünftig **εἰμι**<sup>PräAkt</sup> bin **ὥστε**<sup>Kon</sup> so dass **μὴ**<sup>Pt</sup> nicht  
**δύνασθαι**<sup>PräM/PlInf</sup> vermögen **λογίζεσθαι**<sup>PräM/PlInf</sup> überlegen **ὅτι**<sup>Kon</sup> dass **ὕμεις**<sup>N</sup> Pr **μὲν**<sup>Pt</sup> zwar **ὄντες**<sup>N</sup> PräAkt **seiend** **πολιταί**<sup>N</sup> μου<sup>G</sup> Pr **οὐχ**<sup>Pt</sup> nicht **οἷοι**<sup>AdjN</sup> **τε**<sup>Pt</sup> und  
**ἐγένεσθε**<sup>AorM/P</sup> wurdet **ἐνεγκεῖν**<sup>AorSAktInf</sup> ertragen **τὰς**<sup>ArtA</sup> die **ἐμὰς**<sup>AdjA</sup> **διατριβὰς** [37d] καὶ<sup>Kon</sup> auch **τοὺς**<sup>ArtA</sup> die **λόγους,** **ἀλλ**<sup>Kon</sup> aber **ὕμιν**<sup>D</sup> Pr  
**βαρύτεραι**<sup>AdjNKmp</sup> **schwerer** **γεγόνασιν**<sup>PerAkt</sup> wurden **καὶ**<sup>Kon</sup> und **ἐπιφθονώτεραι,**<sup>AdjNKmp</sup> **ὥστε**<sup>Kon</sup> so dass **ζητεῖτε**<sup>PräAkt</sup> sucht **αὐτῶν**<sup>G</sup> Pr **νυν**<sup>Adv</sup> jetzt  
**ἀπαλλαγῆναι**<sup>AorPasInf</sup> los zu werden· **ἄλλοι**<sup>AdjN</sup> **δὲ**<sup>Pt</sup> aber **ἄρα**<sup>Pt</sup> also **αὐτὰς**<sup>A</sup> Pr **οἴσουσι**<sup>FuAkt</sup> werden tragen **ῥαδίως;**<sup>Adv</sup> **πολλοῦ**<sup>AdjG</sup> **γε**<sup>Pt</sup> ja **δεῖ**<sup>PräAkt</sup> **ὧ**<sup>ij</sup> o  
**ἄνδρες** **Ἀθηναῖοι.** **καλὸς**<sup>AdjN</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> nun **ἂν**<sup>Pt</sup> wohl **μοι**<sup>D</sup> Pr **ὁ**<sup>ArtN</sup> der **βίος** **εἴη**<sup>PräAktOp</sup> wäre **ἐξελθόντι**<sup>D</sup> AorSAkt **hinaus gegangen seiendem**  
**τηλικῶδε**<sup>AdjD</sup> **ἀνθρώπῳ** **ἄλλην**<sup>AdjA</sup> **ἐξ**<sup>Prp</sup> aus **ἄλλης**<sup>AdjG</sup> **πόλεως** **ἀμειβομένῳ**<sup>D</sup> PräM/P **καὶ**<sup>Kon</sup> und  
**ἐξελαυνόμενῳ**<sup>D</sup> PräM/P **hinaus getrieben werdenden** **ζῆν**<sup>PräInfAkt</sup> leben. **εὖ**<sup>Adv</sup> gut **γὰρ**<sup>Pt</sup> denn **οἶδ’**<sup>PerAkt</sup> ich weiß **ὅτι**<sup>Kon</sup> dass **ὅποι**<sup>Kon</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup> wohl **ἔλθω**<sup>AorSAktKnj</sup> ich komme,  
**λέγοντος**<sup>G</sup> PräAkt **redend** **ἐμοῦ**<sup>G</sup> Pr **ἀκροάσονται**<sup>FuM/P</sup> werden zuhören **οἱ**<sup>ArtN</sup> **νεοὶ**<sup>AdjN</sup> **ὥσπερ**<sup>Kon</sup> so wie **ἐνθάδε**<sup>Adv</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> und **ὡς**<sup>Pt</sup> **τούτους**<sup>A</sup> Pr  
**ἀπελάυνω**<sup>PräAkt</sup> **ich vertreibe,** **οὗτοι**<sup>N</sup> Pr **με**<sup>A</sup> Pr **αὐτοὶ**<sup>N</sup> Pr **ἐξελῶσι**<sup>AorAktKnj</sup> hinaus werfen **πειθόντες**<sup>N</sup> PräAkt **überredend** **τοὺς**<sup>ArtA</sup> **πρεσβυτέρους**<sup>AdjAKmp</sup> **ἄν**<sup>Kon</sup> [37e] **δὲ**<sup>Pt</sup> **μὴ**<sup>Pt</sup> **ἀπελάυνω**<sup>PräAkt</sup> **οἱ**<sup>ArtN</sup> **τούτων**<sup>G</sup> Pr **πατέρες** **δὲ**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **οἰκεῖοι**<sup>AdjN</sup> **δι**<sup>Prp</sup> **αὐτοὺς**<sup>A</sup> Pr  
**τούτους**<sup>A</sup> Pr **ἴσως**<sup>Adv</sup> **οὖν**<sup>Pt</sup> **ἂν**<sup>Pt</sup> **τις**<sup>N</sup> Pr **εἴποι**<sup>AorAktOp</sup> würde sagen· **σιγῶν**<sup>N</sup> PräAkt **δὲ**<sup>Pt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **ἡσυχίαν** **ἄγων**<sup>N</sup> PräAkt **ὧ**<sup>ij</sup> o  
**Σώκρατες,** **οὐχ**<sup>Pt</sup> **οἷός**<sup>AdjN</sup> **τ’**<sup>Pt</sup> **ἔση**<sup>FuM/P</sup> **ἡμῖν**<sup>D</sup> Pr **ἐξελθὼν**<sup>N</sup> AorSAkt **hinaus getreten seiend** **ζῆν**<sup>PräInfAkt</sup> leben; **τουτὶ**<sup>N</sup> Pr **δὴ**<sup>Pt</sup> ja  
**ἐστί**<sup>PräAkt</sup> **πάντων**<sup>AdjGSup</sup> **χαλεπώτατον**<sup>AdjNSup</sup> **πεισάι**<sup>AorAktInf</sup> zu überreden **τινας**<sup>A</sup> Pr **ὕμιν**<sup>G</sup> Pr **ἐάντε**<sup>Kon</sup> **γὰρ**<sup>Pt</sup>  
**λέγω**<sup>PräAkt</sup> **sage ich** **ὅτι**<sup>Kon</sup> **τῷ**<sup>ArtD</sup> dem **θεῷ** **ἀπειθεῖν**<sup>PräInfAkt</sup> ungehorsam sein **τοῦτ’**<sup>N</sup> Pr **ἐστίν**<sup>PräAkt</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **διὰ**<sup>Prp</sup> **τοῦτ’**<sup>N</sup> Pr **ἀδύνατον**<sup>AdjN</sup>

## St. 38a

**ἡσυχίαν** **ἄγειν**<sup>PräInfAkt</sup> **οὐ**<sup>Pt</sup> **πεῖσεσθέ**<sup>FuM/P</sup> **μοι**<sup>D</sup> Pr **ὥς**<sup>Kon</sup> **εἰρωνευομένῳ**<sup>D</sup> PräM/P **ἔάντ’**<sup>KonPt</sup> **αὖ**<sup>Pt</sup> **λέγω**<sup>PräAkt</sup> **ὅτι**<sup>Kon</sup> **καὶ**<sup>Kon</sup> **τυγχάνει**<sup>PräAkt</sup> **μέγιστον**<sup>AdjNSup</sup> **ἀγαθὸν**<sup>AdjN</sup> **ὄν**<sup>N</sup> PräAkt **ἄνθρωπῳ** **τοῦτο**<sup>N</sup> Pr **ἐκάστης**<sup>AdjG</sup> **ἡμέρας**



περί<sup>Prp</sup> ἀρετῆς<sup>ArtA</sup> τούς<sup>ArtA</sup> λόγους<sup>ArtA</sup> ποιεῖσθαι<sup>PrM/Plnf</sup> καί<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> περί<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup>  
über die machen und der anderen über deren ihr meiner  
ἀκούετε<sup>PrAkt</sup> διαλεγόμενου<sup>G</sup> καί<sup>Kon</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup> καί<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἐξετάζοντος<sup>G</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
hört sich unterhaltenden und mich selbst und andere prüfenden, der aber  
ἀνεξέταστος<sup>AdjN</sup> βίος<sup>ArtN</sup> οὐ<sup>Pt</sup> βιωτὸς<sup>AdjN</sup> ἀνθρώπῳ, ταῦτα<sup>N</sup> δ<sup>Pt</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> ἥττον<sup>AdvKmp</sup> πείσεσθέ<sup>FuM/P</sup> μοι<sup>D</sup>  
ungeprüft nicht lebenswert dieses aber noch weniger werdet glauben mir  
λέγοντι<sup>D</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἔχει<sup>PrAkt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup> φημι<sup>PrAkt</sup> ὡς<sup>Adv</sup> ἄνδρες,  
sprechend. die aber verhält sich zwar so, wie ich behaupte ich, o  
πείθειν<sup>PrAinfAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥάδιον<sup>AdjN</sup> καί<sup>Kon</sup> ἐγώ<sup>N</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἶθισμαι<sup>PerM/P</sup> ἐμαυτὸν<sup>A</sup> ἀξιοῦν<sup>PrAktInf</sup>  
überreden aber nicht leicht. und ich zugleich nicht bin gewohnt mich selbst für würdig halten  
κακοῦ<sup>AdjG</sup> οὐδενός<sup>G</sup> [38b] εἰ<sup>Kon</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> μοι<sup>D</sup> χρήματα, ἐτιμησάμην<sup>AorMed</sup> ἂν<sup>Pt</sup> χρημάτων  
des Übels von keinem. wenn zwar denn ich war mir hätte angesetzt wohl  
ὅσα<sup>A</sup> ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup> ἐκτεῖσειν<sup>FuInfAkt</sup> οὐδέν<sup>A</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐβλάβην<sup>AorPas</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
so viel wie beabsichtigte ich zu bezahlen, nichts denn wohl wäre geschädigt. jetzt aber nicht denn  
ἔστιν<sup>PrAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> ὅσον<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup> δυνάμην<sup>PrM/POp</sup> ἐκτεῖσαι<sup>AorAktInf</sup> τοσοῦτου<sup>G</sup>  
ist, wenn nicht also so viel wie wohl ich könnte zu bezahlen, um so viel  
βούλεσθέ<sup>PrM/P</sup> μοι<sup>D</sup> τιμῆσαι<sup>AorAktInf</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> δ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δυνάμην<sup>PrM/POp</sup> ἐκτεῖσαι<sup>AorAktInf</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> πού<sup>Adv</sup>  
wollt mir anzusetzen. vielleicht aber wohl könnte zu bezahlen euch etwa  
μᾶν<sup>ArtN</sup> ἀργυρίου<sup>ArtN</sup> τοσοῦτου<sup>G</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τιμῶμαι<sup>PrM/P</sup> Πλάτῳ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὅδε<sup>N</sup> ὡς<sup>Adv</sup> ἄνδρες<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι, καί<sup>Kon</sup>  
so viel von diesem nun setze an. aber dieser hier, o Männer Athener, und  
Κρίτῳ<sup>ArtN</sup> καί<sup>Kon</sup> Κριτόβουλος<sup>ArtN</sup> καί<sup>Kon</sup> Ἀπολλόδωρος<sup>ArtN</sup> κελεύουσί<sup>PrAkt</sup> με<sup>A</sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> μῶν<sup>ArtN</sup>  
und und und heißen mich dreißig  
τιμῆσασθαι<sup>AorMedInf</sup> αὐτοῖς<sup>N</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐγγυᾶσθαι<sup>PrM/Plnf</sup> τιμῶμαι<sup>PrM/P</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοσοῦτου<sup>G</sup> ἐγγυηταὶ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup>  
anzusetzen, selbst aber Bürgen sein. setze an nun so viel, aber  
ὑμῖν<sup>D</sup> ἔσονται<sup>FuM/P</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀργυρίου<sup>ArtN</sup> οὗτοι<sup>N</sup> ἀξιόχρεω<sup>AdjD</sup> οὐ<sup>Pt</sup> [38c] πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γ<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> χρόνου,  
euch werden sein des dieses hier kreditwürdig. nicht viel ja um willen  
ὡς<sup>Adv</sup> ἄνδρες<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι, ὄνομα<sup>ArtN</sup> ἔχετε<sup>FuAkt</sup> καί<sup>Kon</sup> αἰτίαν<sup>ArtN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βουλομένων<sup>G</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν<sup>ArtN</sup>  
o Männer Athener, ὄνομα<sup>ArtN</sup> ἔχετε<sup>FuAkt</sup> und von den wollenden die  
λοιδορεῖν<sup>PrAinfAkt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> Σωκράτη<sup>ArtN</sup> ἀπεκτόνατε<sup>AorAkt</sup> ἄνδρα<sup>ArtN</sup> σοφόν—<sup>AdjA</sup> φήσουσι<sup>FuAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> σοφὸν<sup>AdjA</sup>  
schmähen dass Sokrates habt getötet, Mann weisen— werden sagen denn ja weise  
εἶναι<sup>PrAinfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> καί<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> εἰμι<sup>PrAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> βουλόμενοι<sup>N</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> ὀνειδίζειν—<sup>PrAinfAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
zu sein, wenn auch nicht bin, die wollenden euch vorwerfen— wenn  
γούν<sup>Pt</sup> περιεμείνατε<sup>AorAkt</sup> ὀλίγον<sup>AdjA</sup> χρόνον, ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> τοῦτο<sup>N</sup>  
jedenfalls wartetet ab wenig von dem Selbst tätigen wohl euch dies  
ἐγένετο<sup>AorM/P</sup> ὁρᾶτε<sup>PrAkt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡλικίαν<sup>ArtN</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἐστὶ<sup>PrAkt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>ArtN</sup>  
wäre geschehen. seht denn ja das dass weit schon ist des Lebens  
θανάτου<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐγγύς<sup>Adv</sup> λέγω<sup>PrAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> [38d] πάντας<sup>AdjA</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
aber nahe. sage ich aber dies nicht zu alle euch, sondern zu  
τούς<sup>ArtA</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> καταψηφισαμένους<sup>A</sup> θάνατον<sup>ArtN</sup> λέγω<sup>PrAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> καί<sup>Kon</sup> τότε<sup>N</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
den meiner abgestimmt habenden Tod sage ich aber auch dieses zu den  
αὐτούς<sup>A</sup> τούτους<sup>A</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> με<sup>A</sup> οἴεσθε<sup>PrM/P</sup> ὡς<sup>Adv</sup> ἄνδρες<sup>ArtN</sup> Ἀθηναῖοι, ἀπορίᾳ<sup>ArtN</sup> λόγων<sup>ArtN</sup> ἐάλωκέναι<sup>PerM/Plnf</sup>  
gleichen diese. vielleicht mich meint, o Männer Athener, ἀπορίᾳ<sup>ArtN</sup> λόγων<sup>ArtN</sup> überführt sein  
τοιούτων<sup>AdjG</sup> οἷς<sup>D</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> ἔπεισα<sup>AorAkt</sup> εἰ<sup>Kon</sup> ὥμην<sup>ImpM/P</sup> δεῖν<sup>PrAinfAkt</sup> ἅπαντα<sup>AdjA</sup>  
solcher mit welchen wohl euch ich überredete, wenn meinte ich nötig zu sein alles  
ποιεῖν<sup>PrAinfAkt</sup> καί<sup>Kon</sup> λέγειν<sup>PrAinfAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἀποφυγεῖν<sup>AorAktInf</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δίκην<sup>ArtN</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> γε<sup>Pt</sup> δεῖ<sup>PrAkt</sup>  
zu tun und zu reden so dass zu entfliehen die viel ja fehlt.  
ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀπορίᾳ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐάλωκα<sup>PerM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> λόγων<sup>ArtN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τόλμῃ<sup>ArtN</sup> καί<sup>Kon</sup> ἀναισχυντίας<sup>ArtN</sup> καί<sup>Kon</sup>  
aber ἀπορίᾳ<sup>ArtN</sup> zwar bin überführt, nicht jedoch sondern und ἀναισχυντίας<sup>ArtN</sup> und

τοῦ<sup>ArtG</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐθέλειν<sup>PräInfAkt</sup> λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ὑμᾶς<sup>A</sup> τοιαῦτα<sup>AdjA</sup> οἷ<sup>A</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 des nicht zu wollen zu sagen zu euch solches welche wohl euch zwar  
 ἥδιστα<sup>AdvSup</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> θρηνοῦν<sup>G</sup> τέ<sup>Pt</sup> μου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀδυρομένου<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 am liebsten war zu hören— klagend seienden und meiner und wehklagend seienden und  
 ἄλλα<sup>AdjA</sup> ποιοῦντος<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> [38e] λέγοντος<sup>G</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνάξια<sup>AdjA</sup> ἐμοῦ<sup>G</sup> ὡς<sup>Kon</sup>  
 andere tuend seienden und sprechend vieles und unwürdige meiner, wie  
 ἐγὼ<sup>N</sup> φημι<sup>PräAkt</sup> οἷ<sup>A</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴθισθε<sup>PerM/P</sup> ὑμεῖς<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> ἀκούειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλ<sup>Kon</sup>  
 ich behaupte ich, welche ja auch seid gewohnt ihr der anderen zu hören. aber  
 οὔτε<sup>Kon</sup> τότε<sup>Adv</sup> ὥθην<sup>AorM/P</sup> δεῖν<sup>PräInfAkt</sup> ἕνεκα<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κινδύνου<sup>A</sup> πράξει<sup>AorInfAkt</sup> οὐδέν<sup>A</sup>  
 weder damals ich meinte nötig zu sein um willen des zu handeln nichts  
 ἀνελεύθερον<sup>AdjA</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> μοι<sup>D</sup> μεταμέλει<sup>PräAkt</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀπολογησάμεν<sup>D</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup>  
 unfrei, noch jetzt mir reut so sich verteidigt habenden, sondern viel  
 μᾶλλον<sup>AdvKmp</sup> αἰροῦμαι<sup>PräM/P</sup> ὧδε<sup>Adv</sup> ἀπολογησάμενος<sup>N</sup> τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἐκείνως<sup>Adv</sup>  
 mehr wähle ich so hin sich verteidigt habend gestorben zu sein als jene Weise  
 ζῆν<sup>PräInfAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δίκῃ<sup>A</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> πολέμῳ<sup>A</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> ἐμὲ<sup>A</sup> οὔτ<sup>Kon</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> οὐδένα<sup>A</sup>  
 zu leben. weder denn in noch in noch weder mich noch anderen keinen  
 δεῖ<sup>PräAkt</sup>  
 bedarf es

## St. 39a

τοῦτο<sup>A</sup> μηχανᾶσθαι<sup>PräM/PlInf</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἀποφεύξεται<sup>FumM/P</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ποιῶν<sup>N</sup> θάνατον<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 dies ausklügeln, wie dass wird entfliehen alles tuend auch denn in  
 ταῖς<sup>ArtD</sup> μάχαις<sup>A</sup> πολλάκις<sup>Adv</sup> δῆλον<sup>AdjN</sup> γίγνεται<sup>PräM/P</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> τό<sup>ArtN</sup> γε<sup>Pt</sup> ἀποθανεῖν<sup>AorAktInf</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup>  
 den oft offenkundig wird dass das ja zu sterben wohl jemand  
 ἐκφυγεῖ<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπλα<sup>A</sup> ἀφείξ<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφ<sup>Prp</sup> ἱκετεῖαν<sup>A</sup> τραπόμενος<sup>N</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 würde entkommen und hingelegt habend und auf sich gewandt habend der  
 διωκόντων<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> μηχαναὶ<sup>A</sup> πολλὰι<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκάστοις<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κινδύνοις<sup>A</sup>  
 verfolgend seienden und andere viele sind in je einzelnen den  
 ὥστε<sup>Kon</sup> διαφεύγειν<sup>PräAktInf</sup> θάνατον<sup>A</sup>, ἐάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> τολμᾷ<sup>PräAkt</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> ποιεῖν<sup>PräInfAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 so dass zu entkommen wenn jemand wagt alles zu tun und  
 λέγειν<sup>PräInfAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τοῦτ<sup>N</sup> ἢ<sup>PräAktKnj</sup> χαλεπὸν<sup>AdjN</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>A</sup> θάνατον<sup>A</sup> ἐκφυγεῖν<sup>AorAktInf</sup>  
 zu sagen. sondern nicht nicht dies sei schwierig, o  
 ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> χαλεπώτερον<sup>AdjKmp</sup> πονηρίαν<sup>A</sup> θᾶττον<sup>AdvKmp</sup> [39b] γὰρ<sup>Pt</sup> θανάτου<sup>A</sup> θεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sondern viel schwieriger pohnriän schneller denn θανάτου θεῖ läuft. und  
 νῦν<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> βραδὺς<sup>AdjN</sup> ὦν<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρεσβύτες<sup>AdjN</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 jetzt ich zwar gleichsam langsam seiend und alt von dem  
 βραδυτέρου<sup>AdjGKmp</sup> ἐάλων<sup>AorM/P</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δ<sup>Pt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> κατηγοροὶ<sup>A</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> δεινοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀξεῖς<sup>AdjN</sup>  
 Langsameren bin ergriffen, die aber meinen gleichsam gewandte und scharfe  
 ὄντες<sup>N</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θάττονος<sup>AdjGKmp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κακίας<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄπειμι<sup>PräAkt</sup>  
 seiend von dem Schnelleren, der und jetzt ich zwar ich gehe weg  
 ὑφ<sup>Prp</sup> ὑμῶν<sup>G</sup> θανάτου<sup>A</sup> δίκην<sup>A</sup> ὀφλῶν<sup>N</sup> οὗτοι<sup>N</sup> δ<sup>Pt</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀληθείας<sup>A</sup>  
 unter von euch θανάτου δίκην ὀφλῶν verfallen seiend, diese aber unter der  
 ὠφληκότες<sup>N</sup> μοχθηρίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀδικίαν<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> τε<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τιμῆματι<sup>A</sup> ἐμμένω<sup>PräAkt</sup>  
 verfallen geworden seiend und und ich auch dem ich bleibe bei  
 καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup> ταῦτα<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> που<sup>Adv</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔδει<sup>ImpAkt</sup> σχεῖν<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und diese. dies zwar wohl vielleicht so und es war nötig gehabt zu haben, und  
 οἷμαι<sup>PräM/P</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> μετρίως<sup>Adv</sup> ἔχειν<sup>PräAktInf</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> [39c] δέ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> μετὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>A</sup> ἐπιθυμῶ<sup>PräAkt</sup> ὑμῖν<sup>D</sup>  
 ich meine sie maßvoll sich verhalten. das aber ja nach diesem ich begehre euch

χρησµωδῆσαι, <sup>AorAktInf</sup> ὦ <sup>ij</sup> καταψηφισάµενοί <sup>V</sup> μου, <sup>G</sup> καὶ <sup>Kon</sup> γάρ <sup>Pt</sup> εἰµι <sup>PräAkt</sup> ἤδη <sup>Adv</sup> ἐνταῦθα <sup>Adv</sup> ἐν <sup>Prp</sup>  
 Orakel singen, o verurteilt habenden meiner und denn ich bin schon hier in  
 ᾧ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> µάλιστα <sup>AdvSup</sup> ἄνθρωποι <sup>N</sup> χρησµωδοῦσιν, <sup>PräAkt</sup> ὅταν <sup>Kon</sup> μέλλωσιν <sup>PräAktKnj</sup> ἀποθανεῖσθαι, <sup>AorM/Plnf</sup>  
 welchem am meisten Menschen Orakel singen, sobald wenn im Begriff sind zu sterben.  
 φηµὶ <sup>PräAkt</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες <sup>N</sup> οἱ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἐµέ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἀπεκτόνατε, <sup>PerAkt</sup> τιµωρίαν <sup>N</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἥξειν <sup>FuAktInf</sup> εὐθὺς <sup>Adv</sup>  
 ich behaupte denn, o die mich habt getötet, euch kommen werden sogleich  
 μετὰ <sup>Prp</sup> τὸν <sup>ArtA</sup> ἐµὸν <sup>AdjA</sup> θάνατον <sup>N</sup> πολὺ <sup>AdjA</sup> χαλεπωτέραν <sup>AdjAKmp</sup> νῆ <sup>Pt</sup> Δία <sup>N</sup> ἢ <sup>Kon</sup> οἷαν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἐµέ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup>  
 nach den meinen viel beschwerlicher bei als welche Art mich  
 ἀπεκτόνατε, <sup>PerAkt</sup> νῦν <sup>Adv</sup> γάρ <sup>Pt</sup> τοῦτο <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> εἰργασθε <sup>PerM/P</sup> οἰόμενοι <sup>N</sup> <sup>PräM/P</sup> µέν <sup>Pt</sup> ἀπαλλάξεσθαι, <sup>AorM/Plnf</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup>  
 habt getötet, jetzt denn dies habt bewirkt meinend zwar los zu werden des  
 διδόναι, <sup>PräAktInf</sup> ἐλεγχον <sup>N</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> βίου, <sup>N</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> δὲ <sup>Pt</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> πολὺ <sup>AdjN</sup> ἐναντίον <sup>Adv</sup> ἀποβήσεται, <sup>FuM/P</sup> ὡς <sup>Kon</sup>  
 zu geben des das aber euch viel das Gegenteil wird ausgehen, wie  
 ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> φηµι, <sup>PräAkt</sup> πλείους <sup>AdjNKmp</sup> ἔσονται, <sup>FuM/P</sup> ὑµᾶς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> οἱ <sup>ArtN</sup> [39d] ἐλέγχοντες, <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> οὓς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> νῦν <sup>Adv</sup>  
 ich behaupte, mehr werden sein euch die prüfend, die jetzt  
 ἐγὼ <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> κατεῖχον, <sup>ImpAkt</sup> ὑμεῖς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> δὲ <sup>Pt</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ἡσθάνεσθε, <sup>ImpM/P</sup> καὶ <sup>Kon</sup> χαλεπώτεροι <sup>AdjNKmp</sup> ἔσονται, <sup>FuM/P</sup>  
 ich zurück hielt, ihr aber nicht nahmt wahr, und härter werden sein  
 ὅσῳ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> νεώτεροί <sup>AdjNKmp</sup> εἰσιν, <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> ὑμεῖς <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> µᾶλλον <sup>AdvKmp</sup> ἀγανακτήσετε, <sup>FuAkt</sup> εἰ <sup>Kon</sup> γάρ <sup>Pt</sup>  
 um wie viel jünger sie sind, und ihr mehr werdet entrüsten, wenn denn  
 οἷσθε <sup>PräM/P</sup> ἀποκτείνοντες <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> ἀνθρώπους <sup>N</sup> ἐπισχῆσιν, <sup>FuAktInf</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> ὀνειδίζειν <sup>PräAktInf</sup> τινὰ <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 meint ihr tötend Menschen auf halten werden des zu schmähen jemanden euch  
 ὅτι <sup>Kon</sup> οὐκ <sup>Pt</sup> ὀρθῶς <sup>Adv</sup> ζῆτε, <sup>PräAkt</sup> οὐ <sup>Pt</sup> καλῶς <sup>Adv</sup> διανοεῖσθε, <sup>PräM/P</sup> οὐ <sup>Pt</sup> γάρ <sup>Pt</sup> ἐσθ' <sup>PräAkt</sup> αὕτη <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ἡ <sup>ArtN</sup>  
 dass nicht richtig lebt, nicht gut denkt, nicht denn ist diese die  
 ἀπαλλαγὴ <sup>N</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> πάνυ <sup>Adv</sup> δυνατὴ <sup>AdjN</sup> οὔτε <sup>Kon</sup> καλὴ, <sup>AdjN</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἐκείνη <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> καὶ <sup>Kon</sup> καλλίστη <sup>AdjNSup</sup> καὶ <sup>Kon</sup>  
 weder sehr möglich noch schön, sondern jene und schönste und  
 ῥάστη, <sup>AdjNSup</sup> µὴ <sup>Pt</sup> τοὺς <sup>ArtA</sup> ἄλλους <sup>AdjA</sup> κολουεῖν, <sup>PräAktInf</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἑαυτὸν <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> παρασκευάζειν, <sup>PräAktInf</sup> ὅπως <sup>Kon</sup>  
 leichteste, nicht die anderen beschneiden, sondern sich selbst bereit machen damit  
 ἔσται, <sup>FuM/P</sup> ὡς <sup>Kon</sup> βέλτιστος, <sup>AdjNSup</sup> ταῦτα <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> µέν <sup>Pt</sup> οὖν <sup>Pt</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> καταψηφισάµενοίς <sup>D</sup> <sup>AorMed</sup>  
 wird sein so gut wie best möglich, dies zwar nun euch den verurteilt habenden  
 µαντευσάµενος <sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> ἀπαλλάττομαι, <sup>PräM/P</sup> τοῖς <sup>ArtD</sup> [39e] δὲ <sup>Pt</sup> ἀποψηφισάµενοίς <sup>D</sup> <sup>AorMed</sup> ἡδέως <sup>Adv</sup> ἂν <sup>Pt</sup>  
 geweissagt habend ich scheide, den aber frei gesprochen habenden gerne wohl  
 διαλεχθεῖν, <sup>AorPasOp</sup> ὑπὲρ <sup>Prp</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> γεγονότος <sup>G</sup> <sup>PerAkt</sup> τουτοῦ <sup>G</sup> <sup>Pr</sup> πράγματος, <sup>N</sup> ἐν <sup>Prp</sup> ᾧ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> οἱ <sup>ArtN</sup>  
 würde reden über des geschehen Gewordenen dieses hier in welchem die  
 ἄρχοντες <sup>N</sup> ἀσχολίαν <sup>N</sup> ἄγουσι, <sup>PräAkt</sup> καὶ <sup>Kon</sup> οὐπω <sup>Adv</sup> ἔρχομαι, <sup>PräM/P</sup> οἷ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ἐλθόντα <sup>A</sup> <sup>AorSAkt</sup> µε <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> δεῖ <sup>PräAkt</sup>  
 führen und noch nicht ich komme wohin gekommen seiend mich ist nötig  
 τεθνάναι, <sup>PerAktInf</sup> ἀλλὰ <sup>Kon</sup> μοι, <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>N</sup> παραµεῖνατε, <sup>AorAktImv</sup> τοσοῦτον <sup>AdjA</sup> χρόνον, <sup>N</sup> οὐδὲν <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>  
 gestorben zu sein, sondern mir, o Menschen, verweilet so lange nichts denn  
 κωλύει, <sup>PräAkt</sup> διαµυθολογῆσαι, <sup>AorAktInf</sup> πρὸς <sup>Prp</sup> ἀλλήλους <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> ἕως <sup>Kon</sup> ἔξεστιν, <sup>PräAkt</sup> ὑμῖν <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 hindert durch erzählen mit einander solange es erlaubt ist, euch

## St. 40a

γὰρ <sup>Pt</sup> ὡς <sup>Kon</sup> φίλοις <sup>AdjD</sup> οὓσιν <sup>D</sup> <sup>PräAkt</sup> ἐπιδειξαι, <sup>AorAktInf</sup> ἐθέλω, <sup>PräAkt</sup> τὸ <sup>ArtN</sup> νυνὶ <sup>Adv</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup>  
 denn wie Freunden seienden vor zu zeigen ich will das jetzt mir  
 συµβεβηκός <sup>N</sup> <sup>AorMed</sup> τί <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> ποτε <sup>Pt</sup> νοεῖ, <sup>PräAkt</sup> ἐμοὶ <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> γάρ, <sup>Pt</sup> ὦ <sup>ij</sup> ἄνδρες, <sup>N</sup> δικασταί— ὑµᾶς <sup>A</sup> <sup>Pr</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>  
 zu getragen Gewordenes was denn bedeutet, mir nämlich, o Menschen, euch denn  
 δικαστὰς <sup>N</sup> <sup>PräAkt</sup> καλῶν <sup>N</sup> ὀρθῶς <sup>Adv</sup> ἂν <sup>Pt</sup> καλοῖν— <sup>PräAktOp</sup> θαυµάσιόν <sup>AdjN</sup> τι <sup>N</sup> <sup>Pr</sup> γέγονεν, <sup>PerAkt</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> γὰρ <sup>Pt</sup>  
 nennend richtig wohl würde nennen— erstaunliches etwas ist geschehen, die denn  
 εἰωθυῖά <sup>N</sup> <sup>PerAkt</sup> μοι <sup>D</sup> <sup>Pr</sup> µαντικὴ <sup>AdjN</sup> ἡ <sup>ArtN</sup> τοῦ <sup>ArtG</sup> δαιµονίου <sup>AdjG</sup> ἐν <sup>Prp</sup> µέν <sup>Pt</sup> τῷ <sup>ArtD</sup> πρόσθεν <sup>Adv</sup> χρόνῳ <sup>N</sup>  
 gewohnt Seiende mir Mantik Kunst die des dämonischen in zwar der früheren

παντὶ<sup>AdjD</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> πυκνῇ<sup>AdjN</sup> αἰ<sup>Adv</sup> ἦν<sup>ImpAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σμικροῖς<sup>AdjD</sup> ἐναντιούμενη,<sup>N</sup> εἰ<sup>Kon</sup>  
 ganzen sehr dicht stets war und sehr bei Kleinigkeiten sich widersetzend, wenn  
 τι<sup>A</sup> μέλλοιμι<sup>PräAktOp</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup> πράξειν.<sup>AorAktInf</sup> νυνὶ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> συμβέβηκέ<sup>PerAkt</sup> μοι<sup>D</sup> ἅπερ<sup>N</sup>  
 etwas würde im Begriff sein nicht richtig zu handeln. jetzt aber ist zugestoßen mir eben das was  
 ὁρᾶτε<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοί,<sup>N</sup> ταυτὶ<sup>A</sup> ἅ<sup>A</sup> γε<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οἰηθείη<sup>AorPasOp</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 ihr seht auch selbst, diese hier was ja eben würde gedacht werden wohl jemand und  
 νομίζεται<sup>PräM/P</sup> ἔσχατα<sup>AdjNSup</sup> κακῶν<sup>AdjG</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> [40b] ἐξιόντι<sup>D</sup>  
 gilt äußerste der Übel zu sein. mir aber weder [40b] hinaus gehend  
 ἔωθεν<sup>Adv</sup> οἰκοθεν<sup>Adv</sup> ἠναντιώθη<sup>AorPas</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> θεοῦ σημεῖον, οὔτε<sup>Kon</sup> ἤνικα<sup>Kon</sup>  
 früh am Morgen von Zuhause widersetzte sich das des noch als  
 ἀνέβαινον<sup>ImpAkt</sup> ἐνταυθοί<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtA</sup> δικαστήριον, οὔτε<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> λόγῳ οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup>  
 stieg ich hinauf hier zu dem noch in der nirgends  
 μέλλοντί<sup>D</sup> τι<sup>A</sup> ἔρεῖν.<sup>FulInfAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἄλλοις<sup>AdjD</sup> λόγοις<sup>Adv</sup> πολλαχοῦ<sup>Adv</sup> δὴ<sup>Pt</sup> με<sup>A</sup> ἐπέσχε<sup>AorAkt</sup>  
 beabsichtigend etwas sagen werden. und doch in anderen vielerorts ja mich hielt zurück  
 λέγοντα<sup>A</sup> μεταξύ<sup>Adv</sup> νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ταύτην<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πράξιν οὐ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ἔργῳ<sup>Adv</sup>  
 sprechend dazwischen. jetzt aber nirgends über diese die weder in  
 οὐδενὶ<sup>D</sup> οὔ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> λόγῳ ἠναντιώται<sup>PerM/P</sup> μοι<sup>D</sup> τι<sup>N</sup> οὖν<sup>Pt</sup> αἴτιον<sup>N</sup> (Adj/N) εἶναι<sup>PräInfAkt</sup>  
 keinem noch in Logos hat sich widersetzt mir. was also Ursache zu sein  
 ὑπολαμβάνω,<sup>PräAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> ὑμῖν<sup>D</sup> ἐρῶ.<sup>FuAkt</sup> κινδυνεύει<sup>PräAkt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> συμβεβηκός<sup>N</sup>  
 ich vermute; ich euch werde sagen. scheint denn mir das zu getragen Gewordenes  
 τοῦτο<sup>N</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> γεγενῆσθαι,<sup>PerAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔσθ' <sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> ὀρθῶς<sup>Adv</sup>  
 dieses gut geworden zu sein, und nicht ist wie dass wir richtig  
 ὑπολαμβάνομεν,<sup>PräAkt</sup> ὅσοι<sup>N</sup> [40c] οἰόμεθα<sup>PräM/P</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τεθνάναι.<sup>PerAktInf</sup>  
 meinen, so viele wie wir glauben schlecht zu sein das gestorben zu sein.  
 μέγα<sup>AdjN</sup> μοι<sup>D</sup> τεκμήριον<sup>Adv</sup> τούτου<sup>G</sup> γέγονεν.<sup>PerAkt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔσθ' <sup>PräAkt</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἠναντιώθη<sup>AorPas</sup>  
 großes mir dessen ist geworden. nicht denn ist wie dass nicht hätte sich widersetzt  
 ἂν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> εἰωθὸς<sup>N</sup> σημεῖον, εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> τι<sup>A</sup> ἔμελλον<sup>ImpAkt</sup> ἐγὼ<sup>N</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjA</sup>  
 wohl mir das gewohnt Seiende wenn nicht etwas war im Begriff ich Gutes  
 πράξειν.<sup>AorAktInf</sup> ἐννοήσωμεν<sup>AorAktKnj</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῇδε<sup>D</sup> ὥς<sup>Kon</sup> πολλῇ<sup>AdjN</sup> ἐλπίς<sup>Adv</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup>  
 zu tun. lasst uns bedenken aber auch hierbei dass große ist gut  
 αὐτὸ<sup>N</sup> εἶναι.<sup>PräInfAkt</sup> δυοῖν<sup>AdjDuD</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> θάτερόν<sup>AdjN</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τεθνάναι.<sup>PerAktInf</sup> ἢ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 es zu sein. von zwei denn das eine ist das gestorben zu sein. entweder denn  
 οἷον<sup>N</sup> μηδὲν<sup>N</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> αἴσθησιν<sup>Adv</sup> μηδεμίαν<sup>AdjA</sup> μηδενὸς<sup>G</sup> ἔχειν<sup>PräInfAkt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 gleich wie nichts zu sein noch keinerlei von nichts zu haben den  
 τεθνεῶτα,<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λεγόμενα<sup>A</sup> μεταβολή<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup> τυγχάνει<sup>PräAkt</sup> οὔσα<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 Gestorbenen, oder gemäß den so Gesagten irgendetwas trifft zu seiend und  
 μετοίκησις<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ψυχῇ<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> τόπου<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐνθένδε<sup>Adv</sup> εἰς<sup>Prp</sup> ἄλλον<sup>AdjA</sup> τόπον. καὶ<sup>Kon</sup> εἴτε<sup>Kon</sup>  
 der des des von hier in einen anderen und sei es dass  
 δὴ<sup>Pt</sup> μηδεμίαν<sup>AdjN</sup> αἴσθησιν<sup>Adv</sup> ἐστίν<sup>PräAkt</sup> ἀλλ' <sup>Kon</sup> οἷον<sup>N</sup> [40d] ὕπνος<sup>Adv</sup> ἐπειδάν<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup> καθεύδων<sup>N</sup>  
 ja keinerlei ist sondern gleich wie sobald wenn jemand schlafend  
 μηδ' <sup>Kon</sup> ὄναρ<sup>Adv</sup> μηδὲν<sup>N</sup> ὁρᾷ,<sup>PräAkt</sup> θαυμάσιον<sup>AdjN</sup> κέρδος<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> θάνατος— ἐγὼ<sup>N</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἂν<sup>Pt</sup>  
 noch nichts sieht, erstaunlicher wohl wäre der ich denn wohl  
 οἶμαι,<sup>PräM/P</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup> ἐκλεξάμενον<sup>A</sup> δεοί<sup>PräAktOp</sup> ταύτην<sup>A</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα<sup>Adv</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ᾗ<sup>D</sup> οὕτω<sup>Adv</sup>  
 meine, wenn jemanden ausgewählt habend müsste diese die in welcher so  
 κατέδραθεν<sup>AorSAkt</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> μηδὲ<sup>Kon</sup> ὄναρ<sup>Adv</sup> ἰδεῖν<sup>AorSAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> νύκτας<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 schlief so dass nicht einmal und die anderen und auch  
 ἡμέρας<sup>Adv</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> βίου<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup> ἀντιπαράθεντα<sup>A</sup> ταύτη<sup>D</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νυκτὶ<sup>Adv</sup>  
 die des des seines selbst gegenüber gestellt habend dieser der



δέοι<sup>PräAktOp</sup> müsste σκεψάμενον<sup>A</sup> erwogen habend εἰπεῖν<sup>AorSaktInf</sup> zu sagen πόσας<sup>A</sup> Pr wie viele ἄμεινον<sup>AdjAKmp</sup> besser καὶ<sup>Kon</sup> und ἥδιον<sup>AdjAKmp</sup> angenehmer ἡμέρας  
 καὶ<sup>Kon</sup> und νύκτας ταύτης<sup>G</sup> Pr dieser τῆς<sup>ArtG</sup> der νυκτὸς βεβίωκεν<sup>PerAkt</sup> hat gelebt ἐν<sup>Prp</sup> in τῷ<sup>ArtD</sup> dem ἑαυτοῦ<sup>G</sup> Pr eigenen βίῳ, οἷμαι<sup>PräM/P</sup> ich meine ἂν<sup>Pt</sup> wohl μὴ<sup>Pt</sup> nicht  
 ὅτι<sup>Kon</sup> dass ἰδιώτην τινά<sup>A</sup> Pr irgendeinen, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> sondern τὸν<sup>ArtA</sup> den μέγαν<sup>AdjA</sup> großen βασιλέα εὐαριθμήτους<sup>AdjA</sup> leicht zählbar ἂν<sup>Pt</sup> [40e] εὐρεῖν<sup>AorSaktInf</sup> zu finden  
 αὐτὸν<sup>A</sup> Pr ihn ταύτας<sup>A</sup> Pr diese πρὸς<sup>Prp</sup> gegenüber τὰς<sup>ArtA</sup> die ἄλλας<sup>AdjA</sup> anderen ἡμέρας καὶ<sup>Kon</sup> und νύκτας— εἰ<sup>Kon</sup> wenn οὖν<sup>Pt</sup> nun τοιοῦτον<sup>AdjN</sup> solches ὁ<sup>ArtN</sup> der  
 θάνατός ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ist, κέρδος ἔγωγε<sup>N</sup> Pr ich ja λέγω<sup>PräAkt</sup> sage· καὶ<sup>Kon</sup> denn γὰρ<sup>Pt</sup> ja οὐδὲν<sup>N</sup> Pr nichts πλείων<sup>AdjNKmp</sup> mehr ὁ<sup>ArtN</sup> der πᾶς<sup>AdjN</sup> ganze  
 χρόνος φαίνεται<sup>PräM/P</sup> scheint οὕτω<sup>Adv</sup> so δὴ<sup>Pt</sup> ja εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu sein ἢ<sup>Kon</sup> wie μία<sup>AdjN</sup> eine νύξ. εἰ<sup>Kon</sup> wenn δ<sup>Kon</sup> aber αὖ<sup>Pt</sup> wiederum οἷον<sup>N</sup> Pr so etwas wie  
 ἀποδημῆσαι<sup>AorAktInf</sup> aus zu wandern ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ist ὁ<sup>ArtN</sup> der θάνατος ἐνθὲνδε<sup>Adv</sup> von hier εἰς<sup>Prp</sup> in ἄλλον<sup>AdjA</sup> einen anderen τόπον, καὶ<sup>Kon</sup> und ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> wahr  
 ἐστιν<sup>PräAkt</sup> sind τὰ<sup>ArtN</sup> die λεγόμενα<sup>N</sup> PräM/P gesagt werdenden, ὡς<sup>Kon</sup> dass ἄρα<sup>Pt</sup> ja ἐκεῖ<sup>Adv</sup> dort εἰσι<sup>PräAkt</sup> sind πάντες<sup>AdjN</sup> alle οἱ<sup>ArtN</sup> die τεθνεῶτες<sup>N</sup> PerAkt Gestorbene,  
 τί<sup>N</sup> Pr welches μείζον<sup>AdjNKmp</sup> größer ἀγαθὸν<sup>AdjN</sup> Gut τούτου<sup>G</sup> Pr als dieses εἴη<sup>PräAktOp</sup> wäre ἂν<sup>Pt</sup> wohl, ὧ<sup>ij</sup> οἱ ἄνδρες δικασταί· εἰ<sup>Kon</sup> wenn γάρ<sup>Pt</sup> denn τις<sup>N</sup> Pr irgendeiner

## St. 41a

ἀφικόμενος<sup>N</sup> AorSMed angekommen seiend εἰς<sup>Prp</sup> in Ἄιδου, ἀπαλλαγείς<sup>N</sup> AorPas los gelöst seiend τούτων<sup>G</sup> Pr dieser hier τῶν<sup>ArtG</sup> der φασκόντων<sup>G</sup> PräAkt behauptend seienden δικαστῶν  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> zu sein, εὐρήσει<sup>FuAkt</sup> wird finden τοὺς<sup>ArtA</sup> die ὡς<sup>Kon</sup> wie ἀληθῶς<sup>Adv</sup> wahrhaft δικαστάς, οἵπερ<sup>N</sup> Pr die gerade καὶ<sup>Kon</sup> auch λέγονται<sup>PräM/P</sup> werden gesagt ἐκεῖ<sup>Adv</sup> dort  
 δικάζειν<sup>PräInfAkt</sup> zu richten, Μίνως τε καὶ<sup>Kon</sup> auch Ῥαδάμανθους καὶ<sup>Kon</sup> und Αἰακὸς καὶ<sup>Kon</sup> und Τριπτόλεμος καὶ<sup>Kon</sup> und ἄλλοι<sup>AdjN</sup> andere  
 ὅσοι<sup>N</sup> Pr so viele wie τῶν<sup>ArtG</sup> der ἡμιθέων δίκαιοι<sup>AdjN</sup> gerecht ἐγένοντο<sup>AorMed</sup> wurden ἐν<sup>Prp</sup> in τῷ<sup>ArtD</sup> dem ἑαυτῶν<sup>G</sup> Pr eigenen βίῳ, ἄρα<sup>Pt</sup> etwa φαύλῃ<sup>AdjN</sup> schlecht  
 ἂν<sup>Pt</sup> wohl εἴη<sup>PräAktOp</sup> wäre ἡ<sup>ArtN</sup> die ἀποδημία· ἢ<sup>Kon</sup> oder αὖ<sup>Pt</sup> wieder Ὀρφεὶ συγγενέσθαι<sup>AorMedInf</sup> zusammen kommen καὶ<sup>Kon</sup> und Μουσαίῳ καὶ<sup>Kon</sup> und Ἡσιόδῳ  
 καὶ<sup>Kon</sup> und Ὀμήρῳ ἐπὶ<sup>Prp</sup> auf πόσῳ<sup>AdjD</sup> wie viel ἂν<sup>Pt</sup> wohl τις<sup>N</sup> Pr irgendeiner δέξαιτ<sup>AorMedOp</sup> würde annehmen ἂν<sup>Pt</sup> wohl ὑμῶν<sup>G</sup> Pr von euch; ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ich μὲν<sup>Pt</sup> zwar γὰρ<sup>Pt</sup> denn  
 πολλάκις<sup>Adv</sup> oft ἐθέλω<sup>PräAkt</sup> will τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup> gestorben zu sein εἰ<sup>Kon</sup> wenn ταῦτ<sup>N</sup> Pr dieses ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ist ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> wahr. ἐπεὶ<sup>Kon</sup> da ja ἔμοιγε<sup>D</sup> Pr [41b]  
 καὶ<sup>Kon</sup> und αὐτῷ<sup>D</sup> Pr mir selbst θαυμαστῇ<sup>AdjN</sup> erstaunlich ἂν<sup>Pt</sup> wohl εἴη<sup>PräAktOp</sup> wäre ἡ<sup>ArtN</sup> die διατριβὴ αὐτόθι<sup>Adv</sup> dort, ὅποτε<sup>Kon</sup> wenn immer ἐντύχοιμι<sup>PräAktOp</sup> ich würde begegnen  
 Παλαμῆδει καὶ<sup>Kon</sup> und Αἴαντι τῷ<sup>ArtD</sup> dem Τελαμῶνος καὶ<sup>Kon</sup> und εἰ<sup>Kon</sup> ob τις<sup>N</sup> Pr irgendeiner ἄλλος<sup>AdjN</sup> anderer τῶν<sup>ArtG</sup> der παλαιῶν<sup>AdjG</sup> Alten διὰ<sup>Prp</sup> durch  
 κρίσιν ἄδικον<sup>AdjA</sup> un gerecht τέθνηκεν<sup>PerAkt</sup> ist gestorben, ἀντιπαραβάλλοντι<sup>D</sup> PräAkt gegen über stellend τὰ<sup>ArtA</sup> die ἑμαυτοῦ<sup>G</sup> Pr meiner selbst πάθῃ πρὸς<sup>Prp</sup> gegenüber τὰ<sup>ArtA</sup> die  
 ἐκείνων<sup>G</sup> Pr jener— ὡς<sup>Kon</sup> wie ἐγὼ<sup>N</sup> Pr ich οἷμαι<sup>PräM/P</sup> meine ich, οὐκ<sup>Pt</sup> nicht ἂν<sup>Pt</sup> wohl ἀηδὲς<sup>AdjN</sup> unangenehm εἴη—<sup>PräAktOp</sup> wäre— καὶ<sup>Kon</sup> und δὴ<sup>Pt</sup> ja τὸ<sup>ArtN</sup> das  
 μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> größte, τοὺς<sup>ArtA</sup> die ἐκεῖ<sup>Adv</sup> dort ἐξετάζοντα<sup>A</sup> PräAkt prüfend καὶ<sup>Kon</sup> und ἐρευνῶντα<sup>A</sup> PräAkt er forschend ὥσπερ<sup>Kon</sup> so wie τοὺς<sup>ArtA</sup> die  
 ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> hier διάγειν<sup>PräInfAkt</sup> zu verbringen, τίς<sup>N</sup> Pr wer αὐτῶν<sup>G</sup> Pr von ihnen σοφός<sup>AdjN</sup> weise ἐστιν<sup>PräAkt</sup> ist καὶ<sup>Kon</sup> und τίς<sup>N</sup> Pr wer οἶται<sup>PräM/P</sup> meint er μὲν<sup>Pt</sup> zwar,  
 ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ist δ<sup>Kon</sup> aber οὐ<sup>Pt</sup> nicht. ἐπὶ<sup>Prp</sup> um πόσῳ<sup>AdjD</sup> wie viel δ<sup>Kon</sup> aber ἂν<sup>Pt</sup> wohl τις<sup>N</sup> Pr irgendeiner, ὧ<sup>ij</sup> οἱ ἄνδρες δικασταί, δέξαιτο<sup>AorMedOp</sup> würde annehmen

ἐξετάσαι<sup>AorAktInf</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> Τροίαν<sup>A</sup> ἀγαγόντα<sup>AorSAkt</sup> [41c] τὴν<sup>ArtA</sup> πολλήν<sup>AdjA</sup> στρατιάν<sup>hKon</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 auf zu prüfen den gegen hin geführt habenden die viele oder  
 Ὀδυσσεά<sup>hKon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> Σίσυφον<sup>hKon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> μυρίους<sup>AdjA</sup> ἂν<sup>Pt</sup> τις<sup>NPr</sup> εἴποι<sup>AorAktOp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄνδρας<sup>hKon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 oder oder andere unzählige wohl irgendeiner würde sagen sowohl als auch  
 γυναῖκας<sup>hKon</sup>, οἷς<sup>DPr</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> διαλέγεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνεῖναι<sup>PerM/Plnf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐξετάζειν<sup>PräInfAkt</sup>  
 mit welchen dort sich unterhalten und zusammen zu sein und zu prüfen  
 ἀμήχανον<sup>AdjN</sup> ἂν<sup>Pt</sup> εἴη<sup>PräAktOp</sup> εὐδαιμονίας; πάντως<sup>Adv</sup> οὐ<sup>Pt</sup> δήπου<sup>Pt</sup> τούτου<sup>GPr</sup> γέ<sup>Pt</sup> ἔνεκα<sup>Prp</sup> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 un möglich wohl wäre auf jeden Fall nicht wohl doch dieses ja wegen die  
 ἐκεῖ<sup>Adv</sup> ἀποκτείνουσι<sup>PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> εὐδαιμονέστεροι<sup>AdjNKmp</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup>  
 dort töten die und denn andere glücklicher sind die dort  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ἐνθάδε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> χρόνον<sup>A</sup> ἀθάνατοι<sup>AdjN</sup> εἰσιν<sup>PräAkt</sup> εἴπερ<sup>Kon</sup> γέ<sup>Pt</sup>  
 der hier, und schon den verbleibenden un sterblich sind, wenn wirklich ja  
 τὰ<sup>ArtN</sup> λεγόμενα<sup>NPräm/P</sup> ἀληθῆ<sup>AdjN</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑμᾶς<sup>APr</sup> χρή<sup>PräAkt</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>A</sup> δικασταί<sup>A</sup>, εὐέλπιδας<sup>AdjA</sup>  
 die gesagt werdenden wahr, aber auch euch ist nötig, o Männer, gut Hoffnung  
 εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> θάνατον<sup>A</sup>, καὶ<sup>Kon</sup> ἓν<sup>APr</sup> τι<sup>APr</sup> τοῦτο<sup>APr</sup> διανοεῖσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> ἀληθές<sup>AdjN</sup>  
 zu sein gegenüber den und eines irgend etwas dies sich denken wahr,  
 ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> [41d] ἔστιν<sup>PräAkt</sup> ἀνδρὶ<sup>A</sup> ἀγαθῷ<sup>AdjD</sup> κακὸν<sup>AdjN</sup> οὐδὲν<sup>NPr</sup> οὔτε<sup>Kon</sup> ζῶντι<sup>DPräAkt</sup> οὔτε<sup>Kon</sup>  
 dass nicht ist guten Übel nichts weder lebend seienden noch  
 τελευτήσαντι<sup>D</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup> ἀμελεῖται<sup>Präm/P</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> θεῶν<sup>A</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> τούτου<sup>GPr</sup> πράγματα<sup>A</sup> οὐδέ<sup>Kon</sup>  
 gestorben seienden, auch nicht wird vernachlässigt von die dessen auch nicht  
 τὰ<sup>ArtN</sup> ἐμὰ<sup>AdjN</sup> νῦν<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> αὐτομάτου<sup>AdjG</sup> γέγονεν<sup>PerAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> μοι<sup>DPr</sup> δὴ<sup>Adv</sup> ἐστὶ<sup>PräAkt</sup>  
 die meinen jetzt aus dem selbst tätigen ist geworden, sondern mir offen kundig ist  
 τοῦτο<sup>NPr</sup>, ὅτι<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τεθνάναι<sup>PerAktInf</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπηλλάχθαι<sup>PerM/Plnf</sup> πραγμάτων<sup>A</sup> βέλτιον<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>hKon</sup>  
 dies, dass schon gestorben zu sein und befreit zu sein besser war  
 μοι<sup>DPr</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τοῦτο<sup>APr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμὲ<sup>APr</sup> οὐδαμοῦ<sup>Adv</sup> ἀπέτρεψεν<sup>AorAkt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> σημεῖον<sup>A</sup>, καὶ<sup>Kon</sup> ἔγωγε<sup>NPr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 mir, wegen dies und mich nirgend wandte ab das und ich ja den  
 καταψηφισαμένοις<sup>D</sup> μου<sup>GPr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κατηγοροῖς<sup>A</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> χαλεπαίνω<sup>PräAkt</sup> καίτοι<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 ab gestimmt habenden meiner auch den nicht sehr zürne ich, und doch nicht  
 ταύτῃ<sup>DPr</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> διανοίᾳ<sup>A</sup> κατεψηφίζοντό<sup>ImpM/P</sup> μου<sup>GPr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατηγοροῦν<sup>ImpAkt</sup> ἀλλὰ<sup>Kon</sup> οἰόμενοι<sup>NPräm/P</sup>  
 dieser Weise der stimmten ab gegen meiner und klagten an, sondern meinent  
 βλάπτειν<sup>PräInfAkt</sup> [41e] τοῦτο<sup>NPr</sup> αὐτοῖς<sup>DPr</sup> ἄξιον<sup>AdjN</sup> μέμφεσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> τοσόνδε<sup>AdjN</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>GPr</sup>  
 zu schaden dies ihnen würdig zu tadeln. so viel nur jedoch ihrer  
 δέομαι<sup>Präm/P</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὑεῖς<sup>A</sup> μου<sup>GPr</sup>, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἡβήσωσι<sup>AorAktKnj</sup> τιμωρήσασθε<sup>AorMedImv</sup> ὧ<sup>ij</sup> ἄνδρες<sup>A</sup>,  
 bitte ich die meine, sobald wenn sie mündig werden, bestraft, o  
 ταῦτά<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>APr</sup> λυποῦντες<sup>NPräAkt</sup> ἅπερ<sup>APr</sup> ἐγὼ<sup>NPr</sup> ὑμᾶς<sup>APr</sup> ἐλύπουν<sup>ImpAkt</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>DPr</sup>  
 dies selben diese betrübend welches gerade ich euch betrübte ich, falls euch  
 δοκῶσιν<sup>PräAktKnj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> χρημάτων<sup>A</sup> ἢ<sup>Kon</sup> ἄλλου<sup>AdjG</sup> του<sup>GPr</sup> πρότερον<sup>AdvKmp</sup> ἐπιμελεῖσθαι<sup>Präm/Plnf</sup> ἢ<sup>Kon</sup>  
 scheinen sie oder oder anderen von etwas früher sich kümmern als  
 ἄρετῆς<sup>A</sup>, καὶ<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup> δοκῶσι<sup>PräAktKnj</sup> τι<sup>APr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> μηδὲν<sup>NPr</sup> ὄντες<sup>NPräAkt</sup> ὄνειδίσετε<sup>PräAktImv</sup>  
 und falls scheinen sie etwas zu sein nichts seiend, schmähet  
 αὐτοῖς<sup>DPr</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>NPr</sup> ὑμῖν<sup>DPr</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐπιμελοῦνται<sup>Präm/P</sup> ὧν<sup>GPr</sup> δεῖ<sup>PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶονταί<sup>Präm/P</sup>  
 ihnen so wie ich euch, dass nicht kümmern sie sich wessen nötig ist, und meinen sie  
 τι<sup>APr</sup> εἶναι<sup>PräInfAkt</sup> ὄντες<sup>NPräAkt</sup> οὐδενὸς<sup>GPr</sup> ἄξιοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐάν<sup>Kon</sup>  
 etwas zu sein seiend von nichts würdig, und falls

## St. 42a

ταῦτα <sup>A</sup> <sub>Pr</sub>	ποιῆτε <sup>,AorAktKnj</sup>	δίκαια <sup>AdjA</sup>	πεπονθώς <sup>N</sup> <sub>PerAkt</sub>	ἐγὼ <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	ἔσομαι <sup>FuM/P</sup>	ὕφ <sup>,Prp</sup>	ὕμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	αὐτός <sup>N</sup> <sub>Pr</sub>	τε <sup>Pt</sup>
dieses	tut,	Gerechtes	er litten habend	ich	werde sein	von	euch	selbst	und
καὶ <sup>Kon</sup>	οἱ <sup>ArtN</sup>	οὐκ <sup>Kon</sup>	γὰρ <sup>Pt</sup>	ἤδη <sup>Adv</sup>	ὥρα <sup>N</sup>	ἀπιέναι <sup>,PräInfAkt</sup>	ἐμοὶ <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	μὲν <sup>Pt</sup>	ἀποθανουμένῳ <sup>D</sup> <sub>FuM/P</sub>
auch	die	aber	denn	schon		weg zu gehen,	mir	zwar	werde sterbend seienden,
ὁμῖν <sup>D</sup> <sub>Pr</sub>	δὲ <sup>Kon</sup>	βιωσομένοις <sup>D</sup> <sub>FuM/P</sub>	ὅποτε <sup>AdjN</sup>	οἱ <sup>Kon</sup>	ἡμῶν <sup>G</sup> <sub>Pr</sub>	ἔρχονται <sup>,PräM/P</sup>	ἐπὶ <sup>Prp</sup>		
euch	aber	werde lebend seienden	welcher der uns beiden	aber	von uns	gehen	auf zu		
ἄμεινον <sup>AdjN</sup>	πράγμα <sup>N</sup>	ἄδηλον <sup>AdjN</sup>	παντὶ <sup>AdjD</sup>	πλὴν <sup>Prp</sup>	ἢ <sup>Kon</sup>	τῷ <sup>ArtD</sup>	θεῷ <sup>N</sup>		
Besseres		un klar	jedem	außer	als	dem			